

# LOS INMIGRANTES JAPONESES Y SU CONTRIBUCIÓN AL DESARROLLO DEL PARAGUAY

CONTRIBUCIÓN AL POSICIONAMIENTO DEL PAÍS COMO EL CUARTO  
MAYOR EXPORTADOR DE SOJA EN EL MUNDO Y EL DESARROLLO  
DE NUEVAS INICIATIVAS PARA LA DIVERSIFICACIÓN INDUSTRIAL

Makoto Kitanaka, Kazuo Fujishiro, Akio Hosono, Keisuke Ito





# **Los inmigrantes japoneses y su contribución al desarrollo del Paraguay**

Contribución al posicionamiento del país como el cuarto mayor exportador de soja en el mundo y el desarrollo de nuevas iniciativas para la diversificación industrial

Antología de Historias

Makoto KITANAKA

Kazuo FUJISHIRO

Akio HOSONO

Keisuke ITO

2022

Instituto de Investigación Ogata Sadako  
para la Paz y el Desarrollo de JICA

© Kitanaka Makoto, Fujishiro Kazuo, Hosono Akio, Ito Keisuke, 2019  
Traducción al Español © JICA Ogata Sadako Research Institute for Peace and  
Development, 2022

Publicado por primera vez en Japón como *Paraguai no Hatten wo Sasaeru  
Nihonjinijusha – Daizu Yushutsu Sekai 4i heno Kouseki to Sangyoutakakuka heno  
Aratana Torikumi*, por Saiki Communications.,Ltd

Los puntos de vista y las opiniones expresadas en los artículos contenidos en  
este volumen no representan necesariamente el punto de vista o las posiciones  
oficiales de las organizaciones para las que trabajan o están afiliadas los autores.

Primera edición de la versión japonesa publicada el 29 de marzo de 2019, por  
Makoto Kitanaka, Kazuo Fujishiro, Akio Hosono y Keisuke Ito

Editorial: Saiki Communications., Ltd.

5-29-7 Sendagaya, Shibuya-ku, Tokio 151-0051

TEL 03-5368-4301 FAX 03-5368-4380

Edición, impresión y encuadernación: Saeki Printing Co., Ltd.

ISBN 978-4-905428-95-4 Impreso en Japón.

**JICA Ogata Sadako Research Institute for Peace and Development**

<https://www.jica.go.jp/jica-ri/index.html>

10-5 Ichigaya Honmura-cho, Shinjuku-ku Tokyo 162-8433, JAPAN

Tel: +81-3-3269-2357 Fax +81-3-3269-2054

ISBN 978-4-86357-093-1

# PRÓLOGO

Este libro, en versión en castellano, es el volumen 22 de la serie “Historia de los Proyectos” del Instituto de Investigación Ogata Sadako para la Paz y el Desarrollo de JICA, titulado “Los inmigrantes japoneses y su contribución al desarrollo del Paraguay - Contribución al posicionamiento del país como el cuarto mayor exportador de soja en el mundo y el desarrollo de nuevas iniciativas para la diversificación industrial” (publicado en marzo de 2019 en idioma japonés).

Esta serie “Historia de los Proyectos” expone los antecedentes de los proyectos en los que la JICA cooperó, presentando cuidadosamente los hechos individuales y específicos, desde las perspectivas de las partes involucradas, sin perder la visión de aquel momento. Contiene varios relatos de los autores que no están incluidos en los informes de la JICA. Ante el deseo y anhelo de los autores, hemos decidido publicar este libro en idioma castellano, para que el mensaje de este libro llegue a los países de Latinoamérica, escenario del presente libro, especialmente para las personas que tienen dificultad en la lectura del idioma japonés.

Aprovecho esta oportunidad para expresar nuestro agradecimiento a todos los autores, a la Oficina de JICA Paraguay y a todas aquellas personas involucradas, por su colaboración en la publicación de este libro. Es deseo del Instituto que este libro llegue a la mayor cantidad de personas de habla hispana.

Akio Takahara  
Executive Director  
Instituto de Investigación Ogata Sadako para la Paz y el Desarrollo de  
JICA

# Tabla de Contenidos

**PRÓLOGO** ..... i

## **Prefacio**

**Lazos entre Paraguay y Japón** ..... xi

- 1. El Gran Terremoto del Este de Japón ..... xi
- 2. El Paraguay en la actualidad ..... xiii
- 3. El Paraguay en épocas de la colonización japonesa ..... xv

## **Capítulo 1**

**La producción de soja en Paraguay, cimiento formado por la comunidad nikkei** ..... 1

**1. Historia de la introducción de la soja y la inmigración japonesa** .. 2

- Paraguay convertido en uno de los principales países productores de soja del mundo ..... 2
- Introducción de la soja al Paraguay ..... 2
- Inicio de la inmigración japonesa en Paraguay ..... 4
- Fundación de la primera colonia japonesa, La Colmena ..... 4
- Primer cultivo masivo de soja en Paraguay en la colonia La Colmena ..... 5
- Reanudación de la inmigración en la posguerra ..... 7
- La gran lucha del período de colonización ..... 8

**2. Historia del establecimiento de la producción de soja por la comunidad nikkei** ..... 10

- Intentos de diversos cultivos hasta llegar a la producción de soja ..... 10
- La expansión de la producción de soja en las colonias japonesas de Itapúa y los pioneros de Santa Rosa ..... 13
- 50 años de inmigración, colonización, prueba y error ..... 17

## **Columna ①**

**Fomento de la identidad nikkei a través del aprendizaje del idioma japonés** ..... 21

## Capítulo 2

### El salto para convertirse en un gran país productor de soja y la contribución de la comunidad nikkei ..... 23

#### 1. Las cooperativas agrícolas nikkei que desempeñaron un papel protagónico en la expansión de la producción de soja ..... 23

Panorama general de la producción sojera y la comunidad nikkei en la década de los 70 ..... 23

El sector cooperativo agrícola juega un papel central en el desarrollo agrícola de Paraguay ..... 24

La Central Cooperativa Nikkei y las cinco cooperativas nikkei ··· 25

#### 2. La producción mecanizada de soja impulsada por las cooperativas agrícolas nikkei ..... 27

El desarrollo de la agricultura mecanizada a gran escala en los años 70 en tres cooperativas agrícolas nikkei ..... 27

Caso de implementación de la agricultura mecanizada en la colonia Pirapó ..... 29

#### RECUADRO 2-1

#### Oportunidades de formación ofrecidos por la JICA para la comunidad nikkei ..... 31

Factores que hicieron posible la agricultura mecanizada de la soja ..... 32

#### 3. El desarrollo de un modelo agrícola sostenible realizado por los agricultores nikkei: de la “agricultura colonizadora” a la “agricultura conservacionista” ..... 36

Conciencia de la crisis para establecer una producción agrícola sostenible ..... 36

La tecnología de la siembra directa en los países vecinos y el inicio de su introducción en Paraguay ..... 37

Inicio de la siembra directa por los agricultores nikkei ..... 38

Introducción y fijación de la siembra directa en las tres colonias japonesas ..... 40

#### 4. El antiguo rol del Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay (CETAPAR) y su futuro ..... 42

El rol de CETAPAR en un modelo de agricultura sostenible para los agricultores nikkei	42
Perspectivas de Nikkei CETAPAR hacia el futuro de la agricultura sostenible	46
<b>Columna ②</b>	
¿Por qué aprender el japonés	51
<b>Capítulo 3</b>	
<b>Nuevos desafíos en la producción de la soja en Paraguay y perspectivas futuras de la comunidad nikkei</b>	53
<b>1. El problema de la ocupación de grandes extensiones de tierra agrícola de la comunidad nikkei y los esfuerzos de convivencia</b>	53
El problema de ocupación ilegal de tierras agrícolas	53
Esfuerzos de convivencia comunitaria en la colonia Yguazú	55
Caso de ocupación de tierras agrícolas de Yguazú en el año 2011	57
<b>2. Medidas contra las plagas y las enfermedades de la soja que enfrenta la comunidad nikkei</b>	59
Medidas contra plagas y enfermedades como la roya de la soja	59
<b>3. Desafíos y perspectivas futuras de las exportaciones de soja a Japón</b>	62
Exportación de la soja paraguaya a Japón	62
Desafíos y perspectivas de la producción de soja paraguaya en la comunidad nikkei	63
<b>Capítulo 4</b>	
<b>El desafío de la comunidad nikkei en la formación del clúster agropecuario</b>	67
<b>1. El clúster agropecuario basado en la soja que lideró el periodo de transición</b>	67
La transición de la dependencia de los productos primarios de clima tropical a la industria diversificada	67
El éxito de la segunda generación y la generación 1,5 abre paso en las nuevas industrias	70



<b>2. El desafío de formar un clúster de soja, piensos compuestos, cría de animales y procesamiento de carne</b> .....	72
Aprovechar la desventaja de Paraguay, un país sin salida al mar	72
Pioneros de los clústeres de piensos, ganado y cárnicos .....	72
Sobrevivir al desafiante desarrollo del mercado de exportación	73
UPISA y las cooperativas agrícolas, núcleo del clúster .....	74
La motivación para convertirse en pionero y la fuerza para superar las dificultades .....	75
<b>3. Diversificación hacia la industria agrícola y ganadera de alto valor agregado: liderando el desarrollo de la industria avícola de pollo y huevo en Paraguay</b> .....	78
Acumulación de pruebas: errores y aciertos .....	78
El encuentro con la avicultura .....	79
El momento de la expansión .....	80
Desde arriba hasta abajo: Construcción de un sistema integrado	81
Huevos “Yemita”: establecimiento de la marca nacional .....	83
<b>4. Hacia la producción del trigo en paralelo a la soja</b> .....	85
El molino harinero: factor decisivo en la producción de trigo	85
Las cooperativas agrícolas nikkei que han establecido la producción de trigo como cultivo secundario de la soja .....	87
Activación de la economía local y expansión ganadera a través de la producción de piensos .....	89

### **Columna ③**

Reactivación de La Colmena y la Expo frutas .....	92
---	----

### **Capítulo 5**

<b>Nuevo desarrollo industrial y diversificación de las exportaciones</b> ..	95
--	----

<b>1. El desarrollo de la industria del sésamo fue posible gracias a largos años de desarrollo tecnológico y su difusión a los pequeños agricultores</b> .....	95
Rumbo a Asunción en la carrocería de un camión .....	95
El encuentro con el sésamo: “regalo de Dios” .....	96
Empezando desde cero el cultivo del sésamo: El exitoso desarrollo de la variedad Escoba .....	98
Difusión de la técnica de cultivo de sésamo con dificultades	99

Priorización de las actividades de difusión a los pequeños productores, exonerando el pago de regalías por uso de patente .....	100
Desarrollo del clúster de producción de sésamo .....	101
El desafío continúa: nuevos retos .....	103
El negocio de la empresa Shirosawa aclamado internacionalmente .....	105
<b>2. El nacimiento de un pionero en la industria de autopartes .....</b>	<b>106</b>
El Grupo Toyotoshi arraigado en la sociedad paraguaya .....	107
La empresa Toyotoshi-Guillén se incorpora a la cadena de suministro de Toyota Europa .....	109
Pionero del desarrollo de la industria de autopartes en Paraguay .....	110
<b>3. Características comunes de las empresas pioneras japonesas .....</b>	<b>111</b>
<b>4. Clúster estratégico y desarrollo económico del Paraguay .....</b>	<b>113</b>
Aglomeración industrial en el desarrollo económico del Paraguay .....	113
La aglomeración industrial y el desarrollo inclusivo .....	117
 <b>RECUADRO 5-1</b>	
Las personas y las organizaciones que impulsaron el EDEP .....	119
 <b>Columna ④</b>	
El crecimiento de las colonias y la convivencia comunitaria .....	123
 <b>Capítulo 6</b>	
<b>Una nueva alianza entre Paraguay y Japón sostenida por la comunidad nikkei .....</b>	<b>125</b>
<b>1. Una nueva tendencia de cooperación internacional entre Japón y Paraguay .....</b>	<b>125</b>
Política de desarrollo de Paraguay .....	125
Expansión de las empresas japonesas en Paraguay .....	126
La cooperación internacional y la alianza con el sector privado .....	127
Japan Academy: Una nueva forma de cooperación internacional .....	128

La producción del sésamo en Paraguay y su vínculo con el Japón: .....	130
Paraguay, una potencia agrícola y la seguridad alimentaria de Japón .....	133
Cooperación internacional a través de las universidades - Iniciativa de la Universidad de Agricultura y Medicina Veterinaria de Obihiro .....	135
<b>2. Transformación de la agricultura paraguaya y las comunidades rurales: hacia la convivencia y la co-prosperidad de la comunidad nikkei y las otras comunidades .....</b>	<b>137</b>
Nikkei como agricultor ejemplar en la agricultura paraguaya ..	137
Desarrollo de la agricultura paraguaya y desafíos de los pequeños agricultores .....	141
Esfuerzos de convivencia y co-prosperidad entre la comunidad nikkei y otras comunidades .....	143
Las colonias japonesas como modelo de desarrollo rural y agrícola .....	145
<b>3. La comunidad nikkei en la sociedad paraguaya - Hacia la profundización de la amistad entre Japón y Paraguay .....</b>	<b>147</b>
La agricultura nikkei que avanza de la mano con el desarrollo de la agricultura paraguaya .....	147
Potencial del Paraguay .....	149
Posibilidad de negocio de agricultura e industria alimentaria en Paraguay .....	152
<b>Columna ⑤</b>	
Formación de líderes nikkei de la futura generación a partir de la conferencia de Yguazú .....	154
<b>Epílogo</b>	
<b>80º aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay .....</b>	<b>157</b>
Reflexiones de Su Excelencia, el Embajador de la República del Paraguay en Japón .....	165
Lista de abreviaturas .....	169

## **Definición de palabras utilizadas**

Se aplican de la siguiente manera los términos “inmigrante” y “nikkei”, definidos por Hiroko Nakayama en “La emigración japonesa al Paraguay en la posguerra vista en la formación de una sociedad de emigrantes - Machigurumi de la ciudad de Taisho, distrito de Hata, prefectura de Kochi - La consciencia japonesa y la emigración” (Tesis de grado de examen de la Universidad de Hosei, 2016).

### **“Migrante” e “inmigrante”**

El término “migrante” a un país extranjero tenía una noción de pobreza debido a que la internacionalización de la migración japonesa al Brasil había nacido a partir de la idea de salvar a los desempleados y a las personas de escasos recursos de las zonas rurales. Además, tenía una imagen negativa porque era considerada una medida contra la superpoblación que existía en las zonas rurales, generada por el segundo o tercer hijo que se quedaba sin poder heredar la tierra de sus padres.

Después de reanudar la migración al extranjero en 1952, el Ministerio de Relaciones Exteriores emitió la siguiente notificación a cada ministerio, en noviembre de 1955, con respecto al cambio de denominación, de “migrante” a “inmigrante”, para uso de asuntos públicos.

### **La sustitución del término “migrante” por “inmigrante”.**

El término “migrante” había sido utilizado en el pasado por el Ministerio y las instituciones diplomáticas, pero debido a que causaba una impresión de “indigente” y, ante la insignificancia en la política migratoria, se unifica el término en “inmigrante” para los usos de esta institución y otras instituciones diplomáticas, así como en términos jurídicos. Se solicita la aprobación de lo mencionado.

Por lo expuesto más arriba, en el presente libro se utiliza también el término “inmigrante”.

### **“Japonés” y “Nikkei”**

En la investigación acerca de japoneses americanos, a los japoneses de la primera generación a menudo se los denomina “japonés” o “japonés residente en los Estados Unidos”, y a los de la segunda generación y demás, que poseen la ciudadanía, a menudo se los denomina “nikkei americano”. Sin embargo, en el caso de los inmigrantes japoneses en Paraguay, los propios inmigrantes de primera generación se llaman “japonés”, mientras que, entre los de la segunda generación, algunos se llaman “japonés” y otros “nikkei”, pero no se observa que se llamen

como “nikkei paraguayó”. Por tanto, en esta obra se utilizará el término “inmigrante japonés” para referirse a la primera generación, mientras que los términos “inmigrante nikkei”, “agricultor nikkei”, “colonia nikkei” se utilizarán, en general, para referirse a la segunda generación en adelante. En el caso de los nombres propios, como las asociaciones japonesas de cada colonia, se utilizará su denominación propia.



# Prefacio

## Lazos entre Paraguay y Japón

Makoto Kitanaka

### 1. El Gran Terremoto del Este de Japón

Ichiro Fukui (Presidente de la Asociación Japonesa de Yguazú), quien vive en la colonia Yguazú, ubicada en el este de Paraguay próxima a la frontera con Brasil, estaba contento de poder ver las noticias de Japón, su país natal, desde el otro lado del mundo, a través del canal NHK World. Sin embargo, las imágenes de esa mañana fueron impresionantes. Es difícil imaginarse en Paraguay, un país sin terremotos, lo que estaba sucediendo: había ocurrido un gran terremoto en Japón y estaba causando grandes daños.

El 11 de marzo de 2011, a las 14:46:18 (hora japonesa), en la costa este de la ciudad de Sendai, prefectura de Miyagi, un gran terremoto ocurrió en el fondo del Océano Pacífico. El epicentro se registró a 70 kilómetros de la costa. El terremoto desencadenó un enorme tsunami, con olas que en algunos lugares alcanzaron más de 10 metros de altura, devastando la costa del Pacífico de las regiones de Tohoku y Kanto.

Mientras Fukui miraba atentamente las imágenes de la trágica situación en la pantalla, su mente se llenaba de pensamientos de cómo podría ayudar a su país, Japón, desde Paraguay. Sin embargo, teniendo en cuenta la distancia entre ambos países, que se encuentran en regiones opuestas en el mundo, no era fácil que se le ocurriera alguna buena idea. En medio de la angustia, el 15 de marzo, en la noche, recibió la llamada telefónica del entonces embajador de Japón en Paraguay, don Kazuo Watanabe, quien le transmitió el gran plan de donar 100 toneladas de soja no transgénica producida por los agricultores nikkei de la colonia Yguazú, para preparar de ella un millón de tofu (queso de soja) y distribuirlos de forma gratuita en las zonas afectadas por el desastre.

En la noche de ese día 15, Tomohiro Nakata, presidente de GIALINKS de la prefectura de Gifu, que llevaba ocho años importando la soja de Yguazú (unas 2.000 toneladas al año) e Isao Taoka, ex Embajador de Paraguay en Japón, habían sido invitados a la residencia del embajador

japonés. El ex Embajador Taoka y el presidente Nakata habían recordado un evento ocurrido 10 años atrás, cuando la Central Cooperativa Nikkei y GIALINKS firmaron un acuerdo de suministro de alimentos, en presencia del Ministro de Agricultura y Ganadería del Paraguay, el Embajador de Japón en Paraguay, y, además, la Central Cooperativa Nikkei había acordado apoyar al Japón en caso de enfrentar alguna dificultad. Cuando llegaron a la residencia del embajador, ambos ya habían decidido que era el momento de cumplir aquella promesa.

Utilizarían las 100 toneladas de soja producidas en Yguazú que ya estaban en el depósito de Japón para preparar un millón de tofu y entregar a las zonas afectadas por el terremoto. El costo aproximado era de 250.000 dólares americanos. El embajador Watanabe estuvo muy de acuerdo con esta propuesta y concluyó que no podría haber una mejor idea que aquella para apoyar al Japón como comunidad nikkei de Paraguay. Fue entonces que el embajador tomó el teléfono para llamar al señor Fukui de la colonia Yguazú.

Fukui, un hombre de acción, al día siguiente conversó inmediatamente con los interesados de la colonia y, unos días más tarde, organizó una reunión con los socios de la Cooperativa Yguazú para determinar el suministro gratuito de soja y los gastos que debían ser cubiertos. Esto llevó al presidente Nakata de GIALINKS a preparar la producción de tofu en Japón de inmediato. Al mismo tiempo, era necesario prever los costos de producción y distribución del tofu en Japón, pero gracias a las gestiones de Toshiharu Oda, presidente de La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay, esto se resolvió con el acuerdo de la comunidad japonesa de que una parte de los fondos recaudados se destinaría para este fin.



Foto del empaque de tofu



La rápida acción de la comunidad nikkei de Paraguay, y el deseo de llevar el tofu con el sentimiento de la comunidad nikkei, a cada una de las víctimas del terremoto, llevó a la producción de tofu con un diseño de envase con la frase “Corazones hermanados” y las banderas de Paraguay y Japón, mediante la colaboración de las seis industrias de tofu que respondieron al llamado de GIALINKS.

Sin embargo, la logística tras el terremoto fue extremadamente difícil debido a, por ejemplo, las interrupciones en las carreteras. El primer lote de tofu de apoyo salió el 14 de abril, pero, en mayo, el número de tofu distribuido no llegaba a los 40.000. A pesar de ello, gracias a los esfuerzos y al ingenio de las personas interesadas, la cifra llegó a 900.000 a finales de diciembre, y la meta inicial de un millón se alcanzó el 2 de febrero de 2012. Entre esos esfuerzos se encuentra la visita de Fukui y el presidente Oda a las zonas del desastre. Llegaron a Japón en junio y se reunieron con los gobernadores de las prefecturas de Iwate y Fukushima. Explicaron detalladamente el proyecto y transmitieron los sinceros sentimientos de apoyo de la comunidad japonesa de Paraguay. Este apoyo continuó hasta terminar de utilizar toda la soja de Yguazú, llegando a la cifra de 1.288.096 a finales de setiembre de 2012, 18 meses después del terremoto. El lazo y el sentimiento de la comunidad japonesa de Paraguay habría alcanzado a dos o tres millones de víctimas, suponiendo que consumieron el tofu en familia.

El tofu entregado en las zonas afectadas fue muy bien recibido, y las asociaciones japonesas de Paraguay recibieron muchas cartas de agradecimiento de los damnificados que vivían en viviendas temporales. El apoyo de la comunidad nikkei de Paraguay a través del tofu fue ampliamente difundido por los medios de comunicación, y el entonces primer ministro Yoshihiko Noda emitió una carta de agradecimiento a la Cooperativa Yguazú. Asimismo, más tarde fue incorporado en el material didáctico complementario de historia (“Material de historia en colores” Librería Hamashima), utilizado en los colegios.

## **2. El Paraguay en la actualidad**

Asunción, la capital de Paraguay, se encuentra en auge de construcción de edificios. El aumento de los precios de los granos, que comenzó en 2008, ha sido un tema de preocupación desde el punto de vista de seguridad alimentaria y siguen frescos, en la memoria, los disturbios

que ha provocado en varias partes del mundo. Sin embargo, tuvo un efecto positivo para los productores de granos de Sudamérica, que en la actualidad se ha convertido en el granero del mundo. El PIB per cápita de Paraguay, en 2005, fue de USD 1.507 (estadísticas de la ONU del 25 de enero de 2019), pero se duplicó en 2010 a USD 3.228, y alcanzó un récord de USD 4.713 en el año 2014. Desde entonces se ha desacelerado ligeramente, pero se ha mantenido por encima de los USD 4.000 (USD 4.322 en 2017). Además de la producción de granos, las exportaciones de carne vacuna también han aumentado en los últimos años y han revitalizado el sector agrícola. Se dice que estos ingresos se destinan a la inversión inmobiliaria. Sin embargo, a pesar de la estabilidad actual de la producción agrícola, los efectos del cambio climático son factores de preocupación constante para la producción agrícola de Paraguay, que carece de instalaciones de riego, por lo que se espera una inversión en infraestructura agrícola pensando en el futuro. Asimismo, los granos, como la soja, suelen denominarse como agricultura basada en la mecanización, siendo sumamente importante la asistencia a los pequeños productores para reducir la brecha.

Paraguay es un país mediterráneo ubicado en el centro de América del Sur y, tras su independencia (1811) hasta el siglo XX, había un entorno en el que el movimiento de las personas, los bienes y la información era escaso. La desventaja de ser un país sin litoral se está superando con la llegada de la era de las TICs. En comparación a países vecinos, como Brasil y Argentina, las regulaciones de inversión extranjera directa son más simples y flexibles. En los últimos años se ha desarrollado la industria de la confección y el ensamblado (incluidas las empresas japonesas) dirigidas al mercado brasileño, contribuyendo en gran medida a la expansión de empleo de jóvenes de las zonas rurales. Es probable que esta tendencia



Paisaje de Asunción y las construcciones de edificios en altura

se intensifique en el futuro a medida que mejore la calificación de las empresas que operan en Paraguay.

Además, la energía eléctrica limpia y abundante generada por las represas de Itaipú, operada conjuntamente con Brasil; y Yacyretá, operada conjuntamente con Argentina; la presencia del acuífero Guaraní, que está intacto; una condición social donde la delincuencia es relativamente baja en comparación a otros países de América Central y del Sur; habitantes hospitalarios y otros factores a favor de la inversión extranjera, lo convierten en uno de los países con perspectiva de desarrollo equilibrado.

### **3. El Paraguay en épocas de la colonización japonesa**

La inmigración en América del Sur comenzó con Kasato Maru a Brasil en 1908. Pero, cuando la inmigración en Brasil estaba en su máximo auge (unas 20.000 personas al año llegaban a Brasil), en 1934 el gobierno brasileño restringió la inmigración desde Japón en virtud del “Régimen de cuotas para las inmigraciones”, lo que llevó a fijarse en el país vecino: Paraguay. En esa época, la inmigración japonesa era bienvenida en Paraguay, ya que se encontraba buscando revitalizar el país afectado por la Guerra del Chaco contra Bolivia.

La inmigración japonesa en Paraguay comenzó en 1936, en la colonia La Colmena (en referencia al nido de abejas). Los primeros colonos se concentraron en el cultivo de algodón, arroz y verduras, pero tuvieron que afrontar continuas dificultades, debido a la sequía a finales de 1944 y los daños causados por la aparición de saltamontes voladores que



Los colonos habilitando nuevas tierras para cultivos

Fuente: La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay

oscurecieron el ambiente en 1946. El estallido de la Guerra del Pacífico también arrojó una oscura sombra sobre la colonia. Una vez finalizada la guerra, se reanudó la inmigración en las colonias La Paz y Amambay en 1956, Alto Paraná (actual Pirapó) en 1960 y la colonia Yguazú en 1961.

En 1959, se firmó el acuerdo para la inmigración entre los gobiernos de Japón y Paraguay.

Sin embargo, la colonización se convirtió en una dura tarea para la habilitación de nuevas tierras para los cultivos. Todos los días ingresaban a la selva con machete, cortaban árboles de más de un metro de diámetro con una sierra y levantaban la raíz con la fuerza de los bueyes. Algunos inmigrantes perdieron la vida por enfermedades endémicas y otras causas, en medio de esas duras acciones que les permitieron establecerse en estas tierras. La educación de sus hijos y la provisión de infraestructuras, incluida la electricidad, también fueron problemas importantes para los primeros inmigrantes.

Los colonos japoneses, que habían experimentado la difícil vida de Japón después de la guerra, superaron las repetidas dificultades que aparecían con espíritu indomable, hasta que en 1960 exportaron 360 toneladas de soja a Japón vía Buenos Aires por primera vez. Sin embargo, los días difíciles de mucho sufrimiento continuaron. Mientras tanto, Japón había empezado a experimentar el rápido crecimiento económico a partir de la realización de los juegos olímpicos de Tokio de 1964, entrando así en una época en la cual la gente podía sentir una vida más próspera.

Lo que más atormentaba a los inmigrantes era la imposibilidad de encontrar un cultivo que formara el cimiento de la agricultura. Enfrentaban continuamente desafíos impredecibles, como el brote de enfermedades en los cítricos y las restricciones de Argentina a la importación de productos agrícolas de Paraguay.

En medio de esto, el año 1973 fue un importante punto de inflexión para los agricultores nikkei que vivían en Paraguay y para la agricultura paraguaya. Todo comenzó con el auge del mercado de soja en Chicago. En Japón, también, se interrumpieron las importaciones de soja procedentes de Estados Unidos, lo que provocó un gran problema social. Sin embargo, este fue un punto de inflexión para los agricultores nikkei de Paraguay. El sistema de siembra de soja-trigo estabilizó la agricultura y sentó las bases

para el desarrollo posterior de las colonias japonesas. En 1983, se introdujo la siembra directa de la soja en la colonia Yguazú, resolviendo el antiguo problema de erosión de suelo, extendiendo también a otros productores paraguayos de la soja, lo que llevó a Paraguay a convertirse en el cuarto mayor exportador de soja del mundo. Realmente, en ese momento, los inmigrantes japoneses establecieron las bases de la prosperidad nacional de Paraguay. En junio de 1978, Sus Altezas Imperiales el Príncipe Heredero y la Princesa Heredera (de ese entonces) de Japón visitaron Paraguay por primera vez y conocieron la colonia Yguazú. En octubre de 1986 se celebró el 50º aniversario de la inmigración japonesa en Asunción, capital del Paraguay, donde el concierto folclórico de Kosetsu Minami le dio un realce al evento.

Luego, en agosto de 2016, se llevó a cabo el festejo conmemorativo por el 80º aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay con la distinguida presencia de Su Alteza Imperial la Princesa Mako.

En la pared blanca del Museo de la Migración Japonesa al Exterior, de la JICA, en Minato Mirai, Yokohama, se lee una frase grande que dice “Partícipes del nuevo mundo”. El texto, que también está escrito en inglés, castellano y portugués, fue redactado por Tadao Umesao, primer director del Museo Nacional de Etnología, con motivo de la creación del Museo de Migración en 2002, considerando la historia de los inmigrantes japoneses en el mundo. A lo largo de este libro, veremos cómo los inmigrantes japoneses han participado en la construcción de Paraguay, y la novela de tres generaciones de inmigrantes. En 2019, Japón y Paraguay celebraron el centenario de relación diplomática entre ambos países.



1978 Visita a Paraguay de Sus Altezas Imperiales los Príncipes Herederos  
Fuente: La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay

## **Materiales y documentos de referencia**

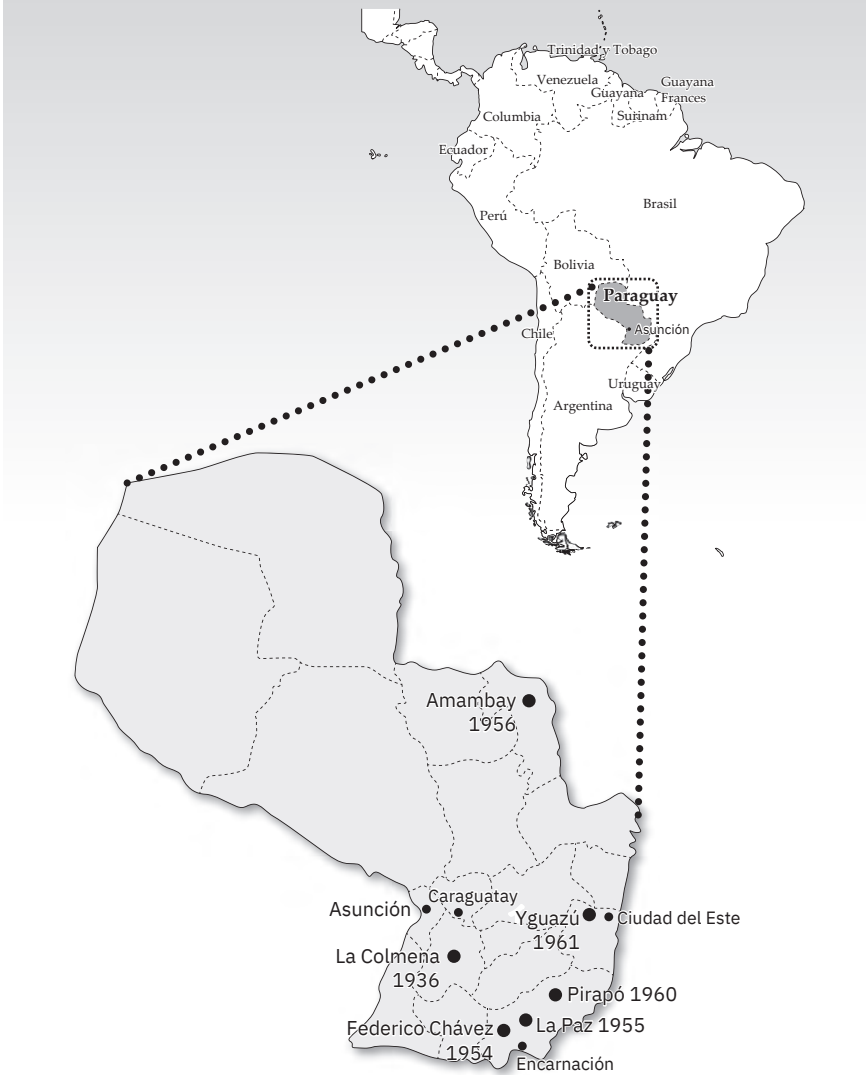
La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay (2012) 'Proyecto un millón de tofu en apoyo a las víctimas del Gran Terremoto del Este de Japón' La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay (ed.). Octubre 2012

La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay (2007) "70º Aniversario de la Inmigración Japonesa en Paraguay".

# Capítulo 1

## La producción de soja en Paraguay, cimiento formado por la comunidad nikkei

Kazuo Fujishiro



## **1. Historia de la introducción de la soja y la inmigración japonesa**

### **Paraguay convertido en uno de los principales países productores de soja del mundo**

Según el Ministerio de Agricultura y Ganadería de Paraguay (MAG), el sector agropecuario representó alrededor del 30% del PIB de Paraguay en 2017 y alrededor de un tercio de las exportaciones del país, dando a entender que la agricultura y la ganadería sostienen la economía del país. La historia de la producción agrícola en Paraguay comenzó con la conquista española en el siglo XVI, siendo el tabaco y el algodón los principales rubros de exportación en el siglo XX. A partir de la década del 70, se inició la agricultura mecanizada a gran escala de nuevos cultivos como la soja y el trigo, los cuales fueron llevados a cabo principalmente por agricultores inmigrantes de Alemania, Italia, Japón y Brasil.

En el año 2016, el entonces ministro de Agricultura y Ganadería Juan Carlos Baruja se refirió a la contribución de la comunidad japonesa al sector agrícola, en celebración del 80° aniversario de la inmigración a Paraguay: “Los nikkei en Paraguay se destacan en diversas áreas y son conocidos por su diligencia, disciplina y honestidad. Además, los grandes agricultores nikkei, quienes producen soja y trigo, cumplieron un papel principal para hacer realidad la exportación de los productos agrícolas al mercado internacional como fuente de ingreso de divisas”.<sup>1</sup>

En 2017, Paraguay fue el quinto mayor país productor de soja y el cuarto mayor país exportador de soja del mundo, jugando un papel importante en la producción mundial de soja junto con Estados Unidos, Brasil, Argentina y China. Respecto a la soja, motor de la vinculación de Paraguay con la economía mundial, destacaremos la historia de la contribución que realizó la comunidad nikkei en el proceso de introducción de la soja al Paraguay, el camino hacia la agricultura mecanizada, a gran escala, y el establecimiento de las técnicas de la siembra directa.

### **Introducción de la soja al Paraguay**

Según el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca de Japón, el origen

---

<sup>1</sup> La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay (2016)



de la soja, del género leguminosa, es China, y en Japón ya existía a mediados de la era Yayoi (aproximadamente siglo V a.C.). La introducción de la soja al Paraguay fue realizada por el médico paraguayo Pedro Nicolás Ciancio en el año 1921. Ciancio nació en 1892 en el departamento de Caazapá como hijo de un inmigrante italiano. Después de graduarse de la escuela secundaria en Asunción, estudió medicina y nutrición alimentaria en la Universidad de Nápoles, Italia, para luego regresar a Paraguay y enseñar en la Facultad de Medicina de la Universidad Nacional de Asunción. Ciancio introdujo la soja como fuente alternativa de proteína de la carne en las dietas de los agricultores de escasos recursos de Paraguay, y dejó la frase: “La producción de soja en Paraguay comenzó en 1921, el año en que la introduje en el país”.

Ciancio fue un apasionado promotor de la proteína de soja desde el punto de vista nutricional, y brindó numerosas conferencias y escritos en su país y en el extranjero, para promover y difundir su cultivo y uso en la dieta alimenticia. Aquí se presentan algunos de sus pensamientos: “La ciencia y mil años de experiencia humana han demostrado que la soja es la más nutritiva”, “Está claro que nuestra tierra es apta para el cultivo de la soja”, “Podemos solucionar el problema de alimentos consumiendo todos los días, o 2 a 3 veces por semana, la soja producida manualmente en una superficie pequeña y a bajo costo”.<sup>2</sup>

Hasta la década de 1920, la soja se cultivaba principalmente en el departamento de Caazapá, lugar de nacimiento de Ciancio, pero la superficie de cultivo era muy pequeña. La introducción de la soja no



Imagen de los primeros tiempos de la producción de soja (plantación tras la tala y quema de bosques)  
Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.

<sup>2</sup> González (2014)

fue del todo apreciada en su momento, en parte debido a la cultura conservadora paraguaya. Ciancio era conocido como “el doctor de la soja”. Este cultivo, que fue introducido para mejorar los problemas nutricionales de las personas de escasos recursos, creció hasta convertirse en un grano de exportación que sostiene la economía paraguaya desde la década del 70, luego de 50 años de su introducción. Ciancio falleció en 1956, a los 64 años, sin conocer la contribución que realizó al Paraguay a través de la soja.

### **Inicio de la inmigración japonesa en Paraguay**

La inmigración japonesa en Paraguay comenzó en 1936.

En 1934, Brasil, que recibía más de 20.000 inmigrantes japoneses al año, promulgó el “Régimen de cuotas de migración” para limitar el número de inmigrantes extranjeros, incluyendo los japoneses, cerrando efectivamente sus puertas a la inmigración japonesa, por lo que el gobierno japonés necesitaba un país receptor alternativo. En aquella época, Paraguay se encontraba devastado luego de enfrentar a Bolivia en la Guerra del Chaco desde el año 1932, y había decidido aceptar a los inmigrantes japoneses en el marco de la recepción de inmigrantes extranjeros como contramedida a esa situación.

En marzo de 1936, funcionarios de la Cooperativa Colonizadora del Brasil (Burajiru Takushoku Kumiai) y la Secretaría Colonizadora de Argentina (Aruzenchin Takushokusho) llegaron a Asunción e investigaron posibles colonias; pero, dentro de la nueva administración del coronel Rafael Franco, quien había asumido al poder durante la revolución del 17 de febrero de 1936, algunas opiniones en contra de la inmigración japonesa hicieron demorar la aceptación de los inmigrantes. El 30 de abril de 1936 el gobierno paraguayo emitió un decreto presidencial que permitía la entrada de 100 familias de inmigrantes japoneses de manera piloto, abriendo el camino de la inmigración japonesa en Paraguay.

### **Fundación de la primera colonia japonesa, La Colmena**

La colonia “La Colmena” está situada a unos 130 kilómetros al sureste de Asunción, en una ladera de suave pendiente y a unos 300 metros de altura sobre el nivel del mar, en lo que hoy es el municipio de La Colmena, departamento de Paraguarí, y que en aquel entonces era el pueblo de

Iriarte, Ybytymí. Se llamó “La Colmena”, que significa “nido de abeja”, por la actitud muy trabajadora de los japoneses. A partir de junio de 1936 empezaron a llegar los inmigrantes líderes de Brasil y luego, en agosto, llegaron 11 familias integradas por 81 personas, instalándose en la zona. Fueron los primeros colonos procedentes de Japón. Durante los cinco años siguientes, hasta 1941, llegaron 28 grupos que totalizaban 123 familias conformadas por 790 personas.

Los inmigrantes se establecieron en la tierra asignada, por sorteo, y trabajaron duro para lograr una tierra cultivable, pero las dificultades eran indescriptibles. Una vez despejada la tierra, empezaron a cultivar algodón, legumbres, arroz, maíz, maní, cebollas, papas, verduras, mandioca, tabaco, aceite de tung y uvas. En aquel tiempo, el gobierno paraguayo se enfocaba en el cultivo del algodón como cultivo de exportación, por lo que dedicarse a este rubro era una condición para aceptar a los inmigrantes japoneses en La Colmena.

Desde la inauguración de la fábrica de algodón en julio de 1938, hasta alrededor de 1950, los inmigrantes japoneses de La Colmena producían la mayor parte del algodón paraguayo.<sup>3</sup>

### **Primer cultivo masivo de soja en Paraguay en la colonia La Colmena**

Los inmigrantes japoneses, que se asentaron en La Colmena, cultivaron la soja como artículo de necesidad básica desde el inicio de la colonización. Según registros, en La Colmena se producía no sólo con fines de subsistencia sino también como cultivo comercial, durante un corto período entre 1937 y 1953. Se estima que los agricultores japoneses de la colonia La Colmena fueron los primeros en cultivar la soja de manera colectiva.<sup>4</sup>

La mayor superficie de producción fue de unas 70 hectáreas entre 1942 y 1943, y la mayor producción fue de 66 toneladas entre 1941 y 1942, pero la producción por hectárea variaba de 400 a 1.000 kilogramos, siendo el rendimiento unitario considerablemente inferior al de la producción mecanizada de la actualidad. El rendimiento unitario más alto fue de 1.084 kg/ha que se registró entre 1941 y 1942, superando los 970 kg/ha de

---

<sup>3</sup> Revista del 70º Aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay (2007)

<sup>4</sup> Aoyama (1987)

rendimiento que Japón registró en 1942, según los registros del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca (MAFF) de Japón<sup>5</sup>. Si bien es necesario considerar que Japón se encontraba a finales de la Segunda Guerra Mundial, este hecho muestra un aspecto de la alta capacidad técnica que tenían los agricultores japoneses de La Colmena en ese entonces. Respecto a la producción y la comercialización de la soja en la colonia La Colmena, Genjiro Chiba, nacido en La Colmena en 1941, relata: “El resto de la soja, que sobraba luego de preparar la pasta (miso) y la salsa de soja, se ponía a la venta, y una empresa productora de café lo compraba. Por lo que supe, mezclaban con el café para venderlo como café de soja”.<sup>6</sup>

La fábrica de licor de uva, que dio a conocer el nombre de La Colmena en Paraguay, se terminó de construir en 1951 y, ese mismo año, produjo unos 3.000 litros de vino “La Colmenita” que se despacharon con destino a Asunción. Este auge de la viticultura hizo que el cultivo de soja volviera a ser solo para la subsistencia, no quedando registros estadísticos sobre la producción de soja, como cultivo comercial, en la colonia La Colmena, después de 1953.

Al estallar la Segunda Guerra Mundial, el gobierno paraguayo apoyó a los aliados y rompió las relaciones diplomáticas con Japón en enero de 1942. En 1943, se ordenó a las organizaciones japonesas que cesaran sus actividades y, en marzo de 1945, la colonia La Colmena fue designada como campo de concentración para ciudadanos japoneses del Paraguay. Durante la Segunda Guerra Mundial, los inmigrantes japoneses fueron sometidos a varias restricciones y dificultades, como los días en que debían estudiar el idioma japonés a escondidas en los depósitos de los agricultores. A pesar de ello, los inmigrantes japoneses hicieron donaciones deseando la victoria de Japón y, en mayo de 1943, a través de la sección consular de la Embajada de Japón en Argentina, enviaron el equivalente a unos 20.000 dólares en concepto de fondos militares a su patria. El hecho de que enviaran semejante cantidad de dinero, incluso en medio de las dificultades de la vida en aquella época, indica el gran sentimiento que los inmigrantes japoneses tenían hacia su patria desde los inicios de la inmigración. El gran sentimiento de los inmigrantes japoneses de Paraguay hacia su país natal se llegó a sentir nuevamente a través de “un millón de tofu” en 2011, cuando ocurrió el Gran Terremoto del Este

---

<sup>5</sup> Recopilación de datos relacionados a la soja de la pág. web del MAFF

<sup>6</sup> Sendo (2014)

de Japón, tal como ya se mencionó en el prólogo de este libro.

## Reanudación de la inmigración en la posguerra

A mediados de la década de 1950, tras un movimiento tanto en Japón como en Paraguay, por la reanudación de la inmigración japonesa a Paraguay, 9 familias se instalaron en La Colmena entre 1954 y 1955. Posteriormente, llegaron 131 familias a la colonia Chávez a partir de 1955 y 137 familias como inmigrantes contratados para las plantaciones de café en el departamento de Amambay en 1956. Entre 1956 y 1961 llegaron 372 familias a la colonia La Paz (16.000 ha, equivalente a 2.5 veces más que la línea de tren Yamanote). La inmigración japonesa en Paraguay había alcanzado el máximo auge luego de la reanudación de las relaciones diplomáticas entre Paraguay y Japón en 1957.

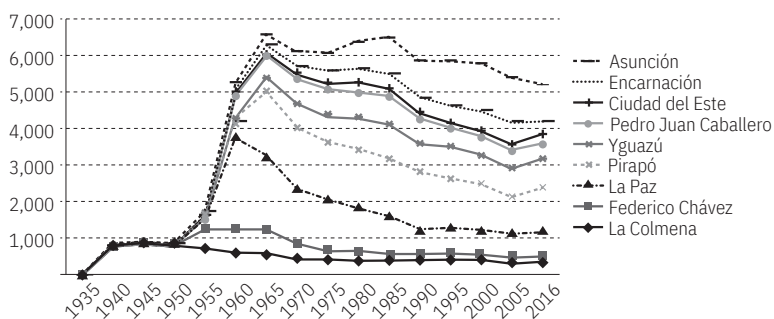
En la década de los 50, el gobierno japonés empezó la preparación para reanudar la migración japonesa al extranjero como un proyecto nacional, estableciendo la Federación de Asociaciones en el Ultramar de Japón (conocido como Kaikyoren) en 1954 y la Compañía Pro Fomento de Migración Japonesa S.A. (en adelante la Compañía Pro Fomento) en 1955. El Kaikyoren se encargaba de la convocatoria y la capacitación de los migrantes en Japón, así como del envío y recepción en el país de destino, además de la orientación agrícola. Por otro lado, la Compañía Pro Fomento se encargaba del desarrollo y distribución de las tierras para los inmigrantes grupales, así como de los créditos. En 1954, Kaikyoren reanudó el envío de emigrantes a Paraguay y en 1957 instaló una oficina en Paraguay, para hacerse cargo del trabajo de la Cooperativa para la



Condiciones de vida en época de la inmigración



Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Agrícola Limitada.



Fuente: "70 años de la inmigración japonesa en Paraguay", elaborado por el autor a partir de los datos de La Federación de Asociaciones Japonesas en Paraguay.

Figura 1-1 Evolución de población por lugar de residencia de los inmigrantes japoneses

Colonización Paraguay Japón Ltda., la cual se dedicaba a la recepción de los inmigrantes. Mientras tanto, la Compañía Pro Fomento habilitó su oficina en Paraguay en 1956 para iniciar los preparativos de las colonias colectivas.<sup>7</sup> El gobierno japonés estableció una legación en Asunción en diciembre de 1956 (ascendido a embajada en octubre de 1961) y, en 1959, se firmó un acuerdo migratorio con el gobierno paraguayo, el cual estipulaba la aceptación de aproximadamente 85.000 inmigrantes japoneses, entre otros puntos.

### La gran lucha del período de colonización

El sistema de recepción local, y los preparativos de las instalaciones en las colonias, no alcanzaban seguir el ritmo y, los inmigrantes, se vieron obligados a vivir en medio de la selva en condiciones extremadamente precarias. Estas dificultades hicieron que muchos abandonaran la agricultura. Toshiharu Oda (nacido en la prefectura de Hiroshima en 1942) se instaló en la colonia Fram en enero de 1957. Oda, quien tenía 14 años en ese momento, todavía recuerda claramente lo que vivió en aquella época.

“Nos encontrábamos en medio de la selva y teníamos que seguir caminos sin huellas para despejar el bosque primario. Logramos limpiar tres hectáreas en un año, con mucho sacrificio, utilizando el machete y quemando lo que se iba cortando. Cultivamos nabo, puerro, cebolla,

<sup>7</sup> Noguchi (2003)

papas y mandioca para nuestro consumo. Era una época en la que no se vendía lo que se producía, siendo muy difícil obtener ingresos”.

“Debido a que los cultivos permanentes, como el aceite de tung y la yerba, requerían aproximadamente 10 años para que sea rentable, teníamos que depender de cultivos temporales como la soja. Empezamos a cultivar la soja tres años después de inmigrar, pero fue complicado porque era una época en que no se vendía lo que uno producía. Pero el carácter japonés no nos permitía quedarnos quietos, así que, a pesar de ello, trabajamos sin descanso. Cuatro años después ya habíamos expandido hasta 100 hectáreas”. Posteriormente, Oda se mudó a Encarnación, donde trabajó para una empresa comercial y se esforzó por enviar dinero a su familia que quedó en la colonia. Tras muchas dificultades, abrió el conocido restaurante japonés “Hiroshima” que hoy en día es administrado exitosamente por su hijo.

En 1958, los inmigrantes japoneses de La Paz y de la colonia Fram, prepararon una petición por la difícil situación que vivían en las colonias y la presentaron en el Congreso de Japón, hecho que fue ampliamente difundido por la prensa japonesa. Esto llevó a revisar la migración agrícola japonesa de la posguerra y se consideró la posibilidad de mejorar las medidas de apoyo a los inmigrantes, como las instalaciones de las colonias, el sistema de recepción de los inmigrantes y los préstamos. En 1963, Kaikyoren y la Compañía Pro Fomento se fusionaron para formar la Corporación Pública de Servicios Emigratorios del Japón (JEMIS, por sus siglas en inglés) y luego, en 1974, se convirtió en corporación pública especial y finalmente en 2003, pasó a ser una entidad administrativa



Despejando el bosque primitivo en la década de 1960

Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.

independiente con el nombre de Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA).

En 1960 se fundó la colonia Pirapó (84.000 hectáreas, 13 veces mayor que la superficie de la Línea Yamanote) y luego, en 1961, se fundó la colonia Yguazú (88.000 hectáreas, 14 veces mayor que la superficie de Línea Yamanote). Casualmente, en la década de 1960, Japón entró en un período de alto crecimiento económico, lo cual hizo que el número de inmigrantes japoneses disminuyera drásticamente, no sólo en Paraguay sino también en otros países. En la colonia Pirapó se había previsto, inicialmente, la instalación de 2.000 familias; sin embargo, hasta 1966 solo llegaron 328 familias.<sup>8</sup>

Como resultado, las colonias Pirapó e Yguazú se quedaron con amplias superficies que posibilitaron el desarrollo de la agricultura mecanizada. Haciendo una retrospectiva de la historia, se podría considerar que esta situación se convirtió en uno de los factores que contribuyeron al dramático desarrollo de producción de soja de los inmigrantes japoneses en Paraguay.

## **2. Historia del establecimiento de la producción de soja por la comunidad nikkei**

### **Intentos de diversos cultivos hasta llegar a la producción de soja**

Desde los inicios de la inmigración, en las colonias japonesas probaron, con errores y aciertos, una serie de producción de cultivos de renta para formar el cimiento de los agricultores. Veamos los esfuerzos realizados en las tres colonias.

En la colonia La Paz, los inmigrantes se establecieron entre 1956 y 1961. A medida que se despejaba el bosque primitivo, iban cultivando, en superficies reducidas, algunos cultivos temporales como la soja, el algodón y legumbres, a fin de obtener ingresos para la subsistencia y la renta. Luego plantaron árboles de tung, yerba mate y pomelo (cítricos), buscando introducir la agricultura basada en cultivos permanentes, a fin de buscar la estabilidad y el desarrollo económico. Sin embargo, esto no fue posible ya que los días extensos de lluvia, la sequía y los granizos

---

<sup>8</sup> Noguchi (2011)



redujeron la producción de cultivos temporales, mientras que los precios bajos de venta y las enfermedades, afectaron los cultivos permanentes. “Soñaba que si plantaba unas cuantas hectáreas de pomelos podría ir a Japón cada año”, pero en 1967, el brote de cancrisis bacteriano de cítricos hizo que el MAG cortara todos los cítricos, esfumándose el sueño en una sola noche”.<sup>9</sup>

Los inmigrantes que se instalaron en la colonia Pirapó, en 1960, construyeron casas provisorias en el campo quemado y empezaron a producir: hortalizas y mandiocas, para su consumo, árboles de tung como cultivo permanente, además de maíz, algodón, soja y legumbres, como cultivos de renta. Sin embargo, la caída de los precios de venta del tung, la yerba mate y el pomelo, a finales de la década de 1960, imposibilitó seguir con una agricultura basada principalmente en cultivos permanentes. A partir de la década de 1970, se inició la siembra de soja con miras a la agricultura mecanizada a gran escala, haciendo posible la producción de trigo como cultivo secundario, por lo que los cultivos permanentes como el tung y la yerba mate fueron talados uno tras otro. La sericultura se introdujo como una nueva industria en 1969, y se lanzó una campaña nacional para promoverla, incluyendo las capacitaciones. En 1970, la JEMIS y el Fondo de Cooperación Económica a Ultramar de Japón, de aquel entonces, junto con Industrias Katakura e ITOCHU, establecieron la Industria de Seda Paraguaya S.A. (ISEPSA) para operar el procesamiento de capullos secos. Ante esto, para fines de la década de 1970, aproximadamente 470 familias nikkei y paraguayos se dedicaban a la sericultura en 14 zonas del país, produciendo 240 toneladas de seda



Bosque de moras (izquierda). Fábrica secadora de capullos de seda, ISEPSA (derecha)

Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.

<sup>9</sup> Cooperativa La Paz Agr. Ltd. (2012)

cruda para luego secar y exportar a Japón.<sup>10</sup>

La sericultura había llegado a tener una buena aceptación, como una alternativa para los pequeños productores de Paraguay; sin embargo, los efectos adversos de la fumigación de plaguicidas para el cultivo de la soja sobre las polillas de la seda, que empezó a ocurrir en las colonias japonesas, y las medidas para incrementar las importaciones de telas de seda chinas baratas, tras la recuperación de las relaciones diplomáticas entre Japón y China, ISEPSA cerró en el año 1983. En la década de 1970, al disminuir el cultivo del árbol de tung, las plantas procesadoras de aceite operadas por la Compañía Algodonera Paraguaya S.A. (CAPSA) en Acacarayá, así como la Compañía Aceitera Itapúa Comercial e Industrial S.A. (CAICISA), administrada directamente por la JEMIS, fueron cambiando del árbol de tung a la soja.<sup>11</sup>

En 1961, 14 familias se mudaron de la colonia Fram a la colonia Yguazú y cultivaron maíz, soja y diversas hortalizas. Al principio, producían

Tabla 1-1 Factores limitantes de difusión de cultivos introducidos en las colonias japonesas de Paraguay

Clasificación	Factores limitantes	Ejemplo de cultivos
Cultivos de exportación	1. Caída y estancamiento de los precios internacionales	Árbol de Tung
	2. Cambios repentinos en el entorno del mercado internacional (Ej. embargo)	Sericultura (retirada de las empresas)
	3. Disminución de la competitividad internacional (retraso en el ahorro de mano de obra)	Maíz, algodón
	4. Plagas y enfermedades	Kiri ( <i>Paulownia kawakamii</i> ), árbol de tung (Yguazú)
Cultivos de consumo interno	1. Competencia de mercado (mercado interno pequeño)	Hortalizas (tomates, melones), avicultura, árboles frutales
	2. Extensivo y poco rentable	Ganado vacuno
	3. Preocupaciones por el brote de epidemias	Cría de cerdos

Fuente: Nagai. Se revisó parcialmente el título de 2000b.

En aquel tiempo, JEMIS pretendía crear una base para el desarrollo agrícola sostenible mediante la selección de cultivos adecuados para la producción. Para ello, se recomendó incursionar en una serie de cultivos, como el árbol de tung, la sericultura, el ganado vacuno y la cría de cerdos.

<sup>10</sup> La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay (2016), Asociación Japonesa de Pirapó (2000)

<sup>11</sup> Cooperativa Yguazú Agr. Ltd. (2012)

diversos cultivos, incluidos los de subsistencia, pero a medida que aumentaba el número de inmigrantes, fueron concentrándose en el cultivo de tomates por su rentabilidad y su rápida comercialización. Las ventas se realizaban en comercios mayoristas nikkei de Asunción por consignación, y los materiales de producción, así como los artículos de necesidad básica, se compraban directamente del comercio colocando los productos como prenda. A mediados de la década del 70, el número de productores de tomate, incluidos los paraguayos, aumentó rápidamente y la competencia por las ventas se intensificó. En determinadas épocas del año, el exceso de oferta disminuía la rentabilidad, y se decía que “hay que ir a las chacras de todos y averiguar cuándo están plantando tomates para plantar cuando los demás están cosechando para que sea rentable”

Sin embargo, el establecimiento de una zona de producción, en un país en vías de desarrollo, se podía implementar, como tal, únicamente si se alineaban las condiciones favorables, ya que existían problemas como la falta de infraestructura socioeconómica, las dificultades para obtener información sobre las técnicas de cultivo y los mercados, y la falta de apoyo del gobierno paraguayo.<sup>12</sup>

### **La expansión de la producción de soja en las colonias japonesas de Itapúa y los pioneros de Santa Rosa**

En el departamento de Itapúa, en primer lugar, se fundó la colonia Federico Chávez, en 1955, Fuji también se fundó en 1955, La Paz en 1956, Santa Rosa en 1957 y, finalmente, la colonia Pirapó en 1960. Los inmigrantes japoneses, que se asentaron en la zona, producían la soja como cultivo esencial de su alimentación diaria para preparar el miso, la salsa de soja, el tofu y el natto. Debido al buen crecimiento de la soja, que se cultivaba para la subsistencia, los inmigrantes japoneses desearon convertirlo, de alguna manera, en un cultivo de renta, pero, en aquella época, no se había establecido aún un canal de venta de la soja. En tales circunstancias, Toshimaro Yamawaki (oriundo de la prefectura de Kochi, fallecido en 1996), de la colonia Santa Rosa, abrió el camino para las



Toshimaro Yamawaki, el hombre que abrió el camino de las exportaciones a Japón  
Proporcionado por: Satoshi Yamawaki

---

<sup>12</sup> Nagai (2000b)

exportaciones a Japón a través de la entonces Federación de Cooperativas de Itapúa. La exportación de soja, producida por inmigrantes japoneses, a Japón, en 1960, fue un gran impulso para expandir la producción de soja. Desde entonces, el cultivo de soja, por parte de inmigrantes japoneses, se ha expandido dramáticamente. La actual colonia La Paz continúa produciendo soja como “cuna de la producción de soja”.

Entre los inmigrantes japoneses que trabajaron para la expansión de la producción de soja junto con Toshimaro Yamawaki en la Colonia Santa Rosa, se encontraban el difunto Sadamitsu Jinzenji (nacido en la prefectura de Kochi, y fallecido en 1997) quien puso en práctica la producción de soja a escala y el difunto Genji Hisaoka (nacido en la prefectura de Kochi, fallecido en 1980), quien desempeñó un papel decisivo en la promoción de la producción de soja. Se rescata los recuerdos de la época a partir de las historias de sus descendientes.

Kiyoshi Jinzenji (nacido en 1937, en la prefectura de Kochi), primogénito de la familia, llegó a Paraguay a la edad de 21 años y no fue su padre Sadamitsu, sino él quien tuvo la idea de migrar a Paraguay. Desde el principio, Kiyoshi quería dedicarse a la agricultura a gran escala, pero no fue fácil adquirir tanta tierra para lograr su objetivo. Recordando aquellos días, Kiyoshi cuenta: “Unos 10 años después de asentarnos aquí, nos enteramos de que un terrateniente alemán vendía sus tierras, y allí fue que compramos 1.500 hectáreas de terreno. Sin embargo, debido a la lluvia prolongada, el maíz no se podía cosechar, tampoco se podía vender la soja porque se pudrió de tanta lluvia, lo que complicaba pagar el terreno. Sin embargo, logramos superar la crisis gracias a la venta de troncos de los árboles de las tierras que habíamos comprado. Talamos los



Sadamitsu Jinzenji recibe el reconocimiento de la mano del presidente Stroessner.



Foto: autor

árboles y aserramos, dando valor agregado y vendimos como material de construcción al mercado de Buenos Aires vía Encarnación. Eso nos permitió pagar el monto del terreno.” Con esta gran extensión de tierra, la familia Jinzenji se embarcó en el negocio familiar de producción de soja a gran escala. En reconocimiento a este logro, fue premiado por el entonces presidente de la República del Paraguay, Alfredo Stroessner, en la fiesta de la soja celebrada en el año 1976 en la ciudad de Bella Vista, Itapúa.

Respecto a Hisaoka, su primogénito Hiroshi Hisaoka (nacido en Kochi, 1941) cuenta en la memoria “70° aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay”: “Papá empezó a plantar soja en las 1,5 hectáreas de tierra que habíamos conseguido abriendo la selva virgen, sin ninguna perspectiva de venta”. “Realmente nos puso en aprietos, pero yo tenía apenas 16 años y no podía decir nada. Ahora admito que papá hizo algo grandioso”. Por su lado, Yoshiko Yamagami, primogénita de Genji Hisaoka (nacida en Kochi, 1947), recordando su infancia, cuenta: “Mi padre tenía la experiencia de haber producido la soja cuando vivía en Manchuria. Cuando nos asentamos en Santa Rosa, intentamos cultivar soja y creció bien, así que sabíamos que, si elegíamos el momento adecuado y la variedad correcta para plantar, podría salir bien”. Además, debido a que Toshimaro Yamawaki, Sadamitsu Jinzenji y Genji Hisaoka eran todos oriundos de la prefectura de Kochi, se reunían a menudo para discutir apasionadamente sobre la expansión de la producción sojera. “Mi padre, después de ver que la producción de soja podía funcionar, trabajó en la difusión del cultivo de la soja no solo con los inmigrantes japoneses, sino también con los alemanes y ucranianos para aumentar la producción”. En reconocimiento a estos esfuerzos, Genji Hisaoka fue distinguido en el



Los primeros sojales (izquierda), cosecha de soja a mano (derecha)

Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.

Festival de la Soja celebrado en Bella Vista, en 1976.

Dirigido por tres líderes principales, Yamawaki, Jinzenji y Hisaoka, la colonia La Paz hizo grandes avances en la producción de soja y sigue realizando numerosas contribuciones como pionera de la producción comercial de soja en la comunidad nikkei.

La exportación de soja paraguaya a Japón, que fue posible gracias a los esfuerzos de Yamawaki y a la generosidad de los sectores público y privado de la parte japonesa, en realidad duró solo dos años por tres razones:<sup>13</sup>

- (1) La calidad de la soja en 1962 fue deficiente debido a las lluvias prolongadas y no alcanzó el estándar de calidad requerida para la exportación a Japón.
- (2) Al formar un sistema de producción masiva de soja, con el objetivo de exportar a Japón y lograr un cierto volumen, empezaron a llamar la atención de las empresas procesadoras de aceite, y las empresas comerciales de exportación locales comenzaron a mostrar interés. Con esto, ya no era necesario exportar a Japón que tenía estándares estrictos, además del alto costo para la exportación.
- (3) La soja paraguaya, de aquella época, era más adecuada para la extracción de aceite, siendo diferente a la demanda del lado japonés, que era soja para procesamiento, rica en proteínas.

Si bien la exportación de soja a Japón solo duró dos años, fue muy significativa. Específicamente, se llegó a conocer, tanto nacional como internacionalmente, que la soja era cultivada por inmigrantes japoneses en el departamento de Itapúa, a una escala que podían exportar, y logró que surja una corriente para que la soja se convierta en el principal cultivo temporal de renta de la comunidad nikkei. Según los registros, en 1962, de las 2.900 toneladas de soja producidas en todo Paraguay, 2.400 fueron producidas por cooperativas agrícolas japonesas, es decir, el 83% de la producción nacional. En consecuencia, se puede afirmar que la mayoría de la producción de soja en Paraguay, de esa época, correspondía a los inmigrantes japoneses. Observando el cultivo de soja de los inmigrantes japoneses, y no habiendo otro cultivo de renta temporal, los vecinos alemanes y paraguayos también empezaron a cultivar la soja a finales de

---

<sup>13</sup> Aoyama (1996)

la década de 1960.

### 50 años de inmigración, colonización, prueba y error ...

En 1954, la incertidumbre interna por las elecciones presidenciales terminó en un golpe militar, en el mes de mayo, liderado por Alfredo Stroessner, quien en ese momento fungía como comandante en jefe de las fuerzas armadas y luego asumió como presidente de la República del Paraguay en el mes de agosto. Durante 35 largos años, hasta 1989, fue reelecto siete veces con el apoyo del Partido Colorado. El mencionado presidente es conocido por su aprecio al pueblo japonés y se decía que tenía la idea de “convertir a Paraguay en el Japón de Sudamérica”. Visitaba con frecuencia las colonias japonesas, participaba en diversos actos y se relacionaba con los inmigrantes japoneses. A su vez, Agustina Miranda, una estrecha colaboradora del presidente de la época, también contribuyó a la fundación de la colonia La Colmena y cumplió el rol de nexo con los inmigrantes japoneses.

En los “50 años de la inmigración japonesa en Paraguay” publicado en el año 1986, el presidente Stroessner escribió: “Los inmigrantes japoneses son honestos y trabajadores, personas ejemplares muy respetuosas de nuestras leyes y tradiciones”. Además del mensaje, mencionó los siguientes cinco principales logros de los inmigrantes japoneses reconocidos por personalidades importantes de Japón y Paraguay en el 50° aniversario de la inmigración.

(1) Habilitación de prósperas tierras agrícolas.



Inmigrantes japoneses a mediados de la década de 1960

Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.

- (2) Introducción de la horticultura y la difusión de la tecnología, además del mejoramiento de los hábitos alimentarios de los paraguayos.
- (3) Apertura del camino para la exportación de soja y su posicionamiento como principal producto de exportación de Paraguay.
- (4) Autosuficiencia del trigo que dependía de las importaciones.
- (5) Al trabajar con inmigrantes japoneses, los paraguayos aprendieron el espíritu de trabajo y la disciplina de vida de los japoneses.

Los puntos (1) al (4) confirman que los inmigrantes japoneses en Paraguay han hecho una importante contribución a la agricultura, y el (3) reconoce la contribución de los inmigrantes japoneses en la preparación del camino para la exportación de la soja y su posicionamiento como el principal producto de exportación de Paraguay.

La soja producida a partir de 1962, empezó a comercializarse con empresas comerciales locales y argentinas, lo que llevó a una expansión de la producción en Paraguay. Sin embargo, la mecanización de la producción de soja no avanzó en aquella época, y tuvieron que enfrentar grandes desafíos, como la introducción de maquinarias, las técnicas de cultivo y el control de plagas, para así llegar a posicionarse como el quinto mayor productor de soja en el mundo. Los esfuerzos de los inmigrantes japoneses, para abordar estas cuestiones, se analizarán en los siguientes capítulos.



## **Materiales de referencia y documentos**

- Aoyama, Chiaki (1987) "Los nikkei que se convirtieron en el motor impulsor del desarrollo del cultivo de soja en Paraguay" Edición Comité de celebración del 50° aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay "50 años de historia de la inmigración japonesa en Paraguay pp.168-170" Comité Editorial de la revista por el 50° aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay
- Asociación Japonesa de Pirapó (2000) "Hirakeyuku Daichi - Despejando la tierra - Vol. 4 - 40 Años de Historia de la colonia Pirapó", Comité Editorial
- Beatriz González de Bosio (2014) Pedro Nicolás Ciancio – El introductor de la soja al Paraguay, El Lector
- Comité Editorial de la Revista del 50° Aniversario de la Inmigración Japonesa en Paraguay (1987) "50 Años de Historia de la Inmigración Japonesa en Paraguay" Edición del Comité de Celebración
- Cooperativa La Paz Agr. Ltd. (2012) "Revista 40 Años de la Cooperativa La Paz Agrícola Limitada/Caminando con el sol"
- Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada (2012) "50 años de Historia de la Cooperativa Yguazú 1961-2011"
- La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay (2007) "70° Aniversario de la Inmigración Japonesa en Paraguay: La Creación de una Nueva Sociedad Nikkei 1936-2006", Comité Editorial del 70° Aniversario de la Inmigración Japonesa en el Paraguay, La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay
- La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay (2016) Evolución 80 años (1936-2016), La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay
- Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca (2016) Pagina de Web "Recopilación de datos relacionados con la soja"  
[http://www.ma ff. go.jp/j/seisan/ryutu/daizu/d\\_data/attach/pdf/index-5.pdf](http://www.ma.ff.go.jp/j/seisan/ryutu/daizu/d_data/attach/pdf/index-5.pdf) Octubre 2016
- Nagai, Kazuo (2000b) "El desarrollo de los agricultores nikkei de Paraguay y el cultivo de soja - Introducción y establecimiento del cultivo temático a partir de la búsqueda de un cultivo que formara la base de la economía" - Investigación sobre cooperación internacional Vol.16 No.2 (Tomo. 32) Agencia de Cooperación Internacional
- Noguchi, Akihiro (2003) "La comercialización de los productos y la sociedad de los colonos - Caso de la colonia japonesa en el sur de Paraguay-" Economía asiática 44 (1) pp.63-92 Centro de Investigación

Económica de Asia

Sendo, Fujiro (2014) "Personas que apostaron sus sueños al otro lado del mundo -Voces de los inmigrantes japoneses que viven en Paraguay, Sudamérica-" Publicado por la Universidad Yamagata

——— (2011) "Comunidad nikkei en Paraguay (1) (2)" editado por Hisazo Tajima y Kazuhisa Takeda "Estudios de Área 86 - Capítulo 50 para conocer el Paraguay" pp.172-182 Akashi Shoten

## **Columna ①**

### **Fomento de la identidad nikkei a través del aprendizaje del idioma japonés**

El “Seminario sobre lengua de herencia japonesa” organizado en Japón, en enero del 2012, tuvo la participación de 19 personas de nueve países de Centro y Sudamérica. Allí se realizaron debates interesantes que se resumen en el documento “El mañana de la educación del idioma japonés”. El material contiene, como misión, la frase: “formar personas con orgullo y confianza nikkei a través de la lengua de herencia japonesa”.

Establecer una identidad japonesa no se basa necesariamente en aprender el idioma japonés, pero, sin duda, aprender el idioma conducirá a una comprensión más profunda de la cultura japonesa. En el proceso de aprendizaje de la lengua japonesa habrá mayor oportunidad para que las personas, de la misma generación, compartan espacios, y la conciencia de los nikkei se irá impregnando entre ellos, así como tendrán momentos para conversar sobre la situación actual y el futuro de la sociedad nikkei en el país, lo que podrá tener un impacto importante en su desarrollo personal como nikkei. Al mismo tiempo, a través de estas oportunidades, no solo se activan las conexiones horizontales de la misma generación, sino también la comunicación con otras generaciones. La misión del documento mencionado anteriormente sugiere que, a diferencia de los no nikkei que aprenden el japonés como idioma extranjero, el japonés es más que un idioma, no solo para los nikkei de manera personal, sino también para toda la comunidad nikkei.

Por ese motivo, es sumamente importante contar con excelentes profesores del idioma japonés. El empleo seguro de buenos profesores conduce a una enseñanza sistemática y continua de alta calidad. Teniendo en cuenta esta misión, es necesario considerar la formación de nikkei, de las siguientes generaciones, como un asunto de suma importancia, con miras a la contratación segura de profesores del idioma japonés altamente calificados.

La enseñanza del idioma japonés es un tema que la comunidad nikkei de cada país debe trabajar, pero el envío de profesores

del idioma japonés y recepción de profesores nikkei para su capacitación en Japón contribuyen a aumentar el interés hacia el idioma japonés y el Japón. En este sentido, el gobierno japonés también debe brindar un apoyo activo a través de la JICA y el Fondo de Intercambio Internacional.

Makoto Kitanaka

## **Capítulo 2**

# **El salto para convertirse en un gran país productor de soja y la contribución de la comunidad nikkei**

Kazuo Fujishiro

### **1. Las cooperativas agrícolas nikkei que desempeñaron un papel protagónico en la expansión de la producción de soja**

#### **Panorama general de la producción sojera y la comunidad nikkei en la década de los 70**

El desarrollo agrícola en Paraguay llegó a representar el 34% del PIB y más del 50% de la fuerza laboral en la década de 1970. Los productos agrícolas y procesados representan el 95% de la exportación, convirtiéndose en sector clave de la economía del Paraguay. Debido al aumento de la demanda en el exterior y al aumento de los precios de venta, el sector agrícola creció del 2.5% anual en 1962-1972 a más del 7% anual en 1972-1978, desempeñando un papel importante como motor de crecimiento para la economía paraguaya. Entre ellos, la soja ocupó un papel importante, como cultivo de exportación, hasta llegar a ser competitiva en el mercado mundial.

En 1972, el gobierno paraguayo formuló un plan nacional de la soja, que promovió el aumento de la producción de soja mediante la difusión de variedades y técnicas de cultivo adecuadas, así como la mejora del sistema de financiamiento para los productores. El MAG construyó silos en las colonias La Paz y Pirapó, como principales zonas de producción de soja, y trabajó para mejorar la infraestructura. Paraguay experimentó el boom de la soja a finales de 1972 y 1973, gracias a una fuerte subida del precio de la soja en el mercado de Chicago. Las colonias La Paz y Pirapó, en el departamento de Itapúa, y la colonia Yguazú, en el departamento de Alto Paraná, fundaron sus propias cooperativas agrícolas y ampliaron sus servicios de crédito para la compra de maquinarias agrícolas de gran porte, el destronque y la gestión agrícola, además de proyectos para la adquisición de maquinarias e insumos de producción agrícola, con el fin de establecer las bases de la agricultura mecanizada a gran escala.

El año 1973 fue también un punto de inflexión en el proyecto migratorio japonés a Sudamérica. Desde la partida de Kasato Maru en 1908, unas 240.000 personas migraron a Sudamérica en distintas embarcaciones. En 1973, el último barco de inmigrantes japoneses con destino a Sudamérica, el Burajiru Maru, dio por terminada esta función. A pesar de tener una capacidad para 900 pasajeros, tenía solo 245, todos ellos con destino a Brasil, Argentina, Bolivia y Paraguay. El rápido crecimiento de la economía japonesa provocó un fuerte descenso del número de migrantes a Sudamérica y un periodo de transición en la actividad migratoria.

En este capítulo, aclararemos cómo los inmigrantes japoneses se enfrentaron y superaron los retos para establecer la agricultura moderna, como las técnicas de “siembra directa” y la implementación de la “agricultura mecanizada a gran escala”, que tuvieron que desarrollar para producir la soja como un producto de exportación, a partir de la década de 1970.

### **El sector cooperativo agrícola juega un papel central en el desarrollo agrícola de Paraguay**

Paraguay es un país mediterráneo y su desventajosa ubicación conlleva, inevitablemente, elevados costos de transporte. La plantación de cultivos de exportación, competitivos en el mercado internacional, se vuelve posible una vez que se establece un sistema de producción que aprovecha la tierra fértil, conocida como tierra roja. Además, se cuenta con lluvia suficiente, que permite implementar la agricultura temporal, a pesar de que las precipitaciones pueden variar por año, y un relieve de terreno relativamente plano. En ese sentido, el establecimiento de un sistema moderno de producción de soja se había vuelto una condición de necesidad absoluta, y la implementación de una agricultura mecanizada, de gran escala, era necesaria para lograr una mayor eficiencia en productividad y reducción de costos. La Constitución Nacional del Paraguay (1992) consagra la promoción de las cooperativas, y el Instituto Nacional de Cooperativas (INCOOP) funciona como autoridad de control; mientras que, de las actividades agrícolas y de producción, se ha ocupado la Federación de Cooperativas de Producción (FECOPROD)<sup>14</sup> a lo largo de 40 años, desarrollando técnicas y ofreciendo préstamos no solo a los

---

<sup>14</sup> FECOPROD es una federación de 32 cooperativas agrícolas de Paraguay, a la que también pertenecen 4 cooperativas agrícolas nikkei. <http://www.fecoprod.com.py/>

grandes productores, sino también a los pequeños agricultores.

En Paraguay, operan unas 180 cooperativas agrícolas que proporcionan orientación técnica a sus socios, adquisición de equipos e insumos, financiación, venta y exportación de sus productos, entre otros. Asimismo, la Ley de Cooperativas exige que el 10% del excedente anual se destine a un fondo educativo para ofrecer oportunidades de capacitación a los socios y a los hijos de los mismos, así también a los residentes de la zona de manera a promover la formación de recursos humanos. Las cooperativas agrícolas desempeñan un papel muy importante en la agricultura del Paraguay, y se puede decir que los proyectos de desarrollo agrícola y rural, en Paraguay, son modelos centrados en las cooperativas agrícolas.

### **La Central Cooperativa Nikkei y las cinco cooperativas nikkei**

En las colonias nikkei, las cooperativas agrícolas nikkei desempeñaron un rol principal en el desarrollo agrícola y rural. Sin éstas, el fomento de la agricultura en las colonias nikkei habría sido difícil de lograr. La Central Cooperativa Nikkei Agr. Ltd. es una federación de cooperativas agrícolas nikkei, establecida en 1980, con base en la Ley de Cooperativas de Paraguay. Actualmente, la conforman las siguientes cinco cooperativas agrícolas nikkei: (1) Cooperativa Agroindustrial Colmena Asuncena Ltda. (CAICA), (2) Cooperativa Amambay Agr. Ltd., (3) Cooperativa La Paz Agr.Ltd., (4) Cooperativa Pirapó Agr. Ltd., (5) Cooperativa Yguazú Agr. Ltd. Cabe destacar que, en respuesta a los daños sin precedentes causados por el Gran Terremoto del Este de Japón en marzo de 2011, la Central Cooperativa Nikkei, y sus cinco cooperativas miembros, contribuyeron a la recuperación de su país natal enviando un total de USD 110.000 (ciento diez mil dólares americanos) en donaciones a JA Zenchu.

#### **(1) Cooperativa Agroindustrial Colmena Asuncena Ltd.**

La Cooperativa La Colmena fue fundada en 1948. Empezó plantando algodón, luego pasó a la producción de hortalizas como tomates, papas y cebollas, además de uvas, duraznos y ciruelas, así como licores de uva y su comercialización. La Cooperativa Hortícola Asuncena se estableció en 1964 y producía tomates, exportaba a la Argentina y operaba una tienda de venta directa de hortalizas en Asunción. En el año 2004, estas cooperativas se fusionaron debido a la dificultad financiera que enfrentaban ambas instituciones y así nació la Cooperativa Agroindustrial Colmena Asuncena Ltda. (CAICA) bajo el eslogan que dice: “Lograr una sociedad pacífica y

solidaria pensando juntos y trabajando juntos”.<sup>15</sup>

### **(2) Cooperativa Amambay Agr. Ltd.**

En 1958, 942 personas se instalaron en la finca Johnson, pero, al año siguiente, el café fue devastado por graves daños causados por las heladas y la Cooperativa Agrícola de Johnson Estate se declaró en quiebra. Los inmigrantes japoneses se unieron para dedicarse a la agricultura pionera de autogestión, y en 1960 se creó la Cooperativa Amambay Agr. Ltd., que fue reconocida oficialmente en 1961.

Inicialmente, se centró en el cultivo del café, pero después de sufrir una grave caída financiera debido a los daños causados por las heladas de 1966, y tras el intento de plantación de cítricos, la sericultura, la plantación de Kiri (*Paulownia kawakamii*) etc., la soja y el trigo se convirtieron en los principales productos agrícolas a partir de 1990, conduciendo al cambio hacia la agricultura mecanizada a gran escala.

### **(3) Cooperativa La Paz Agr. Ltd. (2012)**

En La Paz, cuatro colonias habían establecido y operado su propia cooperativa agrícola, cada una desde la inmigración en 1955, pero el número de socios fue disminuyendo debido a las personas que salían, renunciando a seguir en un ambiente difícil. En 1970, las cuatro cooperativas agrícolas de Itapúa (Federico Chávez, Fuji, ex La Paz y Santa Rosa) se fusionaron para formar la Cooperativa Fram (en 1988 pasó a llamarse Cooperativa La Paz Agr. Ltd.), que se dedicaba principalmente a la soja, el trigo, el árbol de tung, la sericultura y el maíz. La agricultura mecanizada progresó rápidamente en la década de 1970 y, en la década de 1980, logró convertirse en una importante zona productora de soja y trigo. Además de los silos de semillas, los silos de grano y los molinos de trigo, se encuentra operando la fábrica de piensos y explorando la posibilidad de producción de ganado vacuno, así como la administración de un centro comercial.

### **(4) Cooperativa Pirapó Agr. Ltd.**

En la ciudad de Pirapó, la colonización se inició en 1960, En el mismo año se fundó la Cooperativa Agrícola Alto Paraná (en 1974, se modificó el Estatuto Social y pasó a denominarse Cooperativa Pirapó Agr. Ltd.). Inmediatamente después de la inmigración, se inició la producción,

---

<sup>15</sup> Central Cooperativa Nikkei Agr. Ltd. (2012)



principalmente de soja, algodón y maíz, y durante un tiempo se trabajó arduamente en la sericultura y el árbol de tung, pero no se llegó a consolidar. A partir de finales de la década de 1970, se estableció el sistema de producción de soja, para el cultivo de verano, y de trigo, para el invierno. Posteriormente, avanzó el desarrollo de las tierras de cultivo mediante la introducción de maquinaria pesada, logrando crear una zona de producción a gran escala. También opera silos de almacenamiento de granos, silos de semillas, estación de servicio y supermercados.

### **(5) Cooperativa Yguazú Agr. Ltd.**

En 1961, 14 familias de la colonia Fram se reubicaron en la colonia Yguazú y trabajaron en la fundación de la “Cooperativa Yguazú”, que fue aprobada en 1965. Ese año, 16 agricultores nikkei formaron la “Cooperativa Agroindustrial Takushin Yopoi-ra”. Inicialmente se dedicó a la producción de maíz, soja, tomate, sandía, huevos de gallina, etc., y también se enfocó en desarrollar canales de venta a Asunción. Las dos cooperativas agrícolas se fusionaron en 1970 como resultado de la unificación de los negocios de compra-venta, pero en 1980 cayeron en una grave depresión financiera debido a problemas de manejo de fondos. Como resultado de varios esfuerzos de reconstrucción, en los años 90 se estableció la agricultura de secano mecanizada, en la que, hoy en día, la soja, el trigo y el maíz representan más del 90% de la producción total. Además de los silos de granos y los molinos harineros, también administran un supermercado y una estación de servicio, buscando la estabilidad financiera.

## **2. La producción mecanizada de soja impulsada por las cooperativas agrícolas nikkei**

### **El desarrollo de la agricultura mecanizada a gran escala en los años 70 en tres cooperativas agrícolas nikkei**

Desde 1970, el cultivo de soja mediante la agricultura mecanizada se ha venido desarrollado plenamente en las colonias nikkei. En cuanto a este punto, nos fijaremos en el papel desempeñado por las cooperativas agrícolas nikkei, centrándonos en los trabajos de destronque y acondicionamiento de la tierra, compra conjunta, además de los servicios crediticios que brindaron las tres cooperativas.

(1) En la Cooperativa La Paz, en la década de 1970, el aumento del precio de mercado de la soja, debido al alto precio del petróleo, provocó

un cambio, en el cultivo principal de los socios, hacia la agricultura mecanizada a gran escala, principalmente el cultivo de soja. Como parte de la actividad de la cooperativa, se iniciaron las obras de destronque utilizando dos topadoras que el entonces la JEMIS les proveía de manera gratuita. A medida que los socios comenzaron a comprar, cada vez más maquinaria agrícola e insumos necesarios para la producción de granos, la cooperativa fue ampliando su actividad crediticia para ofrecer fondos para la compra de grandes máquinas agrícolas y préstamos para la gestión agrícola.

- (2) En 1972, la Cooperativa Pirapó inició el trabajo de destronque y nivelación, como un nuevo proyecto, al recibir, en calidad de préstamo, dos topadoras y tres tractores de la JEMIS. Al principio, hubo algunos problemas, como la formación de los operarios y las frecuentes averías, pero estos inconvenientes fueron superando y se compraron dos topadoras más con fondos propios de la cooperativa para ampliar la superficie de cultivo y la maquinización. En 1974, la producción de soja superó las 10.000 toneladas y, en 1977, alcanzó casi 18.000 toneladas. A través del proyecto de utilización de maquinaria pesada, que continuó hasta 1992, se habilitaron nuevas tierras para cultivo, renunciando a la producción del árbol de tung, cultivo permanente que solo producía ganancias por algunos años y, como resultado del destronque y ampliación de la tierra para cultivo, en 1993, por primera vez, el volumen de soja operado por la Cooperativa Pirapó superó las 40.000 toneladas.
- (3) En el caso de la Cooperativa Yguazú, el cambio de rubro agrícola requirió el aumento de la superficie de tierra, la preparación de la misma para el funcionamiento de los tractores (destronque, limpieza de árboles caídos) y la introducción de maquinaria agrícola de gran porte como tractores y sembradoras. La JEMIS, de aquel entonces, fomentó la formación de organizaciones de uso de maquinarias, al considerar que los agricultores nikkei necesitaban ampliar su superficie y pasar a la agricultura mecanizada para salir de la difícil situación económica. Además, se impartieron capacitaciones a los jóvenes agricultores para la formación de operadores de topadoras y tractores. Otorgaron tres topadoras en préstamo, cuatro tractores y accesorios de la JEMIS para preparar la tierra y expandir la superficie, iniciando así la agricultura mecanizada. En la segunda mitad de la década de 1970, la agricultura mecanizada de secano tomó mayor impulso y las maquinarias, que

El salto para convertirse en un gran país productor de soja y la contribución de la comunidad nikkei

poseían las cooperativas agrícolas, no alcanzaban para responder a la demanda existente, por lo que las obras de destronque tuvieron que reforzarse, solicitando el apoyo de topadoras a la JICA y a proveedores particulares. De unas 1.000 toneladas, a principios de los años 70, la producción de soja aumentó a unas 4.000 toneladas, a finales de los años 70, convirtiéndose en el principal producto comercializado por la cooperativa.

### Caso de implementación de la agricultura mecanizada en la colonia Pirapó

Seiko Nishidate (nacido en 1948, en la prefectura de Iwate), residente de Pirapó, soñaba con convertirse en un terrateniente en Paraguay a la edad de 15 años. Fue así que al año siguiente llegó a tierra paraguaya, convenciendo a toda su familia. Comenzó talando árboles en los bosques primarios y vivía en una cabaña. Los siguientes 50 años se dedicó a la agricultura en la colonia Pirapó y logró su sueño de convertirse en un terrateniente de 380 hectáreas, superando un sinnúmero de obstáculos. Nishidate nos cuenta: “Cuanto llegamos (año 1964), el precio del árbol de tung, que era recomendado como cultivo permanente, se desplomó, lo que provocó que los agricultores perdieran su sustento y se expandiera la llamada “enfermedad de Buenos Aires”, debido a que muchos se mudaron a la Argentina. Entre los años 1981 y 1982, se fomentó la sericultura y algunos agricultores se dedicaron a tiempo completo, pero, en 1983, perdieron el mercado cuando la fábrica procesadora de capullos secos, ISEPSA, cerró sus puertas. Luego, en la década de 1980, el problema de la sobreinversión en la agricultura mecanizada hizo



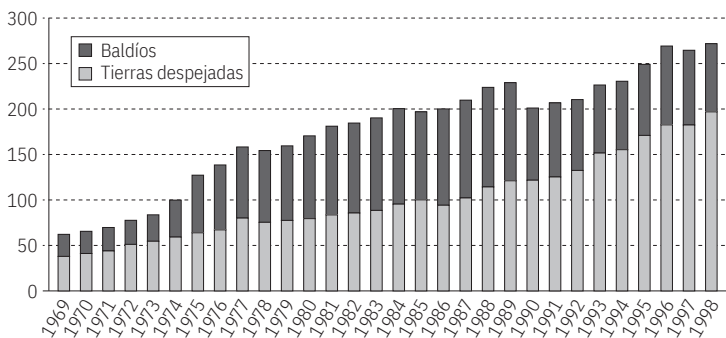
Arado utilizando el tractor (izquierda) y cosechadora de los primeros tiempos (derecha)

Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.

que muchos agricultores enfrentaran momentos difíciles. El entonces presidente de la cooperativa, Yoshihiko Oda, no solo pidió al gobierno paraguayo apoyo para la introducción de la nueva mecanización, sino que viajó a Japón, en dos ocasiones, para solicitar también apoyo al gobierno nipón. Los conocedores saben las negociaciones que se han realizado para la continuidad de la colonia nikkei, apelando en repetidas ocasiones al presidente del Banco Nacional de Fomento y al ministro de Agricultura y Ganadería, llevando como garantía las tierras de los socios que representaban sus vidas”. “El gobierno paraguayo puso en marcha, e implementó, una política pro-agrícola que favorecía a los productores fijando un tipo de cambio oficial para combatir la hiperinflación que se aplicaba a los insumos y equipos agrícolas importados, así como a las deudas agrícolas en dólares, y un tipo de cambio del mercado libre para liquidar los pagos de la soja de exportación. Es importante que los agricultores nikkei recordemos que nuestra vida actual se debe al apoyo de dos gobiernos, el gobierno paraguayo y el gobierno japonés”, agrega Nishidate.

La introducción de las maquinarias agrícolas pesadas de gran porte, como topadoras, coincide con el aumento de la superficie de las propiedades, lo que indica que la proporción de tierra despejada ha aumentado desde la década de los noventa.

Yukio Takahashi (nacido en 1961, en Pirapó) es graduado de la escuela secundaria de la vecina ciudad Obligado. Luego estudió mantenimiento



Fuente: Hirakeyuku Daichi - Despejando la tierra - Vol. 4: 40 años de historia de la colonia Pirapó (2000)

Figura 2-1 Superficie media de las tierras por familia (hectáreas) en la colonia Pirapó

### RECUADRO 2-1

#### Oportunidades de formación ofrecidos por la JICA para la comunidad nikkei

JICA lleva adelante el “Programa de capacitación para la comunidad nikkei” que aprovecha el conocimiento y la experiencia de gobiernos locales, ONG, universidades, corporaciones públicas y empresas privadas del Japón, para recibir a los descendientes de japoneses de América Latina y brindar capacitaciones técnicas en áreas como medicina, servicios de bienestar, agricultura, educación, etc. Tiene como propósito contribuir a la construcción del país, a través de la cooperación técnica a los nikkei de Latinoamérica, además de buscar que la región sea protagonista del apoyo a las comunidades nikkei latinoamericanas por medio de la recepción de aprendices nikkei, y promover la participación ciudadana, en general. Los países beneficiarios, para el año fiscal 2019, fueron: Argentina, Cuba, Colombia, Chile, República Dominicana, Paraguay, Brasil, Venezuela, Perú, Bolivia y México, totalizando unas 140 personas.

Desde 1971, hasta la actualidad, un total de 421 inmigrantes japoneses han participado de la capacitación en Japón, a través del programa de formación dirigida a la comunidad nikkei de Paraguay. El contenido de la capacitación es diverso y, entre otros temas, abarcan: agricultura, enseñanza del idioma japonés, atención médica y bienestar para los adultos mayores.

En el área agrícola han participado, en total, 124 personas (29,3% del total), cuyo contenido incluye: gestión de cooperativas agrícolas, maquinaria agrícola y fruticultura, así como el mejoramiento de vida, mujeres rurales, agroindustria, entre otros temas, con el objetivo de responder a las necesidades de las comunidades nikkei. En particular, el 73,1% de los 26 nikkei, capacitados en la década de 1970, participaron en el área agrícola y aprendieron acerca de tecnología y experiencia japonesa relacionada con la gestión de cooperativas agrícolas, ganadería, sericultura, refinación de aceite comestible, etc., y así contribuyeron para formar la base del desarrollo agrícola. Además, con el fin de promover el desarrollo agrícola mediante el fortalecimiento de las cooperativas agrícolas nikkei, 12 personas participaron en la “Capacitación para el mejoramiento de técnicas de los inmigrantes nikkei de mando medio”, entre los años 1985 y 1996, y

44 personas participaron en la “Capacitación dirigida a directivos de cooperativas agrícolas nikkei” entre los años 1999 y 2017, cooperando así en la formación de recursos humanos nikkei.

Fuente: Página web de JICA(2019), datos de la oficina de JICA Paraguay

de maquinaria agrícola, a través de la capacitación de JICA, desde 1983 hasta 1985. “El primer año de la capacitación se llevó a cabo en la prefectura de Ehime, principalmente en el Centro Experimental Agrícola de la Prefectura (actual Instituto de Investigación Agrícola, Forestal y Pesquera de la Prefectura de Ehime) y en el Centro de Maquinaria Agrícola de la Cooperativa Agrícola Kuma (actual Cooperativa Agrícola de la Ciudad de Matsuyama). En el segundo año aprendí sobre el funcionamiento y el mantenimiento de tractores Kubota, en Obihiro, Hokkaido. Durante esos dos años aprendí mucho sobre maquinaria agrícola. Esos conocimientos me siguen siendo útiles hasta el día de hoy”, comenta. Takahashi ha estado trabajando en la promoción de la agricultura mecanizada en Pirapó desde que regresó a Paraguay en 1985, aplicando los conocimientos de maquinaria agrícola que adquirió en la capacitación. Posteriormente, se desempeñó como presidente de la Cooperativa Pirapó de 2005 a 2007 y de 2009 a 2012, contribuyendo así al desarrollo de la agricultura en Pirapó.

### **Factores que hicieron posible la agricultura mecanizada de la soja**

Hasta aquí, nos hemos referido a la historia de la agricultura mecanizada de la soja a gran escala en la década de 1970 en las cooperativas de La Paz, Pirapó e Yguazú.

De lo anterior se pueden extraer cuatro factores que contribuyeron al desarrollo de la agricultura mecanizada: (1) el préstamo de topadoras a las cooperativas agrícolas por parte del entonces JEMIS, (2) la creciente demanda de soja en el mercado nacional e internacional, (3) el Plan Nacional de Soja elaborado por el gobierno paraguayo en 1972, y (4) el aumento de precio de la soja en el mercado de Chicago entre 1972 y 1973.<sup>16</sup>

(1) Préstamo de topadoras de JEMIS a las cooperativas: como se mencionó anteriormente, se otorgaron dos topadoras a la Cooperativa La Paz, dos a la Cooperativa Pirapó y tres a la Cooperativa Yguazú, lo que

---

<sup>16</sup> Noguchi (2000)

permitió acelerar la labor del destronque y cambiar, drásticamente, del cultivo permanente, que ocasionaba problemas de venta, a la producción de la soja.

- (2) Aumento de la demanda de soja en el mercado nacional e internacional: la demanda interna de soja, en Paraguay, aumentó cuando CAPSA construyó una nueva planta de extracción de aceite en Capiatá en 1970 y se embarcó activamente en la industria de extracción de aceite de soja. La demanda de soja también aumentó en el mercado internacional, desde los años 60, y los precios de mercado subieron. CAPSA y las otras fábricas nacionales de extracción de aceite solicitaron al Ministerio de Agricultura y Ganadería y al Ministerio de Industria y Comercio prohibir la exportación de soja para poder comprar la materia prima más barata, a lo que los productores de soja se opusieron, solicitando la continuidad de la exportación; sin embargo, entre 1970 y 1974, se prohibió la exportación de la soja en Paraguay.

En 1971, el gobierno paraguayo asignó, de las 60.000 toneladas que se estimaba producir, 12.000 toneladas para el comercio libre y la exportación, y las 48.000 toneladas restantes se asignaron para el mercado interno. De las 12.000 toneladas de libre comercio, 6.500 pertenecían a la Federación de Cooperativas de Itapúa, lo que confirma la alta contribución de los inmigrantes japoneses a la producción de soja en esa época.

- (3) Plan Nacional de Soja elaborado por el gobierno paraguayo en 1972: El gobierno fijó la meta de aumentar la producción anual de soja hasta unas 21.000 toneladas en 1975, casi el doble de la producción de 1972, mediante la difusión de variedades y técnicas de cultivo adecuadas, la concesión de créditos a los productores por parte del Banco Nacional de Fomento y la construcción de silos de grano con secadoras. Como parte de este plan, el MAG construyó silos de granos en las colonias La Paz y Pirapó, que facilitaron el secado y el almacenamiento de la soja, reduciendo las pérdidas debidas a la descomposición y otros factores, permitiendo la venta de los productos de manera más segura.
- (4) El precio de la soja se dispara en el mercado de Chicago entre 1972 y 1973: la producción de soja de EE.UU. disminuyó en el año 1972 debido a las severas condiciones climáticas, y el precio de la soja se disparó. El precio de 12,12 dólares por bushel (equivalente a unos 27,2 kilogramos de soja), registrado en el mercado de Chicago en junio de

1973, fue el más alto de la historia hasta el 2008. En 1973, el gobierno estadounidense prohibió las exportaciones de soja, semillas de algodón y otros productos básicos en respuesta a la escasez de oferta nacional de soja y el incremento del precio. Japón, que dependía en gran medida de las importaciones de soja de los Estados Unidos, fue el más afectado por el embargo comercial, por lo que empezó a buscar un destino de suministro estable en el extranjero para asegurar los alimentos. Como extensión de esta situación<sup>17</sup>, inició la cooperación<sup>18</sup> para el desarrollo de la región del Cerrado en el Brasil, cuyo objetivo principal fue la producción de soja.

Para introducir la agricultura mecanizada se requería de grandes cantidades de dinero; sin embargo, a partir de 1975, aproximadamente, algunos agricultores nikkei comenzaron a sufrir dificultades financieras y las cooperativas tuvieron que mediar en dicha situación, ya que fueron afectadas por esas deudas.

En 1977, mientras esperaban una nueva subida de precio en el mercado de soja de Chicago, los precios se desplomaron y se perdió la oportunidad de vender a un precio más alto. Durante ese periodo, la caída de los precios de los granos, los daños causados por las condiciones meteorológicas desfavorables y la subida de los intereses, provocaron que las deudas se incrementaran y los agricultores nikkei se mudaran, abandonando sus tierras. Esto favoreció a los agricultores que quedaron, ya que pudieron adquirir esas tierras abandonadas y aumentar la superficie para la agricultura mecanizada a gran escala.



Tractor introducido a principios de la década de 1970

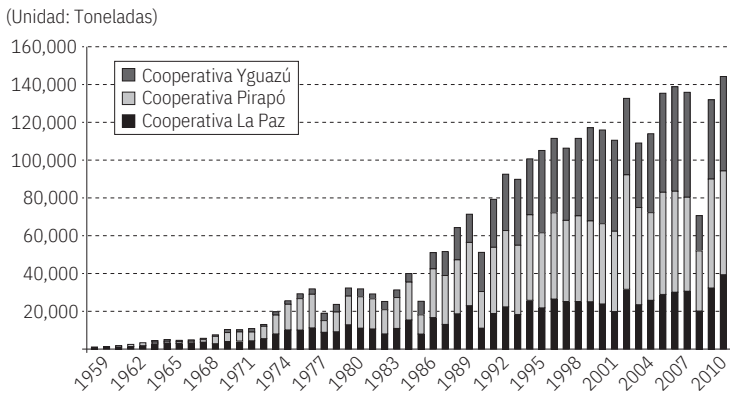
Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.

<sup>17</sup> Hongo y Hosono (2012)

<sup>18</sup> Koike (2006)



## El salto para convertirse en un gran país productor de soja y la contribución de la comunidad nikkei



Fuente: Central Cooperativa Nikkei Agr. Ltd. (2012)

Figura 2-2 Cambios en la producción de soja de las tres cooperativas agrícolas nikkei

Fue también durante ese periodo que muchos agricultores nikkei empezaron a cultivar el trigo para estabilizar su economía, pudiéndose observar tres ventajas en ello. En primer lugar, el sistema doble cultivo soja/trigo ha permitido obtener ingresos dos veces en un año, mejorando así la gestión de fondos. En segundo lugar, al utilizar la misma maquinaria agrícola introducida, para el cultivo de la soja, en el cultivo del trigo, posibilitó hacer un uso más eficiente de la maquinaria.

En tercer lugar, el segundo programa nacional de trigo, implementado por el gobierno paraguayo en 1977 promovió el acceso a las variedades y técnicas, la garantía del precio a los productores y financiamientos a través del Banco Nacional de Fomento.<sup>19</sup>

Aprovechando estas ventajas, y al mejorar las técnicas de cultivo, además de superar el tema de la comercialización de los cultivos, se sentó la base de una gestión agrícola estable mediante el doble cultivo de soja/trigo.

Yoshimasa Goto (nacido en 1950, de la prefectura de Hiroshima), quien se desempeñó como presidente de la Cooperativa Agrícola de La Paz y presidente de la Central Cooperativa Nikkei dijo: “En comparación a los agricultores alemanes y brasileños, los agricultores japoneses manejan una superficie promedio de área cultivable relativamente más extenso

<sup>19</sup> Noguchi (2003)

y resulta más fácil lograr la estabilidad de la administración agrícola porque no hay una necesidad de alquilar las tierras. Esto se debe en gran parte a las ventas de tierras por parte de la JEMIS y al financiamiento para la compra de tierras”. Según datos del año 2015 de las cooperativas agropecuarias afiliadas a FECOPROD, al cual muchas de las cooperativas agropecuarias y productoras de soja en Paraguay pertenecen, la superficie promedio de tierras cultivables fue de 62 hectáreas en comparación a 289 hectáreas que manejan los agricultores de las tres cooperativas nikkei (La Paz, Pirapó e Yguazú). Es decir, cuatro veces mayor al promedio.

### **3. El desarrollo de un modelo agrícola sostenible realizado por los agricultores nikkei: de la “agricultura colonizadora” a la “agricultura conservacionista”**

#### **Conciencia de la crisis para establecer una producción agrícola sostenible**

A partir de los años 70, los agricultores nikkei comenzaron la agricultura a gran escala con la introducción de grandes maquinarias y el sistema de doble cultivo de soja/trigo, lo que parecía haber estabilizado en cierta medida la economía. Sin embargo, el laboreo convencional con arado profundo y repetitivo tenía sus propias limitaciones y los problemas de desgaste y erosión del suelo fue agravándose cada vez más. Se necesitaba cambiar de una “agricultura de explotación”, que significaba el destronque de los árboles del bosque y expandir la agricultura a través de la mecanización, a una “agricultura conservacionista”, es decir, manejar las tierras de cultivo de forma sostenible y rentable.

Las palabras del difunto Akinobu Fukami (oriundo de Kochi, fallecido en 2013), quien fuera presidente de la Cooperativa Yguazú, relatan la sensación de crisis de aquella época:<sup>20</sup>

- “El suelo es un patrimonio importante para los agricultores”.
- “Es importante estar firmemente decididos de seguir cultivando para las generaciones venideras, y tener la convicción de proteger su tierra no solo para su propia generación, sino también para sus hijos y nietos”.

---

<sup>20</sup> Consejo Nacional Nikkei para el Estudio de la Siembra Directa en Paraguay (1993)

## La tecnología de la siembra directa en los países vecinos y el inicio de su introducción en Paraguay

En los países de la región sudamericana, donde la agricultura de secano es común, se introdujo el método de “siembra directa” y se empezó a poner en práctica en la década de 1970. El Consejo Nacional Nikkei para el Estudio de la Siembra Directa en Paraguay define a la siembra directa como “el método de siembra en el que se realiza la siguiente plantación luego de la cosecha del cultivo anterior, sin remover el suelo del campo del cultivo con el arado (una herramienta agrícola para arar la tierra), tampoco la nivelación con el disco (herramienta agrícola para remover, compactar y nivelar el suelo), ni siquiera el arado intermedio para el control de malezas (sin embargo, en el momento de la siembra necesariamente se realiza la labranza mínima)”. Brasil fue el primer país de Sudamérica que puso en práctica la siembra directa. Los ensayos se iniciaron en 1971, en el entonces Instituto Agronómico del Sur del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Abastecimiento de Brasil, ubicada en Londrina y Ponta Grossa, Paraná. Para finales de la década de 1970, el número de agricultores que practicaban la siembra directa y la superficie cultivada habían alcanzado un número significativo. En Argentina se registra que el instituto de investigaciones agrícolas inició, los ensayos, alrededor de 1975 y comenzó a difundir, oficialmente, a partir de la siembra de soja, en 1975 y 1976. En Chile, la siembra directa se inició en 1978 con la relación trigo-maíz, y su difusión se basó en los resultados de las investigaciones realizadas en el instituto de investigaciones agrícolas. Con estos ejemplos, de avance en América del Sur, podemos confirmar que los campos experimentales, de cada gobierno central, desempeñaron un papel importante en el desarrollo y la difusión de las técnicas de cultivo de la siembra directa. Los intentos de siembra directa, en Paraguay, se iniciaron más tarde, recién en la década de 1980. Veamos cómo empezó en las colonias japonesas, y se extendió por todo el país, liderado por los agricultores nikkei. En Paraguay, la siembra directa se inició en el centro experimental de Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay (CETAPAR), en la agencia Alto Paraná. En 1979, luego de obtener informaciones sobre la siembra directa, de parte del Dr. Shiro Miyasaka, del Centro Experimental Agrícola de Campinas en San Pablo, Brasil, se realizó una prueba comparativa, de varios métodos de labranza, durante cinco años, desde 1980 a 1984. Los resultados de la prueba mostraron que el rendimiento de la parcela de siembra directa no fue inferior al de la parcela labrada. Como resultado, CETAPAR consideró que la siembra directa era la más efectiva para la conservación de suelo

en la agricultura de secano, por lo que, desde 1982, durante un período de tres años, se invitó a expertos de Brasil para realizar seminarios, en las colonias japonesas, con el objetivo de difundir la siembra directa en el país.

### **Inicio de la siembra directa por los agricultores nikkei**

En medio de esta situación ocurrió un hecho que llevó a los agricultores nikkei a aplicar el método de la siembra directa. En noviembre de 1982, lluvias torrenciales azotaron la colonia Yguazú, registrando la mayor precipitación del mes en los registros meteorológicos de la historia, con 481 milímetros, lo que provocó una gran erosión de suelo en los sojales. Además de los campos que se estaban labrando para sembrar la soja, las semillas y plantas jóvenes que habían brotado en las parcelas sembradas se perdieron con la erosión del suelo, causando grandes perjuicios debido a la resiembra y/o abandono del cultivo. Esto llevó a que Isamu Kubomae (nacido en la prefectura de Ehime, fallecido en 2014) de la colonia Yguazú, iniciara la aplicación de la siembra directa a partir de la siembra del trigo, en el invierno de 1983. El siguiente año, Fukami, de la misma colonia, también empezó a aplicar la siembra directa en el cultivo de soja, en 160 hectáreas. Desde el primer año, el rendimiento resultó igual que la siembra convencional, obteniendo excelentes resultados. Al año siguiente, Fukami amplió la siembra directa a una superficie total de 200 hectáreas para poder mecanizar, superando el rendimiento de los agricultores vecinos. De esta manera, la iniciativa de aplicar la siembra directa, con excelentes resultados, fue tan convincente que esta técnica avanzó rápidamente entre los agricultores nikkei de Yguazú.<sup>21</sup>

La contribución de los agricultores nikkei, de la colonia Yguazú, para la expansión de la siembra directa en Paraguay, es enorme. En 1987, Fukami, quien en ese entonces era el presidente de la Cooperativa Yguazú, creó el Consejo Nacional Nikkei para el Estudio de la Siembra Directa en Paraguay y trabajó en la difusión de la siembra directa con la colaboración de CETAPAR, realizando visitas técnicas a Brasil, capacitaciones e investigaciones de campo.

En la década de 1980, la siembra directa se implementaba principalmente en la colonia Yguazú, pero, a principio de los años 90, fue extendiéndose

---

<sup>21</sup> Seki (1999)

El salto para convertirse en un gran país productor de soja y la contribución de la comunidad nikkei

también en las colonias La Paz y Pirapó, al reconocerse la eficacia para prevenir la erosión de suelo y un rendimiento similar a la siembra convencional. El éxito de la siembra directa, en las colonias japonesas, hizo que se extendiera gradualmente a otros agricultores de las colonias de alemanes, brasileños y paraguayos. Fukami falleció en 2013, pero su hijo mayor, Tadanobu Fukami (nacido en Yguazú en 1974), comenta sobre la siembra directa aplicada por su padre de la siguiente manera: “Mi padre tenía el tipo de sangre A, y era muy meticuloso, un aspecto muy importante en el manejo de malezas, siendo un punto a favor en la aplicación de la siembra directa. Mi padre decía que el éxito de la siembra directa se debió al control minucioso de las malezas, especialmente de las gramíneas”.



El difunto Akinobu Fukami (centro de la foto), predicador de la siembra directa, recibe la visita de Don García de Zúñiga, el entonces ministro del MAG.

Fuente: : 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.



Periódicos locales informan sobre los resultados de la siembra directa

Fuente: Autor



Monumento a la cuna de la siembra directa en Paraguay frente a la Cooperativa Yguazú

Foto: Autor

## Introducción y fijación de la siembra directa en las tres colonias japonesas

En el Consejo Nacional Nikkei para el Estudio de la Siembra Directa en Paraguay, ocho representantes, de agricultores japoneses de Yguazú, Pirapó y La Paz, han dejado testimonios sobre el motivo de introducción de la siembra directa. A continuación, se presenta una selección de los principales testimonios:

- Las fuertes lluvias de 1982 arrastraron una gran cantidad de tierra. Pensé que, si continuaba con la siembra convencional, la generación de mi hijo ya no iba a poder continuar la agricultura, así que decidí aplicar la siembra directa que parecía ser efectiva en la prevención de la erosión de suelo.
- Con la siembra convencional se tardaba mucho tiempo en arar antes de sembrar el cultivo cada año, y no era posible sembrar, en el momento adecuado, para garantizar suficientes días de crecimiento y rendimiento, así que me decidí por la siembra directa que posibilita la plantación en el momento apropiado sin ser influenciado por el clima.
- En el pasado se elaboraban terrazas de curva a nivel para evitar la erosión del suelo, pero este método no detenía la erosión y, además, era necesario reparar todos los años. Por ese motivo, empecé a aplicar la siembra directa, que es más eficaz para evitar la erosión del suelo y es menos costoso.
- En comparación con el cultivo convencional, requiere de menos mano de obra e inversión en maquinarias y permite sembrar a tiempo y obtener altos rendimientos. Por esa razón, me pareció interesante y decidí implementarlo.



Buen crecimiento de soja con la siembra directa

Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.

Tabla 2-1 Cronología de la difusión de siembra directa por los agricultores nikkei en Paraguay

Año	Principales movimientos
1979	<ul style="list-style-type: none"> <li>Adquisición de información sobre siembra directa del experto en cultivos (Dr. Shiro Miyasaka, Centro Experimental Agrícola de Campinas) invitado por CETAPAR desde Brasil.</li> </ul>
1980	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inicio de ensayos en métodos de labranza, incluida la siembra directa en el centro regional de CETAPAR en Alto Paraná (-1984)</li> </ul>
1982	<ul style="list-style-type: none"> <li>CETAPAR invita a expertos de Brasil para presentar la siembra directa e iniciar las actividades de difusión (-1984)</li> <li>Fracasa la siembra de soja debido a la escorrentía superficial causada por las lluvias torrenciales sin precedentes (noviembre)</li> </ul>
1983	<ul style="list-style-type: none"> <li>Isamu Kubomae de la colonia Yguazú inicia la siembra directa con el cultivo de trigo</li> </ul>
1984	<ul style="list-style-type: none"> <li>Akinobu Fukami de la colonia Yguazú introduce oficialmente la siembra directa (160 hectáreas) con el cultivo de la soja</li> </ul>
1986	<ul style="list-style-type: none"> <li>CETAPAR inicia visitas de los agricultores nikkei representantes a parcelas de siembra directa en Brasil haciendo uso del sistema piloto de capacitación de líderes (-1988)</li> </ul>
1987	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fundación del Consejo Nacional Nikkei para el Estudio de la Siembra Directa en Paraguay (90 participantes de Yguazú, Pirapó, La Paz y Federico Chávez).</li> </ul>
1988	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inicio de capacitaciones de siembra directa en CETAPAR (se organiza anualmente una en verano y otra en invierno)</li> <li>El Consejo Nacional Nikkei para Estudios de Siembra Directa en Paraguay y CETAPAR inician conjuntamente una encuesta para conocer los problemas de la siembra directa.</li> <li>Se introduce la siembra directa en el cultivo de soja en aproximadamente el 10% de las parcelas de los inmigrantes japoneses</li> </ul>
1992	<ul style="list-style-type: none"> <li>A pesar de la sequía, se comprueba poca pérdida de rendimiento en las parcelas de siembra directa.</li> <li>CETAPAR prepara información sobre el método de siembra directa basada en resultados de ensayos como material de difusión</li> <li>Se introduce la siembra directa en el cultivo de soja en aproximadamente el 20% de las parcelas de los inmigrantes japoneses</li> </ul>
1993	<ul style="list-style-type: none"> <li>El Ministro del MAG y su delegación asisten a la ceremonia de apertura del taller de siembra directa organizado por CETAPAR.</li> <li>Se disuelve el Consejo Nacional de Estudios para la Siembra Directa y nace la Asociación de Productores de Agricultura Sustentable del Paraguay con fecha 1 de setiembre (130 miembros).</li> </ul>
1994	<ul style="list-style-type: none"> <li>La siembra directa alcanza casi el 75% de la soja en las parcelas de los inmigrantes japoneses.</li> </ul>
1995	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asociación de Productores de Agricultura Sustentable del Paraguay y CETAPAR organizan conjuntamente un taller a nivel nacional sobre "Técnica de siembra directa en soja de 3t" (400 participantes).</li> </ul>

#### **4. El antiguo rol del Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay (CETAPAR) y su futuro**

##### **El rol de CETAPAR en un modelo de agricultura sostenible para los agricultores nikkei**

A medida que la situación agrícola de los agricultores nikkei fue cambiando, los desafíos de ensayos (obtención de nuevas variedades de soja, establecimiento de la siembra directa en soja, sistema de rotación de cultivos, técnica de engorde de ganado vacuno, técnica de cultivo de hortalizas, etc.) también fueron evolucionando, a fin de responder a las necesidades. Además, a través de la orientación agrícola y las actividades de difusión, CETAPAR contribuyó, en gran medida, a la formación de la base agrícola de los agricultores nikkei. Con el establecimiento y la estabilidad de los agricultores nikkei, se desarrolló la cooperación técnica para aumentar el nivel agrícola del Paraguay. Con este fin, los beneficiarios de CETAPAR dejaron de ser solamente los agricultores nikkei, sino también agricultores e ingenieros agrónomos paraguayos. Rememoramos las principales actividades, realizadas con los agricultores nikkei, relacionadas a la producción de soja durante los 48 años de trayectoria:<sup>22</sup>

##### **(1) Formación de capital humano de los agricultores nikkei (1963 – 2010)**

Al principio de la inmigración, se organizaban talleres, sobre técnicas agrícolas y cultura paraguaya, para agricultores jóvenes nikkei que no tenían oportunidad de adquirir conocimientos y habilidades agrícolas. Posteriormente, se empezaron a organizar: “Taller para agricultores jóvenes” y “Capacitación piloto para la formación de líderes”, contribuyendo así a la formación de capital humano de agricultores nikkei. Como resultado, los participantes de esas capacitaciones se encuentran trabajando activamente como mandos medios de la comunidad nikkei.

##### **(2) Formación de grupos de investigación agrícola (1963 – 2010)**

Se trabajó en la organización y capacitación de una serie de grupos de investigación agrícola (por ejemplo: grupo cría de cerdos, grupo

---

<sup>22</sup> Oficina de JICA Paraguay (2010), Oficina de JICA Paraguay (1988)



sericultura, grupo *Kiri -Paulownia kawakamii-*, grupo arroz, grupo avicultura, etc.) para satisfacer las necesidades de los agricultores de la época, lo cual contribuyó a motivar a los agricultores nikkei a pensar en la agricultura por sí mismos. Los grupos de investigación formados por CETAPAR son los siguientes:

- Asociación de Productores de Agricultura Sustentable del Paraguay (posteriormente se convierte en la Federación Paraguaya de Siembra Directa para la Agricultura Sustentable - FEPASIDIAS que incluye también a los no nikkei)
- Grupo de estudio de macadamia del Paraguay
- Grupo de investigación agrícola de Pirapó
- Comité de carne vacuna de Yguazú
- Comité frutihortícola de Yguazú

### **(3) Selección y difusión de variedades de soja estable y de alto rendimiento (1963 – 2010)**

Desde que se iniciaron las investigaciones sobre las variedades de soja en el campo de ensayos de Alto Paraná, en 1963, se realizaron ensayos de selección en variedades de soja con capacidad de producción estable y continua. Se seleccionaron variedades prometedoras como Santa Rosa, Hampton, Bragg, Paraná, Viçoja, CTS-78, Pirapo-78, BR-4 e Iguacu, a partir de los materiales introducidos desde Brasil, y se buscó difundirlas como las principales variedades de las colonias japonesas. Posteriormente, en 1992, se confirmó la primera aparición de cancro del tallo en cultivos de soja de Paraguay. Esto afectó gravemente la producción de soja, no solo en las zonas de las colonias japonesas, sino también en todo el Paraguay, ya que las variedades cultivadas, hasta ese momento, no tenían resistencia contra esta enfermedad. Sin embargo, debido a que el BR-16, que CETAPAR estaba preparando para introducir y seleccionar, mostró resistencia a la enfermedad, en un momento llegó a difundirse hasta aproximadamente el 30% de toda la superficie cultivada de soja en todo el territorio paraguayo. En 1996 se difundió la CD-202 y, como resultado de haber expandido la variedad Aurora, que fue cultivada por el proyecto de cooperación técnica de JICA “Proyecto de Fortalecimiento de la Producción de los Principales Cultivos” y seleccionada como variedad para la región del Alto Paraná en base a los resultados de los ensayos de adaptación regional del CETAPAR, en colaboración con la Cooperativa Yguazú, tras cuatro años de iniciada la difusión, Aurora se convirtió en la

variedad principal de los socios de la cooperativa. Esto representaba un tercio de la superficie total de producción de soja, y se siguió cultivando como variedad de soja no transgénica para el consumo humano, incluso después de que las variedades de soja transgénica se convirtieron en la corriente principal. Una parte de la producción se exporta, actualmente, al mercado japonés como soja para alimento (tofu) debido a su mayor contenido en proteínas, en comparación con otras variedades.

#### **(4) Introducción, demostración y difusión de la tecnología de siembra directa en Paraguay (1980 – 2010)**

La siembra directa ya está arraigada en Paraguay. Sus primeros ensayos fueron realizados en el centro de Alto Paraná, tal como se ha mencionado anteriormente. Luego, en 1983, después de que Fukami de la colonia Yguazú adoptara y demostrara la siembra directa como una técnica práctica, se difundió, con la colaboración de los agricultores nikkei, a través de las capacitaciones, las visitas a zonas intensivas y la elaboración de manuales. Asimismo, las actividades del “Consejo Nacional Nikkei para el Estudio de la Siembra Directa en Paraguay”, conformado por los agricultores nikkei, se convirtió en el núcleo, resultando en la conformación de la “Asociación de Productores de Agricultura Sustentable del Paraguay”. La siembra directa es un método que revierte la técnica de cultivo que considera normal a la labranza; sin embargo, para 2009, la tasa de implementación de la siembra directa, en las principales áreas productoras de granos de Paraguay, alcanzaba más del 95%.

En una encuesta realizada a los agricultores nikkei, en el año 2007, se resaltó que uno de los resultados concretos de CETAPAR fue la contribución al



Visita a las parcelas del Consejo Nacional Nikkei para Estudios de Siembra Directa en Paraguay  
Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.

establecimiento del método de cultivo por siembra directa, confirmándose así la importancia de este logro.

#### **(5) Desarrollo del sistema agropastoril (1993 – 2010)**

En CETAPAR se trabajó en el sistema agropastoril, para el desarrollo sostenible de los cultivos de campo. Los ensayos se llevaron a cabo en colaboración entre CETAPAR, el Centro Internacional de Investigación de Ciencias Agropecuarias y Forestal del Japón (JIRCAS), la Dirección de Investigación y Producción Animal del MAG y la Facultad de Agronomía de la Universidad Nacional de Asunción (FCA-UNA). Este es el único estudio del sistema agropastoril realizado en Paraguay, y se espera la difusión de los resultados de futuras investigaciones.

#### **(6) Difusión de técnicas de conservación de suelo (1996 – 2000)**

Durante cinco años se realizaron capacitaciones locales (capacitación en segundo país), de casi un mes, sobre conservación de suelos, a partir de la siembra directa. Se capacitaron 148 técnicos del MAG (Dirección de Extensión Agraria, Dirección de Formación Agrícola, etc.), del Crédito Agrícola de Habilitación (CAH), del Banco Nacional de Fomento (BNF) y de ONG.

#### **(7) Difusión del uso de cascarilla de soja para la suplementación de vacunos (1999 – 2010)**

Anteriormente, las cascarillas de soja se producían en grandes cantidades en los silos de grano y, la mayoría de los productores, no sabían qué hacer, ya que se las trataba como basura. CETAPAR se fijó en esas cascarillas de soja y demostró su eficacia como alimento complementario para el ganado vacuno en base a los ensayos. La cantidad de cascarillas de soja, que se generan en los silos de las cooperativas nikkei de Yguazú, La Paz y otros, ha ido aumentando año tras año, pero, a partir de la confirmación de su eficacia como piensos, ha ido aumentando también su demanda como alimento complementario del ganado vacuno.

#### **(8) Selección y promoción de cultivos nuevos (2001 – 2010)**

En CETAPAR, se realizaron ensayos de adaptabilidad, utilizando cultivos que se podrían cultivar en invierno, como pre y post cultivos de soja.

Se confirmó que el cártamo ayuda a mantener y aumentar la fertilidad del suelo, al controlar la acidez del mismo, reducir los daños al sistema radicular causados por la lixiviación del aluminio del suelo y activar el fósforo en el suelo. Por esta razón, la producción de semillas de cártamo se ha generalizado en las colonias japonesas como cultivo de abono verde. Asimismo, el aceite comestible de cártamo tiene un alto contenido en ácido linoleico y ha despertado el interés de los países desarrollados, reconociéndose como un potencial cultivo de renta.

### **(9) Identificación y orientación técnica sobre los nematodos del quiste de la soja (2002 – 2007)**

Desde 1993, CETAPAR ha estado monitoreando regularmente los nematodos del quiste de la soja, principalmente en las colonias japonesas. En 2002, los ingenieros de CETAPAR confirmaron por primera vez su presencia en Paraguay. Posteriormente, contribuyó al monitoreo y estudio de traza realizados por la Dirección Nacional de Calidad de Sanidad Vegetal y Semillas (SENAVE) y la Dirección de Investigación Agrícola del MAG (actual Instituto Paraguayo de Tecnología Agraria - IPTA), y proporcionar orientación sobre técnica de identificación a los ingenieros relacionados.

### **Perspectivas de Nikkei CETAPAR hacia el futuro de la agricultura sostenible**

El Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay (CETAPAR) fue transferida a la Central Cooperativa Nikkei el 31 de marzo de 2010 y, a partir del 1 de abril de 2010, CETAPAR inició una nueva etapa como Nikkei CETAPAR. En octubre de 2013, la FECOPROD y la Central Nacional de Cooperativas (UNICOOP)<sup>23</sup> también se sumaron a la administración, estableciendo un sistema para beneficiar, no solo a los agricultores nikkei, sino también para todas las cooperativas del país. Las principales actividades son: (1) análisis, (2) ensayos, (3) gestión de finca y (4) proyectos. (1) Los servicios analíticos incluyen el análisis de suelo, análisis de composición de fertilizantes, análisis de composición de plaguicidas, análisis de composición de piensos, análisis de semillas,

---

<sup>23</sup> UNICOOP es una cooperativa central formada por ocho cooperativas agrícolas de los departamentos de Canindeyú, Alto Paraná e Itapúa. La Cooperativa Yguazú se había asociado en el pasado, pero actualmente no existe ninguna cooperativa nikkei asociada. <http://www.unicoop.com.py/es/>

etc., ofreciendo servicios analíticos con costo. (2) En cuanto a los ensayos, los servicios que ofrecen son principalmente sobre evaluación de aptitud de tierras para las nuevas variedades de soja y trigo. (3) La gestión de la finca proporciona planificación de gestión de la finca basada en el sistema de rotación de cultivos y el uso de abono verde en la siembra directa, el mapeo de la fertilidad del suelo en la finca y el sistema agropastoril. (4) Los proyectos incluyen el desarrollo de variedades de soja resistentes a la roya en colaboración con JIRCAS, y el desarrollo de tecnología para mejorar la productividad del ganado lechero, en colaboración con la Universidad de Agricultura y Medicina Veterinaria de Obihiro.

En una entrevista realizada a un funcionario de Nikkei CETAPAR, en 2017, éste mencionó: “Los proyectos piloto son costosos y demoran mucho en lograr los resultados. Sin embargo, creemos que es absolutamente necesario continuar con estas actividades ya que es el motivo de existencia de CETAPAR. Tengo entendido que la JIRCAS está trabajando actualmente con la Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (EMBRAPA), el Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria de Argentina (INTA), el Instituto Nacional de Investigación Agropecuaria de Uruguay (INIA) y el Instituto Nacional de Investigaciones Forestales, Agrícolas y Pecuarias de México (INIFAP) para desarrollar variedades de soja resistentes a la roya, siendo el desarrollo de variedad realizada en conjunto con CETAPAR la más exitosa”, resaltando así la importancia de las investigaciones y ensayos de campo.

Asimismo, CETAPAR se encuentra trabajando en un nuevo proyecto en



En la primera edición de INNOVAR, en marzo de 2017, se realizó una demostración de la cosechadora más moderna mientras se exponía al mismo tiempo el primer tractor donado por JICA.

Proporcionado por: Nikkei CETAPAR

colaboración con el sector privado (Unión de Empresas Agropecuarias - UEA); “INNOVAR, Feria agropecuaria”<sup>24</sup> para la promoción de la innovación tecnológica agropecuaria. En marzo de 2017 se realizó la primera edición, en el predio de Nikkei CETAPAR. Se contó con la participación de 90 empresas de maquinaria agrícola, semillas, plaguicidas y entes financieros. Se realizaron las siguientes actividades: exposición de nuevas razas de ganado vacuno y lechero, demostraciones de maquinarias agrícolas modernas, como tractores y sembradoras, además de diversos seminarios sobre las innovaciones tecnológicas en la industria agropecuaria, contando con la asistencia de un numeroso público y la presencia del Presidente de la República, Horacio Cartes. CETAPAR se inició con el objetivo de apoyar la agricultura de los inmigrantes japoneses, pero luego de 48 años de cooperación y siete años de administración propia, como Nikkei CETAPAR, hoy se posiciona como un centro que contribuye al desarrollo agrícola del Paraguay. Se espera que Nikkei CETAPAR siga creciendo, a pesar de las dificultades y problemas que puedan ir surgiendo en el camino.

En este capítulo realizamos una retrospectiva del crecimiento del cultivo de la soja hasta convertirse en un cultivo de exportación que sostiene a la nación paraguaya, centrándose en el desarrollo de la agricultura moderna y el establecimiento de prácticas agrícolas sostenibles. En el siguiente capítulo, analizaremos algunos de los otros retos a los que se enfrenta el cultivo de la soja en Paraguay y el futuro de la producción sojera de los inmigrantes japoneses.

---

<sup>24</sup> <http://innovar.com.py/>

## **Materiales de referencia y documentos**

- Agencia de Cooperación Internacional de Japón (2010), "Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay (CETAPAR) - 48 años de trayectoria – (enero 1961 - marzo 2010)" Oficina de JICA Paraguay
- Central Cooperativa Nikkei Agrícola Limitada (2012) "30 años de trayectoria de la Central Cooperativa Nikkei"
- Comité de Recopilación para la Revista 70º Aniversario de la Inmigración Japonesa en Paraguay/La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay (1987) "Revista 70º Aniversario de la Inmigración Japonesa en Paraguay Creación de una nueva sociedad nikkei 1936-2006"
- Comité Editorial de la Revista 50º Aniversario de la Inmigración Japonesa en Paraguay Comité Editorial de la Revista del 50 Aniversario de la Inmigración Japonesa en Paraguay (1987) "50 Años de Historia de la Inmigración Japonesa en Paraguay" Edición del Comité de Celebración
- Consejo Nacional Nikkei para el Estudio de la Siembra Directa en Paraguay (1993) "Siembra directa en Paraguay"
- Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada (2012) "50 Años de Historia de la Cooperativa Yguazú 1961-2011"
- Feria Agropecuaria INNOVAR (2017) Revista Corporativa Global, Edición No.40, pp.14-16 Corporativa Global
- Koike, Yoichi (2006), "Capítulo 2: La industria de la soja: enfocando en Brasil y Argentina", Taeko Hoshino (ed.), "Industria exportadora de productos primarios en Latinoamérica - Libro de consulta", Informe de investigación pp.47-91 Instituto de Investigación Económica de Asia
- Matsuda, Akira (1995) "Situación actual y desafíos de la agricultura en las colonias japonesas del Paraguay - A partir de los resultados del estudio económico de los agricultores de las colonias japonesas en Paraguay-" Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay
- Nagai, Kazuo (2000b) "Desarrollo de los agricultores nikkei de Paraguay y el cultivo de soja-Introducción y establecimiento del cultivo temático a partir de la búsqueda de un cultivo que formara la base de la economía" - Investigación sobre cooperación internacional Vol.16 No.2 (Tomo. 32) Agencia de Cooperación Internacional
- Noguchi, Akihiro (2003) "La comercialización de los productos y la sociedad de los colonos - Caso de la colonia japonesa en el sur de Paraguay-" Economía asiática 44 (1) pp.63-92 Centro de Investigación Económica de Asia
- Seki, Seturo (1999), "Siembra directa de la soja en Paraguay", Agricultura y horticultura, Vol. 74, No. 10 and 11, Suplemento

- (1974) "Resumen de los resultados de las medidas especiales para el mejoramiento de la gestión agrícola en el sur del Paraguay" JICA Departamento de Inmigraciones - División 1
- (1988) "25 años de trayectoria del Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay" Oficina de JICA Paraguay
- (2000) "El momento que estableció la agricultura mecanizada", Asociación Japonesa de Pirapó "Hirakeyuku Daichi - Despejando la tierra - Vol. 4... 40 años de historia de la colonia Pirapó" pp.189-200, ... Comité Editorial 40 Años de Historia
- (2000a) "El desarrollo de los agricultores nikkei de Paraguay y el cultivo de soja - Desde la introducción de la siembra directa hasta la Agricultura de secano amigable con el medio ambiente-", Investigación sobre cooperación internacional Vol.16 No.1 (Tomo. 31), Agencia de Cooperación Internacional
- (2003) "23 años de cooperación técnica de la JICA sosteniendo el desarrollo agrícola del Paraguay: Registro de los proyectos del Centro Regional de Investigación Agrícola (CRIIA)".



## Columna ②

### ¿Por qué aprender el japonés

La mayoría de los nikkei de segunda generación de Paraguay hablan un japonés correcto, al punto que los visitantes que llegan de Japón quedan maravillados. Esto se debe a que, desde pequeños, estudian el japonés utilizando el libro de texto de literatura japonesa y no como un idioma extranjero. Inclusive, los de la tercera generación son todos bilingües cuando ambos padres son nikkei. Sin embargo, los nikkei de tercera generación dicen tener dificultad en explicar a sus hijos la razón por la que deben estudiar el japonés. Se percibe la diferencia de sentimiento hacia el idioma japonés que tienen los padres dentro de un hogar: los que obligan a aprender el japonés porque es el idioma de su país natal, y los que desean que hablen el idioma japonés para que puedan comunicarse con sus abuelos.

No se puede verificar directamente, pero me imagino que no tienen tanta dificultad en adaptarse a la vida de Japón en comparación a los nikkei brasileños y peruanos, independientemente de estar viviendo solos o por cuestiones personales. La sociedad estadounidense es conocida como crisol de razas o bol de ensalada en donde conviven personas de distintos países, pero que si son de nacionalidad estadounidense son todos iguales. Los judíos tienen una historia compleja y se dice que cuidan la religión y la sangre. Y, dentro de ello, creo que los japoneses cuidan el idioma y la cultura japonesa. Sin importar el color de la piel o la nacionalidad, si un extranjero habla el idioma, le gusta la comida japonesa y vive unos años en Japón, los vecinos lo aceptan naturalmente. Esto no solo ocurre con los artistas o deportistas famosos, sino también con los ciudadanos en general. Creo que esto se debe a que, en Japón, siempre han llegado extranjeros, desde China o las islas coreanas, y se han asentado en el territorio japonés

Las distancias se irán acortando cada vez más, las personas se movilizarán más y el porcentaje de personas que vivan fuera de su país natal irá cada vez más en aumento. Creo que los jóvenes nikkei tendrán más oportunidades de viajar a Japón y, así también, habrá más japoneses que viajen a Centro y Sudamérica, ya sea por negocios o por otros motivos. En esas circunstancias, la relación con

Japón dependerá en gran parte de la comunicación y, por ende, del nivel de manejo del idioma japonés. Y esto contribuirá a su futuro. Durante la infancia, en parte, es necesario que el aprendizaje del idioma sea, en lo posible, obligatorio, pero cuando le pregunten por qué es necesario estudiar el idioma japonés, me gustaría que respondan con seguridad, teniendo como referencia lo mencionado más arriba, para formar jóvenes nikkei que unan el Paraguay, Japón y el mundo. Para ello, Japón también necesita seguir apoyando a la comunidad nikkei en la enseñanza del idioma japonés.

Los niños van percibiendo, con el tiempo, que ellos nacieron siendo nikkei y que es importante mantener la cultura y el idioma japonés. Sin embargo, también es normal que se cuestionen por qué es necesario estudiar tanto el idioma japonés si en Paraguay no se usa mucho o que el idioma inglés es más importante en la actualidad. En una sociedad, en la que cada vez más el idioma principal del hogar será el castellano, ya sea porque los padres son de diferentes culturas u otro motivo, es necesario transmitir a los niños la importancia de estudiar el idioma japonés.

Cuando un visitante de Japón llega a la colonia japonesa, luego de conversar un rato con los nikkei, dice haber regresado al Japón del pasado. Esto no solo se debe a aspectos visuales, como el torii (arco japonés de la entrada de un santuario), o el té verde que se les ofrece, sino al correcto idioma japonés que manejan los nikkei, y, en realidad, este es el factor más grande. Si se los recibiese en castellano, tendrían otra impresión. ¿Cómo es el caso una persona que viaja de Paraguay a Japón? Se dice que los nikkei de Brasil y Perú tienen dificultad en comunicarse con los ciudadanos locales del Japón, porque no hablan bien el idioma japonés, mientras que los nikkei que van de Paraguay, para trabajar, son muy cotizados para cargos de encargados porque hablan bien el japonés.

Makoto Kitanaka

# Capítulo 3

## Nuevos desafíos en la producción de la soja en Paraguay y perspectivas futuras de la comunidad nikkei

Kazuo Fujishiro

### 1. El problema de la ocupación de grandes extensiones de tierra agrícola de la comunidad nikkei y los esfuerzos de convivencia

#### El problema de ocupación ilegal de tierras agrícolas

Con la expansión de la agricultura mecanizada, en la década de 1970, y el establecimiento de la siembra directa, en la década de 1990, el cultivo de soja en Paraguay creció hasta convertirse en el principal cultivo de exportación del país. En el proceso, se tuvo que enfrentar a la “ocupación ilegal de tierras agrícolas”, un problema inevitable en la convivencia con la sociedad paraguaya.

Durante los 35 años de la dictadura del presidente Alfredo Stroessner, la delincuencia era escasa y la seguridad en el Paraguay era estable, debido a que se reprimía a los disidentes y a la libertad de expresión. En febrero de 1989, un golpe de Estado, dirigido por el general Andrés Rodríguez, derribó la dictadura de 35 años del presidente Stroessner.

Cuando Rodríguez se convirtió en el 47º presidente de la República del Paraguay, tres meses más tarde se comprometió públicamente a realizar la reforma agraria. Ante esto, unos movimientos organizados por campesinos y pequeños agricultores sin tierra, respaldados por organizaciones campesinas y religiosas, se levantaron exigiendo más tierras. En mayo del mismo año, más de 1.400 campesinos sin tierra ocuparon ilegalmente la colonia Yguazú. Éstos fueron evacuados por el gobierno paraguayo con la ayuda del ejército y la policía; sin embargo, en el mes de setiembre, nuevamente más de 400 personas ocuparon el lugar, oficialmente, llevando sus enseres y animales. Levantaron estacas en el terreno que habían ocupado ilegalmente y lo delimitaron, como si las tierras fueran suyas. Cortaron árboles e hicieron una armazón cuadrada

sobre el que construyeron techos y paredes de tablas, chapas, estaño, hojas y también arbustos, para sus casas. Al principio eran principalmente hombres, pero luego empezaron a llamar a sus familiares y fueron estableciendo un sistema de vida labrando la tierra y criando gallinas.<sup>25</sup>

La Asociación Japonesa de Yguazú celebró una convención de inmigrantes y formó un comité de control contra las ocupaciones ilegales, a través del cual intentó encontrar una solución, junto con la cooperativa y los propietarios de las tierras, pero la situación no mejoró. Las organizaciones japonesas presentaron conjuntamente una petición a la Embajada de Japón, y el gobierno japonés solicitó al gobierno paraguayo una pronta solución al problema. Once meses después, se preparó un sitio alternativo de 1.500 hectáreas, a unos 200 kilómetros de Yguazú, y la situación acabó con la mudanza de los ocupantes ilegales cuyos gastos de traslado, preparación del terreno, construcción de campamentos, etc., fueron absorbidos por la Asociación Japonesa de Yguazú. Sin embargo, se dice que los campesinos sin tierra revendieron esas tierras alternativas y no se instalaron allí, por lo que el temor por la ocupación ilegal no pudo ser disipado en la colonia Yguazú.<sup>26</sup>

En 1993, ocurrió también una ocupación ilegal, en el sitio en común que las cooperativas La Paz y Pirapó tenían en Encarnación.<sup>27</sup>

Algunas opiniones dicen que detrás de estas invasiones no solo están



Estudio los ocupantes ilegales (izquierda). Vivienda de los ocupantes ilegales (derecha)

Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.

<sup>25</sup> Cooperativa Yguazú Agr. Ltd. (2012)

<sup>26</sup> 30 años de trayectoria de la Central Cooperativa Nikkei Agr. Ltd. (2012)

<sup>27</sup> Cooperativa La Paz Agr. Ltd. (2012)

las cuestiones económicas de los campesinos sin tierra, sino también la compleja relación de intereses políticos y otros factores que dificultan aún más la solución. En muchos casos, el líder de los campesinos los manipula incitando a la ocupación ilegal, con el fin de llenar su bolsillo, y el campesino sin tierra, por su lado, se mueve por el dinero en efectivo que se le ofrece, vendiendo la tierra que recibió, dificultando así el establecimiento de los campesinos sin tierra y el mejoramiento de su situación económica. La Asociación Japonesa de Yguazú, tras haber vivido este incidente, afirmó su compromiso de “fortalecer la armonía y la alianza con los no nikkei y de focalizar los esfuerzos en la construcción de una nueva comunidad rural y de un pueblo natal que trascienda la raza”. Este hecho fue una oportunidad para entender claramente que el desarrollo de la comunidad nikkei, en Paraguay, debe estar acompañado del desarrollo de las comunidades locales.

### Esfuerzos de convivencia comunitaria en la colonia Yguazú

En la década de 1990, el sistema de cultivo de trigo/soja se estabilizó aún más en la colonia Yguazú, y se fue formando la base de vida de la comunidad nikkei. A medida que aumentaba la construcción de viviendas, y la compra de automóviles, la diferencia en los niveles de vida con los pequeños agricultores paraguayos vecinos fue volviéndose cada vez más evidente. Esto provocó una serie de problemas sociales, como la ocupación ilegal de tierras por parte de los campesinos sin tierra y asaltos a los nikkei. Con el objetivo de acondicionar el entorno de vida, a través de la asistencia económica a los pequeños productores, y buscar la unión de la comunidad para mejorar la percepción de la comunidad nikkei,



Oficina de la Comisión para el Desarrollo (izquierda) Reunión de la Comisión para el Desarrollo (derecha)

Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.

en septiembre de 1995 se constituyó la “Comisión para el Desarrollo de Yguazú”, principalmente por los nikkei de la segunda y tercera generación de la colonia Yguazú (adquirió personería jurídica en 1999). El primer proyecto de la Comisión para el Desarrollo de Yguazú, que comenzó como una organización auxiliar de la Cooperativa Yguazú, fue montar una tienda en el predio de la cooperativa para comercializar materiales de producción de buena calidad, y a precios similares al de un socio, para que los pequeños productores, con dificultad de adquirir los materiales e insumos agrícolas, tuvieran acceso a ellos. Además, el Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay (CETAPAR) realizó ensayos de suelo y capacitaciones técnicas sobre maíz, mandioca, algodón y otros cultivos producidos por los pequeños productores, proporcionando orientación sobre cómo mejorar la productividad y diversificar el cultivo.

Con los ingresos de la venta de materiales de producción, donaciones y subsidios de los japoneses, se organizó a un grupo de pequeños productores paraguayos para que participen en la “Campaña de la vaca” (se donaron vacas lecheras para extraer leche fresca, preparar yogur y comercializar esa producción, a fin de aumentar el ingreso). Posteriormente, se enviaron voluntarios de la JICA para crear actividades que generen ingresos, como el cultivo de verduras y árboles frutales, la apicultura y la elaboración de pan, entre otros. En 2007, la Asociación Japonesa de Yguazú, la Cooperativa Yguazú y el CETAPAR crearon la Comisión Operativa para el Desarrollo de Yguazú. La cooperación económica y técnica, entre las tres partes, ha permitido desarrollar actividades de apoyo a los pequeños agricultores paraguayos de la comunidad. Sin embargo, el efecto dominó (spillover) y los resultados, en la comunidad local, han sido menores de lo esperado. Según Ichiro Fukui (nacido en 1965, prefectura de Iwate), quien apoyó las actividades de la Comisión para el Desarrollo de Yguazú con mucha dedicación desde su creación, esta situación se debió a las siguientes cuatro causas:

(1) Aunque la mejora del suelo es necesaria, los pequeños agricultores que necesitan buscar el alimento para el día a día, no tienen fondos para invertir en sus tierras. (2) Aunque se les oriente para criar vacas lecheras, los compradores le descuentan, porque la leche producida por los pequeños agricultores fue cuestionado por calidad baja y al final no es rentable. (3) El mayor problema es que no existen personas en su comunidad que puedan demostrar un liderazgo fuerte. (4) Incluso si existiese un líder, cuanto más se mueva el líder, peor será la economía de

ese líder y terminará sacrificándose.

Además, la Cooperativa Yguazú también aportó su propia contribución a la comunidad local ayudando a construir caminos, distribuyendo útiles escolares y libros de texto, a las escuelas locales, y reparó escuelas, así como promovió la industria, a través del molino harinero, para crear oportunidades de empleo en la población local.

En las elecciones presidenciales de abril de 2008, el ex obispo Fernando Lugo, mediante una alianza de centroizquierda (“Alianza Patriótica para el Cambio”, de la oposición), fue electo como el 54º Presidente de la República, con la promesa pública de apoyar a los pobres y luchar contra la corrupción. Desde el cambio de gobierno, las invasiones y las manifestaciones se volvieron frecuentes en todo el país y, en la colonia Yguazú, también se produjeron invasiones en zonas adyacentes a las tierras de la cooperativa, así como en varias propiedades de sus socios y de la Asociación Japonesa.

### **Caso de ocupación de tierras agrícolas de Yguazú en el año 2011**

El 28 de septiembre de 2011, los campesinos sin tierra invadieron la finca de los hermanos Mario y Jorge Onishi, en el distrito R de la colonia Yguazú, y las orillas del lago adyacente, iniciando la ocupación con la construcción de chozas precarias. Ingresaron alrededor de 200 personas alegando que “la tierra les pertenecía” a raíz de que el Instituto Nacional de Desarrollo Rural y de la Tierra (INDERT) había pronunciado que en la colonia Yguazú se había realizado una medición irregular y que existía un



Línea de bloqueo contra la ocupación ilegal (izquierda) Enfrentamiento con ocupantes ilegales (derecha)

Fuente: 50 años de historia de la Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada.

excedente de tierra fiscal de 18.000 hectáreas (equivale a 2,8 veces más que la línea de tren Yamanote de Japón).

El 3 de octubre, en la ciudad de Yguazú, la Asociación Japonesa, la municipalidad, la cooperativa, los líderes de los distritos, la Cámara de Comercio e Industria, entre otros, establecieron una comisión para tomar medidas en el asunto, y consultaron también con la Embajada de Japón y la JICA. Sin embargo, la situación no avanzó y llegaron al punto de no poder sembrar la soja.

El 24 de octubre se supo que un nuevo grupo se estaba uniendo a los ocupantes ilegales, por lo que los inmigrantes japoneses alinearon grandes máquinas agrícolas sobre la carretera de la ciudad e iniciaron una operación de vigilancia. Entre los días 26 y 27 de octubre, con la cooperación de la Coordinadora Agrícola del Paraguay, la cual juega un papel central en las actividades de demanda política de los agricultores, el gobernador, la junta gubernamental, los intendentes de las colonias aledañas de brasileños, el entonces presidente de la Central Cooperativa Nikkei, Yoshimasa Goto y los presidentes de las cooperativas agrícolas de brasileños y alemanes, visitaron el comité para alentarlos. El día 28 de octubre se celebró una gran concentración en una plaza, sobre la ruta nacional ubicada en el centro de la ciudad, con la participación de muchas de estas personas.

El 1 de noviembre, algunos ocupantes ilegales empezaron a retirarse pudiendo haber generado una confusión, entre ellos, la detención el 27 de octubre (y condena en 2015) de la líder Eudocia Lugo (prima del entonces



Periódico local que informa sobre la ocupación ilegal de tierras agrícolas en el año 2011. Foto: Autor



presidente de la República Fernando Lugo). El 2 de noviembre, los últimos 13 ocupantes ilegales que quedaban en la finca se marcharon y el resto se trasladó hacia la orilla del lago Yguazú. El 5 de noviembre, luego de la declaración del INDERT de que “no existían irregularidades en la mensura de las tierras de Yguazú y que no existían tierras excedentes”, los ocupantes ilegales abandonaron la zona ocupada en las orillas del lago. Reflexionando sobre esa época, Mario Onishi (nacido en 1961 en Fram) relata: “Pudimos resolver el problema gracias a la cooperación de toda la colonia, adoptando medidas como turnarnos la vigilancia y bloquear la carretera. Sin embargo, como la ocupación ilegal se produjo en el momento de la siembra de la soja, ésta se atrasó, lo que provocó una importante pérdida de soja ese año. Para ser honesto, no puedo dejar de preocuparme pensando que podría volver a suceder lo mismo”.

En junio de 2012, fallecieron 17 personas en un enfrentamiento entre la policía y un grupo de campesinos que ocupaban ilegalmente tierras en Curuguaty, en el departamento de Canindeyú, ubicado al noreste de Paraguay, lo que desencadenó una protesta pública contra la mala gestión del gobierno en materia de reforma agraria y seguridad. El 22 del mismo mes, el Senado del Congreso Nacional de Paraguay aprobó el juicio político y el presidente Fernando Lugo fue destituido. Como consecuencia, el vicepresidente Federico Franco se convirtió en el 55° presidente, pero el proceso de juicio político, que duró apenas 2 días, recibió numerosas críticas de la comunidad internacional.

## **2. Medidas contra las plagas y las enfermedades de la soja que enfrenta la comunidad nikkei**

### **Medidas contra plagas y enfermedades como la roya de la soja**

La roya de la soja es el primer hongo reportado en Japón a principios del siglo XX. El ingreso a Paraguay y Brasil se confirmó en 2001, a Argentina en 2003 y a Norteamérica en 2004. El continente americano, la principal región productora de soja del mundo y que produce alrededor del 85% de la soja mundial, se vio amenazado por la roya y se estimó que la disminución en la producción de este grano fue del 30% a 80% en todo el continente americano.<sup>28</sup>

---

<sup>28</sup> Yamaoka (2014)

En Paraguay, se detectó por primera vez en abril de 2001, en la colonia Pirapó. En febrero de 2002, el Centro Regional de Investigación Agrícola (CRIA) invitó a expertos brasileños a realizar un estudio sobre el brote de roya y, como resultado, se detectaron en varias partes del departamento de Itapúa y Alto Paraná, especialmente en la colonia Pirapó, donde se identificaron focos de infección. En este punto se señaló la implicancia del kudzu como planta parásita, en las inmediaciones del campo, y se resaltó la necesidad de controlar con plaguicidas, dilucidar la ecología de los brotes de roya y la posibilidad de que podría llegar a ser una enfermedad grave para la producción de soja en Paraguay.<sup>29</sup>

Asimismo, en 2007, algunas variedades y regiones de la cooperativa La Paz también se vieron afectadas por la enfermedad de la roya roja, lo que ocasionó una gran pérdida de ingresos. En este contexto, el CRIA introdujo recursos genéticos de resistencia a la roya de la soja procedentes del Centro Asiático de Investigación y Desarrollo de Hortalizas de la Universidad Nacional Chung Hsing de Taiwán, con la cooperación de la JICA, y se desarrollaron variedades resistentes a la roya.

En diciembre de 2002, se detectó por primera vez un brote de nematodos del quiste de la soja en el departamento de Caaguazú y el MAG designó el área contaminada como zona de cuarentena para proteger las plantas, lo que, junto con la roya de la soja, se convirtió en un problema urgente. Dado que la producción de soja es un pilar fundamental de la economía paraguaya, el gobierno de Paraguay solicitó a JICA asistencia técnica para el control de estas plagas mediante el fortalecimiento del CRIA.

Como resultado, se implementó el “Proyecto de desarrollo de variedades de soja resistentes al NQS y la Roya de la soja”, desde febrero de 2006 hasta febrero de 2008. Se llevó a cabo la introducción y evaluación de recursos genéticos de resistencia y la selección de materiales, para fortalecer la capacidad básica que permitía el desarrollo de variedades resistentes a la roya de la soja. Además, para la producción de variedades resistentes al nematodo del quiste de la soja, se realizaron pruebas comparativas de variedades resistentes, prueba de resistencia y selección de cepas reproductoras, así como el desarrollo de variedades resistentes, lo que resultó en el registro de la primera variedad resistente al nematodo del

---

<sup>29</sup> Tsuchiya (2002)

quiste en Paraguay, la variedad “CRIA-6 (Yjhovy)”.<sup>30</sup>

También, desde septiembre de 2008 hasta septiembre de 2010, la JICA envió voluntarios senior, quienes cooperaron en el desarrollo de las variedades resistentes, y nuevas variedades, a partir de cepas prometedoras de la variedad resistente a la roya.<sup>31</sup>

El veterano ingeniero agrónomo, Aníbal Morel, quien ha trabajado para el CRIA desde 1980, es un testimonio vivo de las numerosas técnicas que ha aprendido, sobre el desarrollo de variedades de soja, durante sus años como contraparte de los expertos japoneses de la JICA. En la actualidad, sigue dedicándose al desarrollo de variedades de soja en el CRIA (actual Instituto Paraguayo de Tecnología Agraria -IPTA), donde desarrolló con éxito la variedad de soja resistente a la roya “SOJA PAR R19”, en 2016.<sup>32</sup>

En los ensayos de campo, de esta variedad, se informó que con una sola aplicación de fungicida es posible obtener un rendimiento de 4.000 kg/ha, y en marzo de 2017 se logró desarrollar la segunda variedad resistente a la roya: “SOJA PAR R24”, que se espera sea un paso importante para considerar la competitividad internacional de la soja paraguaya. Aníbal Morel aseveró que: “Sin la ayuda del Japón, a través del CRIA, la historia de la soja paraguaya hubiese sido diferente. Queremos seguir desarrollando variedades de soja que se adapten a los gustos de los consumidores japoneses”.



Serie de resultados de CRIA

Foto: Autor



SOJA PAR R24

Cortesía de Anibal Morel

<sup>30</sup> Tsuchiya (2008)

<sup>31</sup> Kurosaki (2011)

<sup>32</sup> ABC Color (2016)

### **3. Desafíos y perspectivas futuras de las exportaciones de soja a Japón**

#### **Exportación de la soja paraguaya a Japón**

La mayoría de los productores nikkei de soja, en Paraguay, son socios de cooperativas agrícolas que comercializan su soja, como commodity, a las empresas multinacionales de granos, a través de sus cooperativas, siendo la variedad más común de soja la de siembra directa + transgénica, resistente a herbicidas. Esto permitió la aplicación de herbicidas no selectivos durante la época de crecimiento, que eliminaba la necesidad de realizar la escarda manual pre-cosecha, logrando que la “tecnología soñada”, que anhelaban los agricultores de soja, se difundiera en un abrir y cerrar de ojos.<sup>33</sup>

Como resultado, tomó impulso la tendencia de una agricultura de mayor escala, que busca la producción sojera, pero, al mismo tiempo, se volvió indispensable aumentar la inversión en equipos agrícolas, adquisición de tierras y alquileres de terrenos, etc. para expandir el espacio de producción, lo que remarcó la debilidad de la economía agrícola.

La sequía de 2004-2006 y la de 2009 empeoró la economía de los agricultores y muchos tuvieron dificultades en devolver sus deudas.

Como iniciativa distintiva, de esta agricultura de expansión, existe la colaboración entre los agricultores nikkei de Yguazú y la empresa GIALINKS de la prefectura de Gifu, Japón, quienes empezaron a importar la variedad de soja convencional (no transgénica) Aurora, como parte de los esfuerzos para garantizar la seguridad alimentaria de la población de la prefectura de Gifu.

Empezaron importando 225 toneladas en 2002, 560 toneladas en 2006, 480 toneladas en 2007, 950 toneladas en 2008 y 600 toneladas en 2009. La Cooperativa Yguazú remodeló parte de su silo de semillas, para almacenar soja de calidad alimentaria para el mercado japonés, y modificó sus instalaciones de recepción y preparación, incluyendo secadoras y cintas transportadoras. Shinichi Matsunaga (nacido en la prefectura de Yamaguchi en 1947) comentó sobre la exportación de soja no transgénica

---

<sup>33</sup> Kokubu (2008)

a Japón cuanto sigue: “Cuando enviamos por primera vez la variedad Aurora a Japón, la gente se quejaba de que olía un poco a aceite, pero ahora los japoneses preguntan si tenemos esa variedad. No sabemos el motivo, pero lo cierto es que cuando se fríe el tofu se hincha mejor y se conserva por mayor tiempo en comparación a la soja normal. Pero es más costoso y conlleva más trabajo, ya que necesita aplicar plaguicidas cuatro a cinco veces. Encima, con un rendimiento menor, no es de extrañar que la gente no quiera producirla”.<sup>34</sup>

Jorge Onishi (1965, Fram), vicepresidente de la Cooperativa Yguazú, es también uno de los productores que exporta soja a Japón desde 2004. Existe un fuerte compromiso de exportar soja paraguaya a Japón, a pesar de los numerosos retos que supone la producción de soja no transgénica, como el control de enfermedades y malezas. Al consultar el motivo contestó fervientemente: “Quiero ofrecer alimentos seguros a los japoneses que nos han ayudado tanto. Quiero hacer todo lo posible para demostrar mi agradecimiento”.

### **Desafíos y perspectivas de la producción de soja paraguaya en la comunidad nikkei**

Entre las colonias japonesas de Paraguay: La Paz, Pirapó y Yguazú, donde la producción de soja es la principal industria, señalan las perspectivas y los desafíos futuros de la siguiente manera: En La Paz se encuentran enfocando en la formación de agricultores sucesores y en una gestión integral, incluyendo la ganadería, para estabilizar el molino harinero que se inauguró en el 2003 y la fábrica de piensos que se terminó de construir en el año 2010.

En Pirapó, la mayor parte de las tierras agrícolas de la colonia se ha explotado, quedando solo las formaciones rocosas y las planicies, siendo la preservación de las tierras agrícolas explotadas la mayor prioridad, pasando “de la agricultura de explotación a la agricultura de conservación”<sup>35</sup>.

En Yguazú establecieron, como temas prioritarios, la formación de sucesores líderes, planificación de nuevos proyectos, que puedan producir

---

<sup>34</sup> Sendo (2014)

<sup>35</sup> Asociación Japonesa de Pirapó (2000)

valor agregado, investigación para la restauración de tierras en las fincas, y la convivencia/co-prosperidad con la sociedad paraguaya.

Se pueden identificar cuatro temas comunes en las tres colonias: (1) Formación de sucesores, (2) diversificación de la gestión, (3) restauración de tierras, y (4) convivencia y co-prosperidad con la sociedad paraguaya.

Isao Taoka (1943, Tokushima), ex embajador de Paraguay en Japón, y quien se desempeñó como presidente de la Cooperativa La Paz y la Central Cooperativa Nikkei, menciona: “La producción de soja se ve afectada por la lluvia y fluctúa constantemente entre una buena y mala cosecha. En previsión de ello, debemos seguir buscando mejoras técnicas, y la diversificación de la agricultura es esencial para la estabilidad. En particular, con respecto a la restauración de la tierra, es necesario trabajar constantemente en las mejoras técnicas, considerando cómo valorar la tierra agrícola y dejarla para la próxima generación”. “La época en la que se cultivaba solo para producir ya pasó, en adelante tenemos que gestionar la agricultura considerando el balance general. Para ello, es un tema importante cómo formar a la segunda y tercera generación de quienes depende el futuro. La educación es esencial si queremos que las próximas generaciones se conviertan en miembros activos de la sociedad paraguaya”, advierte.

Seiko Nishidate, quien se desempeñó como directivo de la Asociación Japonesa de Pirapó y formó parte del consejo directivo de la Cooperativa Pirapó durante muchos años, dice: “Si la conservación de suelo se realiza correctamente, es posible una gestión agrícola que pueda continuar hasta las generaciones de los nietos. El futuro de la soja paraguaya no es tan oscuro si desde ahora se trabaja en la reforestación, la rotación de cultivos y otras innovaciones”, enfatiza mencionando positivamente la importancia de restaurar el suelo.

Ichiro Fukui, quien se desempeñó como presidente de la Asociación Japonesa de Yguazú y miembro del consejo directivo de la cooperativa Yguazú, también hace referencia, a varios ensayos y errores para la conservación de suelo, de la siguiente manera: “En la situación actual del Paraguay, ya se desarrolló gran parte de la tierra y es difícil ampliar la superficie para nuevas tierras de cultivo. Ahora, más que nunca, debemos centrarnos en la conservación del suelo en las tierras de cultivo ya existentes. Desde agosto de 2016, un grupo de agricultores voluntarios

de la colonia Yguazú trabaja en conjunto contratando a un ingeniero agrónomo para encontrar técnicas efectivas para la conservación de suelo y se realizan estudios científicos sobre EM<sup>36</sup> y el vinagre de madera (ácido piroleñoso)

El principal reto es desarrollar tecnologías que reduzcan los costos y conserven el suelo para la producción de la soja. Nuestra experiencia nos ha enseñado que “la vida de la agricultura comienza con la preparación del suelo”, y para ello tenemos que utilizar la sabiduría” afirma mirando hacia el frente. Y añade: “En el futuro, tenemos que trabajar en la industrialización para agregar valor a la soja que producimos. Por ejemplo, se puede formar un clúster industrial a partir de la producción de piensos utilizando la soja y la construcción de una planta de pollos de engorde que utilice estos piensos. Como resultado, la creación de industria en la región podrá generar empleo y conducir a la convivencia y desarrollo de toda la comunidad, incluidos los paraguayos”.

---

<sup>36</sup> Microorganismos Efectivos: Término general para un conjunto de microorganismos como bacterias lácticas, levaduras y bacterias fotosintéticas.

## Materiales de referencia y documentos

ABC Color (2016)

[http://www.abc.com.py/edicion-impresa/suplementos/abc-rural/soja-resistente-a-la-roya --- tec-anibal-morel - 1516308.htm](http://www.abc.com.py/edicion-impresa/suplementos/abc-rural/soja-resistente-a-la-roya---tec-anibal-morel-1516308.htm) (1 de septiembre de 2017)

Asociación Japonesa de Pirapó (2000) “Hirakeyuku Daichi - Despejando la tierra - Vol. 4 - 40 Años de Historia de la colonia Pirapó”, Comité Editorial

Central Cooperativa Nikkei Agrícola Limitada (2012) “30 años de trayectoria de la Central Cooperativa Nikkei”

Comité Editorial del 70º Aniversario de la Inmigración Japonesa en Paraguay y la Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay (2007), “70º Aniversario de la Inmigración Japonesa. La Creación de una Nueva Sociedad Nikkei 1936-2006”.

Cooperativa Yguazú Agrícola Limitada (2012) “50 Años de Historia de la Cooperativa Yguazú 1961-2011”

Kokubun, Makie (2008) “La siembra directa” + “variedades transgénicas resistentes a herbicidas” = ¿una tecnología de ensueño para admirar? Investigación de malezas Vol. 53, núm. 1 págs. 15-17

Kurosaki, Hideki (2011) “Experiencia de cooperación técnica en Paraguay” Kitano Vol. 78, No. 3 pp.347-353 Estación experimental agrícola de Hokkaido Kitanokai

Sendo, Fujiro (2014) “Personas que apostaron sus sueños al otro lado del mundo - Voces de los inmigrantes- Editorial Universidad Yamagata

Tsuchiya, Takehiko (2008) “Desarrollo de variedades de soja resistentes al NQS y la Roya de la soja (Proyecto fénix). Informe final de misión del experto enviado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón”

Yamaoka, Yuichi (2014), “Importancia de la investigación biológica básica para el reciente brote de roya y su control”, Boletín de la Sociedad Fitopatológica de Japón, Vol. 80, Número Especial, Revisión del Centenario.

——— (2002) “Proyecto de Investigación sobre la Producción de Soja en Paraguay (Seguimiento) Mejoramiento genético de la soja. Informe final de misión del experto enviado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón”



# Capítulo 4

## El desafío de la comunidad nikkei en la formación del clúster agropecuario

Akio Hosono

### 1. El clúster agropecuario basado en la soja que lideró el periodo de transición.

#### La transición de la dependencia de los productos primarios de clima tropical a la industria diversificada

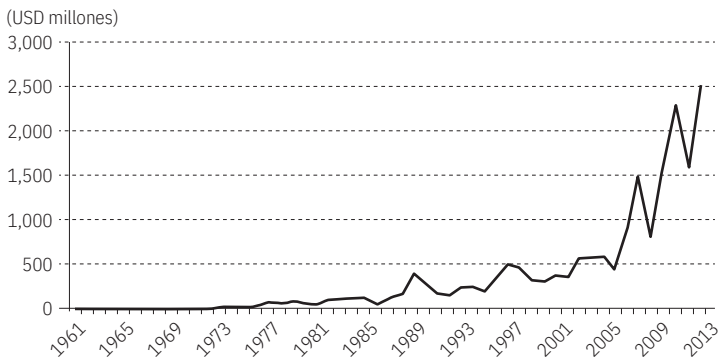
El período que va desde alrededor del año 2000 hasta la actualidad ha sido un período de verdadera transformación en la estructura industrial de Paraguay. En pocas palabras, se trata de un cambio del algodón a la soja y a la industria agropecuaria. Es decir, fue un período de transición de una economía dependiente de los productos básicos tropicales a una industria diversificada que comprende la agricultura moderna y las industrias de procesamiento de alimentos, con un enfoque centrado en la producción de granos y otros productos agropecuarios, empezando con la soja. Las exportaciones de soja pasaron de USD 370 millones a finales de la década de 1990 a USD 1.020 millones a finales de la década de 2000 y a USD 2.500 millones en 2013<sup>37</sup>. Por otro lado, el algodón, que a finales de la década de 1990 todavía se exportaba por valor de unos USD 100 millones, había caído a menos de una décima parte de su valor anterior para finales de la década de 2000<sup>38</sup>, desapareciendo de la lista de los principales productos de exportación. Durante este período, el valor total de las exportaciones de Paraguay aumentó de USD 730 millones a USD 2.700 millones.

Como se muestra en las figuras 4-1 y 4-2, tanto el valor de exportación de la soja como el del aceite y la harina de soja (producidos al extraer el aceite de la soja y es conocido también como pellets) aumentó lentamente en la primera mitad de la década de 2000 y en la segunda mitad aumentó con mayor velocidad. Luego, como se observa en la Figura 4-3, la tasa

---

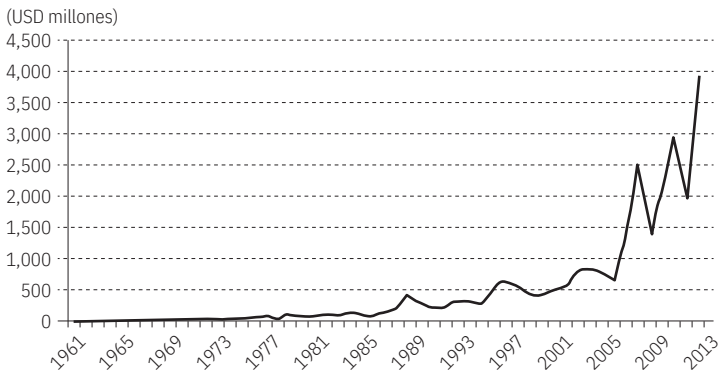
<sup>37</sup> La producción de soja pasó de 2,91 millones de toneladas en 2000 a 6,46 millones en 2010.

<sup>38</sup> Las exportaciones de algodón cayeron de unos 40 millones de dólares en 2006-2007 a unos 20 millones en 2009-2010.



Fuente: Ortiz Trepowski, Emilio et al. (2014) página 21

Figura 4-1 Valor de las exportaciones de soja

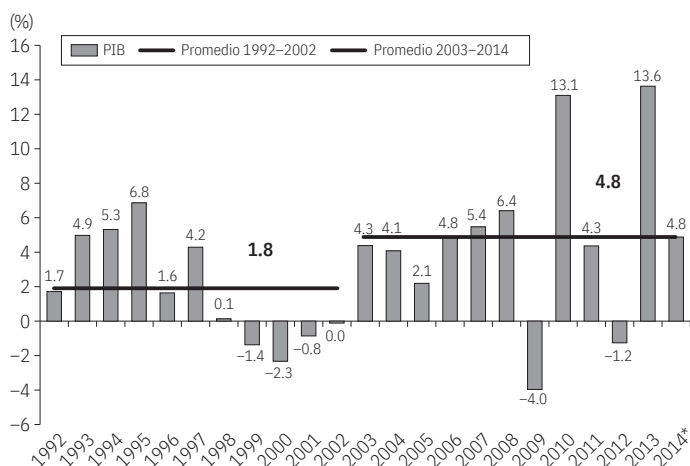


Fuente: Ortiz Trepowski, Emilio et al. (2014) página 21

Figura 4-2 Valor de las exportaciones de soja, aceite de soja y harina de soja

de crecimiento del producto interno bruto (PIB), que había sido negativa desde finales de la década de 1990 hasta principios de la de 2000 (1998-2002), pasó a ser positiva en 2003 y ha ido aumentando desde entonces.

Durante los 10 años siguientes, de 2003 a 2014, alcanzó un alto nivel de 4,8% en promedio. En este capítulo, y en el siguiente, trataremos de analizar los cambios que se produjeron en la industria y la economía paraguaya durante este período, y trataremos de identificar los factores que lo hicieron posible. Allí existió un arduo trabajo de muchos paraguayos, incluidos los inmigrantes japoneses.



Fuente: Gobierno Nacional (2014) página 51

Figura 4-3 Crecimiento del producto interno bruto (PIB) de Paraguay

Se puede decir que esta transición fue liderada por dos factores: un fuerte aumento de la producción de soja y la diversificación industrial mediante el desarrollo de una serie de nuevas industrias. Como ya se ha analizado en detalle en los capítulos anteriores, en cuanto a la producción de soja, en los inicios del año 2000 se produjo un aumento significativo de la superficie cultivada y hubo un gran avance en las técnicas de cultivo. Eso permitió que el valor de la producción incrementara significativamente. La superficie de cultivo de soja, que era de 1,2 millones de hectáreas en 2000, se expandió a un ritmo acelerado en la década de 2000, y en 2005 había alcanzado 2 millones de hectáreas, 2,68 millones de hectáreas en 2010 y 3,16 millones de hectáreas en 2013. En la primera década de este siglo, el área de cultivo aumentó 2,5 veces.

¿Quién hubiera predicho que Paraguay sería hoy el cuarto mayor exportador de soja del mundo? También ocupa el cuarto lugar en aceite de soja y el quinto en harina de soja a nivel mundial. El aumento de la producción de soja permitió la expansión de la producción de trigo. Paraguay ha pasado de ser un importador de trigo a un exportador, y hoy es el décimo mayor exportador del mundo.

Los cambios experimentados en los primeros diez años de este siglo no se limitan a esto. Durante este periodo, muchos de los pequeños agricultores

que habían producido tradicionalmente algodón pudieron cambiar a la producción del sésamo, permitiendo que Paraguay se convierta en un importante exportador de sésamo. Otras industrias, como la avícola y la porcina, que utilizan piensos compuestos elaborados con harina de soja, así como las industrias procesadoras de huevos y carne, también se desarrollaron durante este periodo y empezaron a exportar. Asimismo, la producción de asientos de cuero de lujo para vehículos comenzó y desempeñó un papel pionero, descrito en el último capítulo de este libro. Los inmigrantes japoneses han contribuido de diversas maneras a todo lo anterior. Veremos cómo fueron desarrollados estos aportes en este capítulo y en el siguiente.

### **El éxito de la segunda generación y la generación 1,5 abre paso en las nuevas industrias**

La primera generación de inmigrantes japoneses en Paraguay fue pionera en la producción de soja y, como se ha mencionado anteriormente, permitió que la soja sustituyera al algodón como principal producto de exportación a medida que la producción de algodón disminuía. Siguiendo los logros de la primera generación, la segunda generación y la generación 1,5, contribuyeron inmensamente como pioneros en la apertura de nuevas áreas de crecimiento para el país en medio de la globalización que tuvo sus efectos también en Paraguay. Se puede decir que fue tan importante como el establecimiento del cultivo de la soja.

Aquí explicaremos brevemente sobre el término “segunda generación”. En el caso de Paraguay, la segunda generación incluye a los nacidos y criados en Paraguay, así como a la generación joven que inmigró con sus padres siendo niños. Para ser más preciso, tal vez se debería llamarlo “Generación 1,5”. Los jóvenes de la generación 1,5 y los de la segunda generación asumieron el reto de diversificar la industria fuera del cultivo de la soja y añadirle valor, siendo sensibles a las tendencias de la época, pero conservando el espíritu pionero de sus padres.

A modo de recalcar, se vuelve a mencionar acerca de los esfuerzos precursores de la primera generación de inmigrantes japoneses y otros que fueron pioneros en la producción de soja, ayudando a establecer métodos de cultivo respetuosos con el medio ambiente y de alto rendimiento, contribuyendo a la transformación de Paraguay en un país exportador de soja. A esto, le siguieron los esfuerzos de la generación

1,5 y segunda generación de japoneses, con miras a una nueva era, que contribuyeron en la expansión de la cadena de valor a partir de la soja y al desarrollo de industrias distintas a ésta, lo que permitió una mayor transformación y un avance de las industrias paraguayas. Se trataba de industrias pioneras que conllevaba riesgos y que solo era posible con la acumulación de conocimientos y experiencia. Se podría decir que la joven generación de inmigrantes japoneses demostró la viabilidad de estas industrias arriesgándose y convirtiéndose, por así decirlo, en ser los primeros en dar el paso. Los países exportadores de productos primarios están constantemente expuestos a una dura competencia internacional. Especialmente la competencia internacional, por los productos agrícolas tropicales, es intensa. En el caso del café, el azúcar, el algodón, el cacao, la banana, etc., el precio se desploma y los países exportadores se ven muy afectados cuando aparece un exportador fuerte. El impacto de la aparición de Vietnam como gran exportador de café en el mercado mundial del café es bien conocido. El algodón, el mayor producto de exportación de Paraguay, cayó drásticamente.

La soja, un producto agrícola de clima templado que los agricultores japoneses establecieron de manera sólida, es un grano y un importante producto alimenticio, muy diferente en este sentido de los productos agrícolas tropicales. La demanda mundial viene expandiéndose constantemente. La soja, que sustituyó al algodón como principal rubro de exportación, se convirtió en la principal fuente de divisas. Sin embargo, además del desafío de obtener divisas, a través de las exportaciones, Paraguay se enfrentaba a nuevos retos. Sobre todo, la tasa de crecimiento de la población se ha mantenido alta y el número de trabajadores jóvenes ha aumentado considerablemente. Se necesita ofrecer oportunidades de empleo a los jóvenes. Además, es necesario asegurar el empleo de quienes han sido contratados en industrias que se vieron obligadas a reducir su tamaño, como el caso de la producción de algodón. Esto requirió diversificar la industria mediante la creación de nuevos rubros, así como aumentar el nivel de procesamiento de las industrias existentes para producir productos de exportación de alto valor agregado, con el objetivo de aumentar las oportunidades de empleo.

Los jóvenes de la segunda generación se convirtieron principalmente en los pioneros para superar este desafío. Desarrollar una nueva industria no es fácil. En muchos casos no resulta, aunque el gobierno lo intente. Más aún, tratándose de una empresa privada, conlleva mayores dificultades.

La adquisición de tecnología, el desarrollo de mercados, la captación de fondos e inversiones, e incluso aunque prospere, existe el riesgo de no poder recuperar la inversión si es imitado por otra empresa, etc. Respecto a este tema existen numerosos estudios, como por ejemplo el de Dani Rodrik<sup>39</sup>. Sin embargo, en Paraguay existen personas que superaron tales dificultades de manera brillante. A continuación, se describe una historia inspiradora de cómo lo superaron.

## **2. El desafío de formar un clúster de soja, piensos compuestos, cría de animales y procesamiento de carne**

### **Aprovechar la desventaja de Paraguay, un país sin salida al mar**

La expansión de la producción de soja en Paraguay ha permitido al país sustituir el algodón por la soja como fuente de ingreso de exportación, y alcanzar una escala de exportación muy superior a la del algodón. Sin embargo, en el caso de la exportación de soja, el precio internacional lo determina el mercado de granos como Chicago, y el agricultor paraguayo recibe el precio deduciendo el costo del transporte del producto hasta ese mercado, lo que hace que el precio de entrega en fincas sea desventajoso en un país como Paraguay, sin salida al mar y pobre en infraestructura logística. Una forma de superar esto es procesando el grano en Paraguay y exportándolo con un valor agregado. Para ello es necesario establecer una cadena de producción en Paraguay que comprenda la producción de soja, la producción de piensos con harina de soja, la cría de ganado, el procesamiento de la carne y su venta en el mercado nacional o internacional. Además, se vuelve esencial crear clústeres de industrias que los sostengan (industrias de producción de insumos agrícolas, transporte, logística y recursos financieros, necesarios para este proceso).

### **Pioneros de los clústeres de piensos, ganado y cárnicos**

Los primeros en intentar crear un clúster de soja, pienso, carne porcina para la exportación y productos procesados fueron los fundadores de UPISA (Unión de Productores de Itapúa S.A.), entre ellos Yoshiaki Taoka (primogénito de Isao Taoka). En la década de 2000, UPISA se desarrolló superando numerosas dificultades pudiéndose decir que desempeñó el rol de pionero en la diversificación de la industria paraguaya.

---

<sup>39</sup> Por ejemplo, Rodrik (2007)

Isao Taoka<sup>40</sup> nos cuenta: “Dentro de las cooperativas agrícolas japonesas también existían ideas de hacer algo para vender los granos con un valor agregado o trabajar en la ganadería, pero en aquel entonces no se llegó al punto de que la cooperativa haga algo al respecto. En medio de eso, algunos interesados de la comunidad se reunieron y fue aumentando la idea de crear una empresa procesadora de carne”, recordando el pasado.

Varios miembros de la Cooperativa Agrícola La Paz se unieron al grupo, y uno de los líderes era el hijo mayor del Isao Taoka, Yoshiaki Taoka. Los principales miembros del grupo estaban conformados por Grupo Trociuk de Fram e Ireneo Engelmann, en aquel entonces intendente de Fram y más tarde presidente de UPISA. UPISA fue fundada en 1998 y empezó a operar en el año 2000.

Para poder exportar la carne procesada al exterior, fue necesario superar numerosas dificultades. “Para poder exportar, era necesario cumplir las normas internacionales de medio ambiente e higiene, como limpiar el agua que utilizamos y devolverla al río. Algunos miembros desistieron al conocer los altos costos que esto requería”. Frente a esto, personas como Yoshiaki Taoka e Ireneo Engelmann perseveraron. También contrataron expertos brasileños y argentinos para introducir la tecnología.

En Paraguay, además de UPISA, se encuentran las empresas Ochsi y Studenko en el rubro de procesamiento de productos cárnicos. Cada una de las tres empresas tiene su propio sabor distintivo. Sin embargo, UPISA es la única empresa que exporta sus productos al exterior. UPISA se fundó desde un principio con miras al mercado internacional.

### **Sobrevivir al desafiante desarrollo del mercado de exportación**

Para que UPISA tenga éxito como empresa exportadora, es esencial encontrar un destino de exportación y asegurar un suministro estable de cerdos como materia prima. Las industrias de procesamiento de carne en la región como Brasil y Argentina, ya están bien establecidas, y exportar a estos países no es fácil. Es necesario abrir otros mercados. Además, cuando los precios nacionales suben, los productores venden sus cerdos al mercado

---

<sup>40</sup> Isao Taoka fue intendente de La Paz desde el año 1986 (año en que la colonia japonesa La Paz pasó ser una ciudad en su 50° aniversario de la inmigración), hasta el año 2004 (excepto en uno de los periodos que fue presidente de la junta municipal). Presidente de la Cooperativa La Paz en 1999 y 2001. Más tarde fue embajador de Paraguay en Japón.

nacional, creando una situación de desabastecimiento de materia prima (cerdos) necesaria para continuar la exportación. Comenzaron exportando carne a Rusia, pero para hacer frente a los gastos necesarios tuvieron que obtener préstamos de los bancos. Ante esta situación, Yoshiaki Taoka incluso llegó a hipotecar su propia propiedad como garantía. Además, para que UPISA pueda operar de manera estable, debe asegurar la compra de una determinada cantidad de cerdos de los productores, quienes no necesariamente venden sus productos a UPISA, sino al mejor postor. Por lo que, Taoka y otros tomaron la iniciativa de garantizar las entregas constantes a UPISA, incluso en desventaja de precio.

“Esta fue una de las mayores dificultades a las que se enfrentó UPISA en sus inicios. Sin embargo, desde la perspectiva de un país en su conjunto, al depender únicamente del mercado interno, los precios podrían caer repentinamente cuando la producción aumente causando grandes pérdidas en los productores de cerdos. Para evitar esto, es necesario expandir el mercado de exportación y diversificar el destino de venta de los productores de cerdos. Además, esto también conduce a un mayor valor agregado de los productos de exportación de Paraguay. Esto es una ventaja para todos los productores de cerdos, pero un productor normal inevitablemente prioriza las ganancias inmediatas”. Taoka y otros asumieron el reto e hicieron todo lo posible por establecer un sistema de procesamiento y exportación de carne de cerdo necesario a largo plazo.

### **UPISA y las cooperativas agrícolas, núcleo del clúster**

La obtención de piensos compuestos de buena calidad también fue un reto. De ahí la importancia de formar una cadena de producción desde arriba hasta abajo. “Es necesario engordar cerdos de al menos 110 kg en 120 días. La clave para asegurar esto es la alimentación. Y esto puede ser posible con la mezcla adecuada de piensos. En la Cooperativa La Paz, algunos de los socios eran también productores de cerdos, lo que aumentaba el impulso por la construcción de una fábrica de piensos compuestos (se mencionan detalles más adelante). La técnica de mezcla es muy importante en los piensos compuestos ya que el pienso debe garantizar el engorde de 110 kg. Un lechón pesa 5 a 6 kg, y de allí debe ir ganando 1 kg por día. La cooperativa investiga la composición de piensos de manera computarizada.”

“El desafío que enfrenta la cooperativa es que necesita pagar el precio



más alto posible por los cereales (maíz, sorgo, etc.) que son utilizados para fabricar los piensos compuestos que compran a sus socios, pero necesitan cobrar el precio más bajo posible por los piensos compuestos que producen y venden a sus socios. Por lo tanto, las cooperativas necesitan fabricar los piensos compuestos comprando y almacenando los cereales cuando los precios están bajos. Sin embargo, esto no es tan fácil. Los ingenieros demuestran su capacidad al lograr este desafío manteniendo la alta calidad de los piensos. Es por ello que las proporciones de la mezcla son confidenciales. Además, el sabor de la carne de cerdo también está muy relacionado con los aditivos (por ejemplo, la sal) utilizados en la producción de piensos compuestos”.

Por ello, la relación entre la cooperativa y UPISA es importante en lo que respecta al acopio de la soja, la producción de piensos y el suministro a los productores de cerdos. Esto forma el núcleo del clúster. Una de estas cooperativas es la Cooperativa Agrícola Colonias Unidas. “La Cooperativa Colonias Unidas es accionista y proveedor de piensos de UPISA, al mismo tiempo que trabaja en estrecha colaboración con UPISA.<sup>41</sup> Aplica el sistema de proporcionar lechones y pienso a los productores de cerdos socios de la cooperativa y pagarles por la crianza de los cerdos (por el servicio). Por ello, UPISA compra sus cerdos a la cooperativa Colonias Unidas, en lugar de comprar directamente de los productores. UPISA compra una media de 5.000 cerdos al mes a la cooperativa Colonias Unidas, y 7.000 incluyendo cerdos de otras fuentes como la Cabaña El Nido, y a veces hasta 10.000 cabezas. En promedio, unas 7.000 cabezas. Luego se procesa para vender carne de cerdo y productos procesados (embutidos como salchichas y chorizos). Produce 7.900 toneladas de carne y 4.000 toneladas de productos procesados al mes. Los productores de cerdos también compran piensos compuestos de la Cooperativa La Paz” (más adelante se describe sobre la Cooperativa La Paz).

### **La motivación para convertirse en pionero y la fuerza para superar las dificultades**

¿Qué motivó a los Taoka (padre e hijo), y en particular a Yoshiaki, a involucrarse activamente en la creación de una empresa que se convertiría en pionera de la producción y procesamiento de carne para la exportación?

---

<sup>41</sup> Además de Taoka, Ireneo Engelmann, Oleaginosas Raatz S.A. y la Cooperativa Colonias Unidas son los principales accionistas de UPISA.

Yoshiaki es nikkei de segunda generación. Al principio pensaba estudiar en Brasil; sin embargo, se creó una universidad en la cercanía de la colonia: el campus Itapúa de la Universidad Católica, que contaba con la Facultad de Agronomía. Isao Taoka participó en la creación de esta universidad. Yoshiaki eligió estudiar allí. Luego, mientras estudiaba, fue posible interactuar más allá de la sociedad japonesa y, desde una perspectiva más amplia, empezó a ver los desafíos relacionados con el desarrollo de Paraguay. Esto fue difícil para la primera generación de japoneses que se instalaron como inmigrantes y tuvieron que concentrarse en establecer una agricultura segura. “En esta zona, hubo un intercambio entre los japoneses y los inmigrantes de otros países, como Ucrania y Alemania. Aprendimos mucho los unos de los otros y nacieron nuevas iniciativas. También pude conocer a la gente de la cooperativa Colonias Unidas y visitar Estados Unidos. Allí me enteré que en las principales zonas productoras de cereales de ese país no podían producir cuando caía la nieve en invierno”, recuerda Yoshiaki. Fue en ese momento que Yoshiaki vio la necesidad de conocer su región y sus características. En Itapúa se puede producir durante todo el año, lo que permitiría lograr la diversificación. Pensó que debía aprovechar esa condición<sup>42</sup>.

Sin embargo, las dificultades a las que se enfrentó UPISA fueron grandes.

“Como productor de cerdo, mi hijo siempre tenía pérdidas. Muchas personas salieron de UPISA a causa de esto y solo quedaron mi hijo y algunas otras personas. Los pequeños productores de cerdos no hacen cálculos detallados de las ganancias. Cuando hay déficit, significa que el salvado de trigo, así como el precio del mercado de la soja, está alto. El precio sube en función del mercado. Por lo tanto, suben también los precios de los piensos compuestos. Sin embargo, el precio de mercado de la carne no cambia, generando pérdidas. Por otro lado, si el precio del mercado internacional baja, el beneficio de la cría de cerdos aumenta. Y,

---

<sup>42</sup> Basándose en estas ideas, Yoshiaki Taoka cree que es importante aprovechar al máximo los recursos locales en la cadena de producción, lo que conduce a la diversificación de la producción y a un alto valor agregado, que él ha puesto en práctica. A través de UPISA se busca lograr un alto valor agregado, pero al mismo tiempo, en la agricultura siembran cinco cultivos en dos años como principio, incluyendo los cultivos secundarios, cultivan árboles frutales, arroz en las tierras bajas y realizan también cría de cerdos, logrando una diversificada industria agropecuaria en sus propias propiedades. También practican un enfoque sinérgico de la agricultura y la ganadería, en el que los cerdos se engordan en un lecho de arroz cáscara que posteriormente es utilizado para aumentar la fertilidad de las tierras de cultivo.

es por ello que, el almacenamiento de alimentos resulta muy importante. Los productores de cerdos también almacenan algunos alimentos, pero también tiene su costo”.

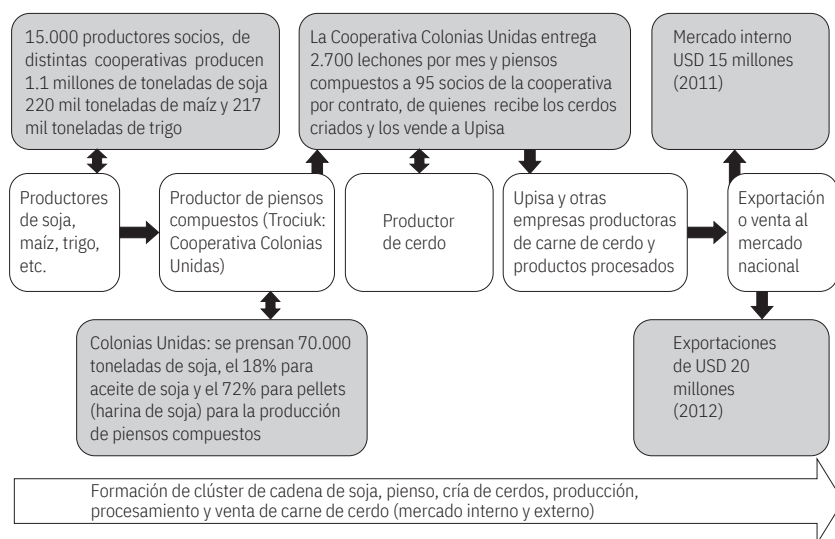
Además de los precios de la soja y el trigo, también hubo dificultades propias de los mercados de exportación a países lejanos. “Tuvimos muchos problemas con la exportación. Los puertos rusos se congelan rápidamente, por lo que, en ocasiones, nos devolvieron sin poder descargar las mercaderías. Por ello, para Rusia, debíamos exportar durante los tres meses de junio a agosto. Asimismo, en algunos países fuimos rechazados. Tras la quiebra de Lehman Brothers, los pagos de Rusia se retrasaron y UPISA acumuló, en su momento, una gran deuda con los bancos locales. Todo lo que se hace por primera vez, tiene sus dificultades”.

“Desde que el cerdo llega a la fábrica hasta que se procesa y exporta transcurren 90 días. De éstos, el proceso interno lleva 45 a 60 días. Sin embargo, los productores de cerdos deben cobrar en un plazo de 30 días, lo que significa que se necesita suficiente capital operativo, especialmente en el caso de las exportaciones. Cuanto mayor es la escala de producción, se necesita mayor capital operativo, siendo más difícil poner en marcha”. Muchos de los inversores de UPISA, entre ellos Taoka, también se dedicaban a la cría de cerdos, quienes soportaron muchas dificultades. “El banco conocía bien a los inversores, por lo que siguió financiando el proyecto. Pero también influyó el hecho de que todos los implicados sabían que los japoneses son de confianza y esto era algo serio. No sólo la cooperativa Colonias Unidas, sino también las cooperativas Naranjal, Pindo, Raúl Peña y las cooperativas de los brasileños confiaron en nosotros.”

En los diez años transcurridos desde su inauguración, UPISA ha progresado de forma constante, superando muchas dificultades. En este sentido, el estudio realizado entre la Comisión Económica para América Latina y el Caribe de las Naciones Unidas (UN- CEPAL) y JICA<sup>43</sup> sobre los productores de carne, señala que los productores de carne, entre ellos UPISA, completaron la cadena de producción compuesta por soja, piensos y carne, y agrega que “sólo UPISA ha exportado con éxito y ha crecido rápidamente. Esto se debe a que se ha logrado un proceso de producción

---

<sup>43</sup> ECLAC/JICA (2014)



Nota: Las cifras de la figura muestran la situación alrededor de 2010

Fuente: Elaboración propia a partir del Figura de la página 147 de ONU-CEPAL/JICA (2014) y entrevistas.

Figura 4-4 Clúster de soja, piensos compuestos, ganadería y procesamiento de carne (Itapúa)

óptimo”.<sup>44</sup> El proceso mencionado ha dado lugar a la formación del clúster de producción de soja, piensos, cría de cerdos, carne y procesamiento, como se muestra en la Figura 4-4.

### 3. Diversificación hacia la industria agrícola y ganadera de alto valor agregado: liderando el desarrollo de la industria avícola de pollo y huevo en Paraguay

#### Acumulación de pruebas: errores y aciertos

UPIISA contribuyó en la diversificación y alto valor agregado de la

<sup>44</sup> El gobierno japonés y la JICA también apoyaron el desarrollo de cadenas de producción y clústeres teniendo a UPIISA como núcleo. Por ejemplo, los 60 kilómetros del tramo de la Ruta Graneros de Sur, un camino que ha contribuido en gran medida a reducir el costo de transporte de productos agrícolas y otras mercancías, se terminaron de asfaltar con fondos del programa 2KR (cooperación para el aumento de la producción de alimentos), gracias a los esfuerzos de Taoka. Además, voluntarios senior de la JICA y expertos de Brasil ayudaron en la exportación de carne de cerdo. El manual de cría de cerdos para la exportación, elaborado con el apoyo de la JICA, ha ayudado a UPIISA a ser pionera en la exportación.

industria paraguaya a través de la producción de carne porcina, su procesamiento y exportación, mientras que la familia Maehara contribuyó a través de la producción avícola y de huevos. En el caso de la familia Maehara, intentaron distintas actividades hasta llegar a la avicultura. Incluso después de conocer este rubro, siguieron los errores y aciertos. Maehara rememora aquellos días y nos cuenta: “Cuando llegué a Paraguay, primeramente, hice tres intentos de producción bananera. Sin embargo, las bananas son sensibles a las heladas. Se sembraron dos a tres hectáreas en zonas con menos heladas. También fui a ver los humedales de Ecuador y Brasil”. “Teniendo ya la experiencia de dos intentos, en el tercer intento fui hasta Israel e invertí mucho dinero en la introducción del sistema de riego totalmente automático en 40 hectáreas”<sup>45</sup>

“Fue un arduo trabajo. Colocamos puentes sobre el río de barro para crear una presa y tener un estanque. También instalamos dos motores de 120 caballos de fuerza. Recibí orientación de un profesor de la Universidad de Campinas en Brasil. Puse gallinazas en el suelo, pero no funcionó, pero así descubrí que no servía.”

Maehara fue también el primero en introducir las piñas. Sin embargo, esto también fue difícil. “Los paraguayos no quieren consumir cosas nuevas. También puse en marcha una granja con 15 vacas lecheras. Otra cosa que intentamos es la horticultura. Cuando mi madre se enfermó y vinimos a Asunción vimos que solo tres a cuatro familias se dedicaban al cultivo de hortalizas, así que empezamos cultivando el tomate. Luego, los productores de tomate llegaron a ser más de 40 familias en un momento, y se exportaba en vagón de mercancías que tomaba una semana hasta Buenos Aires. Posteriormente, se empezó a enviar en camiones, pero luego, un agricultor del norte de Argentina, Corrientes, que cultivaba tabaco en invernaderos, empezó a buscar un cultivo alternativo cuando le agarró una enfermedad a su cultivo de tabaco. Cuando este agricultor empezó a cultivar el tomate en su invernadero en lugar del tabaco, la exportación del tomate paraguayo a la Argentina ya no era posible”.

## El encuentro con la avicultura

Maehara continúa recordando: “Conocí la avicultura cuando fui a

---

<sup>45</sup> Extraído del reciente material publicado por Fukashi y Hiromichi Maehara. Maehara, Fukashi y Hiromichi (2014). P.172

capacitarme al Brasil. En ese país uno recorre los pueblos por negocio. Obtuve muchas informaciones en los hostales que se hospedaban estos comerciantes<sup>46</sup>. Escuché que los productores más prósperos en Brasil eran los avicultores. Según ellos, se debía a que la avicultura produce ingresos diarios a diferencia de la agricultura que solo es posible cosechar una vez al año. También escuché que entre los inmigrantes japoneses que llegaron a Brasil, a través de la JICA, se recuperaron financieramente con la avicultura. Pero mi padre se opuso diciéndome - el bobo criador de aves-”.

Aun así, Maehara empezó la avicultura. Primeramente, su hermano menor fue a estudiar Avicultura en San Pablo, Brasil. “Empezamos con 500 pollitos en 1968. Al principio solo aspirábamos llegar a tener hasta 20 mil o 30 mil aves. Jamás nos imaginamos que llegaríamos a tener un millón de aves.<sup>47</sup> Pero, el camino hasta llegar aquí no fue fácil. “En 1974, ingresó una gran cantidad de huevos procedentes del Brasil. Luego hubo un brote de enfermedad, seguido de productos de contrabando que ingresaban de Argentina y Brasil a bajo costo. El maíz argentino es más barato que en Paraguay, por consiguiente el alimento de los animales también es más barato y ocurre la sobreproducción de huevos. Como resultado, se venden a precios irreales, imposibles de competir”

### **El momento de la expansión**

A pesar de ello, un día llegó la oportunidad. “En 1982, cuando Fernando Collor de Mello se convirtió en Presidente de Brasil, la política cambiaria de Brasil cambió, por lo que el precio de los huevos brasileños se duplicó y dejaron de importar del Brasil. Cuando hay una diferencia de precios entre Brasil y Paraguay, no se puede detener el contrabando. Sin la diferencia, la importación pierde sentido. Por eso ya no se importó de Brasil. Así que en 1986 contratamos a un veterinario de Brasil y aumentamos el número de aves de 100.000 a 200.000”.

---

<sup>46</sup> Fukashi Maehara y Hiromichi Maehara (2014) afirman lo siguiente al respecto. “Pocos años después de emigrar a Paraguay, empecé a viajar al Brasil todos los años. Me alojaba en una posada del campo ya que iba a observar las granjas. En aquella época, Brasil tenía un sistema de venta a domicilio, por lo que había muchos inmigrantes japoneses que eran vendedores de plaguicidas, fertilizantes, semillas, pollitos de ave, piensos, maquinaria, etc. En los alojamientos pude conocer a estas personas, y como ambos éramos de primera generación, no teníamos problemas del idioma y pude obtener mucha información sobre Brasil. (p.181)

<sup>47</sup> Fukami Maehara y Hiromichi Maehara (2014), p.177

Antes de eso, en 1979, Maehara abrió una tienda directa de huevos. “Hasta entonces, vendíamos por consignación, pero veía que de esa manera el consignatario no se movía tanto para vender. Uno aprende mucho más cuando se pone a vender directamente en la tienda. Esto nos demostró que podíamos salir adelante solo con la producción de huevos, así que dejamos los tomates y nos concentramos en los huevos. El mayor aumento de la producción de huevos se debe a la expansión que realizamos con el préstamo de 3,5 millones de dólares que obtuvimos del Fondo de Desarrollo Industrial (FDI). Previo a eso, aprendimos las técnicas de Japón, Europa, Estados Unidos, México y otros países. Naturalmente, también aprendimos de Brasil. En 1997, ya teníamos 350.000 aves. Así, con un préstamo del Fondo de Desarrollo Industrial (1998-1999), invertimos en la automatización de naves avícolas, fábricas de piensos, silos, etc. Esto aumentó el número de aves a 650.000. Tras el préstamo, se produjo una devaluación del guaraní (la moneda de Paraguay), lo que redujo considerablemente la deuda. Hemos instalado un sistema de clasificación de huevos totalmente automático mediante cintas transportadoras. En Paraguay, fuimos los primeros en instalar esta máquina”. En aquella época, los coreanos introdujeron la tecnología californiana, pero la más avanzada en aquel momento era la europea introducida por Maehara y las principales empresas brasileñas.

### **Desde arriba hasta abajo: Construcción de un sistema integrado**

De esta manera, tras esta importante inversión, el negocio de producción de huevos de Maehara y su familia (el nombre completo de la empresa es Granja Avícola Maehara S.A.A.C.I.) creció aún más en la década de 2000. Luego, la empresa estableció un sistema de producción integrado, desde la obtención de la materia prima hasta la venta del producto. Fue en esta época cuando UPISA inició su actividad, como ya hemos visto. La particularidad de la empresa Maehara es que ha desarrollado un sistema integrado en el que casi toda la cadena de producción, desde la fase previa hasta la posterior, es de producción propia. “La diferencia de nuestra empresa con las otras es que nosotros lo hacemos todo, desde la cría de los pollitos, la mezcla de los piensos, la producción de los huevos y su venta”, recalca Maehara. “La escala de pollitos debe ser de cinco millones para obtener ganancias. Sin embargo, en el mercado paraguayo solo se puede obtener hasta dos millones de pollitos, así que el resto lo traemos de Brasil. Compramos las materias primas para los piensos compuestos en la fábrica de cereales Continental Grain. También trabajamos con la

Cooperativa Colonias Unidas de 1995 a 2010. Compramos la harina de soja de la fábrica de extracción de aceite de esta cooperativa. Para producir 1 kg de carne de pollo se necesitan 2 a 3 kg de piensos compuestos cuya calidad es muy importante”.

“Actualmente alcanzamos a tener un millón de aves y estamos manteniendo una combinación de gallinas de diferentes años. Esta es la parte más difícil de la avicultura. Se necesitan 70 semanas para producir. Por eso empleamos a 300 personas. También estamos haciendo cajas de huevos. Los métodos de producción son los más modernos, pero se combinan algunos métodos tradicionales. En la red de ventas trabajan unas 100 personas, además del departamento de producción. En total, contamos con 400 trabajadores. Además, existen otras 100 familias que venden a través de sus propios canales. Algunos son vendedores mayoristas”.

Una ventaja importante de la producción integrada es la formulación propia de los piensos, que es clave para la calidad de los huevos. Maehara S.A.A.C.I. produce piensos compuestos en su propia fábrica, con una capacidad de producción de 30 toneladas por hora. Allí se produce formulando programas aptos a la salud de las gallinas y a los cambios del ambiente. Se prepara un programa computarizado ajustado a la situación para realizar la mezcla. Se mezcla el nira (cebollino chino) para los alimentos crudos.<sup>48</sup>

Hiroki Maehara, encargado de la cría y gestión de los animales, dio la siguiente explicación a Tadashi Sasaki, quien visitó la empresa. “Desde que empezamos a planificar y alimentar con nuestros propios piensos, la salud de nuestras gallinas ha mejorado notablemente. La enfermedad se reduce drásticamente y se ahorra tiempo y dinero que utilizábamos en costosos medicamentos y tratamientos. Esto ha permitido mejorar las tasas de supervivencia, el rendimiento productivo y la calidad de los huevos. El nira se da a diario a los pollitos y cada dos días a las gallinas adultas. La alimentación con nira es muy eficaz”.

Con el fin de asegurar materias primas de buena calidad de manera oportuna, se ha construido una planta de extracción de aceite de soja y también se cuenta con silos y depósitos para el almacenamiento. Todo ello se encuentra en su propio predio.

---

<sup>48</sup> Los siguientes párrafos se basan en Sasaki, Tadashi. (2007), pp.165-167.



El sistema de producción integrado ha generado los efectos de reducción de costos de logística y de producción y mejora de la calidad. No es exagerado decir que la empresa ha formado un clúster de huevos con las principales industrias relacionadas concentradas en su interior.

Maehara S.A.A.C.I. fue también uno de los primeros en introducir las “naves de ambiente controlado o sin ventanas”<sup>49</sup>. En una nave se pueden criar de 50.000 a 60.000 aves, y la alimentación, la iluminación, la higiene, la recogida de los huevos, la eliminación de las heces y la clasificación de los huevos se llevan a cabo mediante un sistema informático totalmente automatizado. Como ventaja, además de una alta productividad, una nave puede mantener una temperatura adecuada durante todo el año, no se ve afectado directamente por el aire exterior, no hay preocupación por la contaminación ambiental y la protección contra enfermedades externas como la gripe aviar.

### Huevos “Yemita”: establecimiento de la marca nacional

Como se ha mencionado anteriormente, Maehara S.A.A.C.I. tuvo que competir constantemente con los productos importados de Brasil. La empresa ha conseguido diferenciarse de las importaciones brasileñas compitiendo sobre la base de la alta calidad y estableciendo una marca nacional. Escogieron el nombre Yemita uniendo la palabra “yema” del huevo en castellano y el nombre de la ciudad “Itá”, donde está ubicada la granja. En castellano, “ita” es un diminutivo y expresa algo bonito y



Complejo industrial Maehara S.A.A.C.I.

Fuente: Evolución 80º Aniversario de la Inmigración Japonesa

<sup>49</sup> Los siguientes párrafos se basan en Sasaki, Tadashi. (2007), pp.168-169.

pequeño. Esto convirtió a “Yemita” en sinónimo de huevos en Paraguay, tan popular que hoy en día al escuchar la palabra “yemita” todos saben que se trata del huevo.<sup>50</sup>

En la actualidad, Maehara S.A.A.C.I. produce unos 800.000 huevos al día, lo que supone casi la mitad de la producción nacional de Paraguay (véase la tabla 4-1). Según un estudio realizado por un instituto de investigación paraguayo, basado en datos de alrededor de 2010, los paraguayos consumen 137 huevos per cápita al año, muy por debajo de los más de 250 huevos que se consumen en los países desarrollados (la FAO recomienda 300), pero se puede decir que Maehara S.A.A.C.I. realizó una importante contribución, como pioneros de la industria productora de huevos, en el establecimiento de un sistema de producción de huevos de alta calidad para el consumo interno, a partir de la soja nacional que se convierte en piensos en el país, que luego se convierte en huevos de gallina de alta calidad y es consumido en el país.<sup>51</sup> Como reconocimiento de sus logros, fue galardonado con el Premio del Ministro de Comercio Internacional e Industria de Japón.

Tabla 4-1 Producción de huevos en Paraguay

	Volumen de producción (Cantidad diaria)	Producción anual	Cantidad de gallinas	Consumo de huevos por persona por año	Misma proporción	Uso de piensos compuestos (Cantidad diaria)	Marca comercial (Ubicación)
Granja Maehara	830.000 unidades	298,8 millones de unidades	1,1 millones de aves	63 unidades	46,1%	115 toneladas	Huevos Yemita(Itá)
Las Tacuaras	600.000 unidades	216 millones de unidades	800.000 aves	46 unidades	33,3%	Desconocido	Nutrihuevos (Villeta)
Otros	370.000 unidades	133,2 millones unidades	600.000 aves	28 unidades	20,6%	Desconocido	
Total	1,8 millones de unidades	648 millones de unidades	2,5 millones de aves	137 unidades	100,0%		

Fuente: elaboración propia a partir de Ortiz Trepowski, Emilio et al (2014), p.73

<sup>50</sup> Este párrafo fue redactado a partir de Sasaki, Tadashi. (2007), pp.170-171.

<sup>51</sup> Ortiz Trepowski, Emilio et al. (2014) pp. 72-73. Además de la producción de huevos, Maehara S.A.A.C.I. también tiene otros negocios, como la cría de ganado a gran escala en la región del Chaco, aunque en este capítulo nos centramos en el negocio de los huevos.



Huevos conocidos por la marca registrada de Yemita

Cortesía de Maehara S.A.A.C.I.

#### 4. Hacia la producción del trigo en paralelo a la soja<sup>52</sup>

##### El molino harinero: factor decisivo en la producción de trigo

La primera década de 2000 también fue importante ya que Paraguay logró la autosuficiencia en trigo y comenzó a exportar. Las cooperativas agrícolas nikkei desempeñaron un papel pionero. Cada cooperativa agrícola adoptó su propia estrategia en respuesta a la evolución de Paraguay hacia la diversificación y la modernización industrial. Por ejemplo, en el sector del trigo, la Cooperativa Yguazú fue la primera de las cooperativas agrícolas nikkei en construir un molino harinero de trigo (en funcionamiento desde 1998). También la Cooperativa Pirapó ha incursionado desde temprana época a la extensión del cultivo de trigo<sup>53</sup>.

Por otro lado, La Cooperativa La Paz promovió la producción de trigo como cultivo secundario a la soja e inició con el proyecto de molino harinero, seguido de la construcción de una planta de piensos y la promoción de

<sup>52</sup> Este artículo se basa en una entrevista con Yoshimasa Goto, Presidente de la Cooperativa La Paz, y en la bibliografía que figura al final del capítulo.

<sup>53</sup> Seishichi Nihei, quien durante muchos años se encargó de la promoción y orientación de la producción de trigo como encargado de la gestión agrícola de la cooperativa, fue premiado por el MAG en el año 1982. Cooperativa Pirapó (2010) p.135

la ganadería<sup>54</sup>. Yoshimasa Goto, presidente de la Cooperativa La Paz, explica el antecedente de la siguiente manera:

“Esta zona es una de las principales zonas productoras de trigo en Paraguay. Las cooperativas se esforzaron, pero el impulso del gobierno para autoabastecerse de trigo fue un punto a favor. Sin embargo, nuestros socios estaban en desventaja porque no había un molino harinero. En ocasiones tuvimos que vender al precio que exigía el comprador. Intentaron construir un molino harinero, pero al principio no había ni electricidad, ya que recién en junio de 1988 tuvieron electricidad en la comunidad. Con la llegada de la electricidad y la construcción de caminos, aumentó el impulso de la construcción de fábricas. En 2003 se construyó el molino de harina”.

“Consultamos si debíamos aumentar el aporte de los socios para asegurar los fondos de construcción. Los aproximadamente 70 socios estuvieron de acuerdo. Todos decían que conocían la técnica, pero cuando realmente debían poner en práctica, en realidad no sabían bien. Afortunadamente, un ingeniero que trabajaba en el molino de Asunción se ofreció a trabajar en el molino de la Cooperativa La Paz. Esta persona había trabajado en la empresa MHP (Molinos Harineros del Paraguay) que, en su momento, llegó a abastecer al 60 y hasta el 70% del mercado interno. Este ingeniero, que había trabajado durante 15 años en ese lugar, era la persona indicada que necesitábamos, que no existía en ninguna otra planta de molienda en Paraguay. Compramos la mejor maquinaria de molino que pudimos encontrar. La máquina se había instalado antes de la llegada del ingeniero. Desde el principio, la idea era construir un molino lo suficientemente grande como para moler todas las 25.000 toneladas de trigo producidas por los socios. El objetivo era producir una harina de alta calidad que se

---

<sup>54</sup> Aunque este artículo se centra en la producción de trigo, los molinos de harina, las fábricas de piensos y el fomento de la ganadería en la Cooperativa La Paz, la región también ha desempeñado un papel pionero en la producción de soja. La Cooperativa Yguazú es bien conocida en Paraguay por ser la cuna de la siembra directa, mientras que La Paz fue la cuna del cultivo de la soja. Fue Genji Hisaoka quien tuvo la idea de cultivar la soja. Empezó a plantar la soja en 1,5 hectáreas de tierra que finalmente había logrado despejando los bosques, convencido de que sería un futuro cultivo de exportación. Genji Hisaoka fue condecorado por el Presidente de la República en 1976 como el primer cultivador de soja, según comenta su hijo, Hiroshi Hisaoka. Además, hasta principios de la década de 1960, la trilla se realizaba a mano, pero luego, se fabricaron y vendieron una serie de trilladoras especialmente diseñadas para la soja, de la mano de los inmigrantes, como los tipos Hiraiwa y Tanabe. La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay (2007), pp.205-206. (Véase el capítulo 1)

vendiera al precio más alto de Paraguay”.

“Sin embargo, también nos enfrentamos a muchas dificultades. Por ejemplo, a finales de agosto de 2013, tuvimos que importar trigo de Uruguay debido a una helada tardía, que nunca habíamos experimentado y que causó grandes daños. La adquisición de tecnología también era importante. Todos los días horneábamos el pan y comíamos para probar la calidad del trigo, y así los empleados de la fábrica fueron adquiriendo la técnica. Esta orientación técnica fue confiada al ingeniero. Sin embargo, el ingeniero dejó nuestro molino para trabajar en otra fábrica de harina que se estaba construyendo en Asunción”.

“El efecto de poner en marcha el molino ha sido importante. En primer lugar, el precio de venta del trigo de los agricultores que pueden vender al menos 10%, o a veces hasta 20% más caro que vender a otros lugares (cualquier otro molino). Esto, a su vez, fomenta el cultivo de trigo. Las exportaciones de trigo a gran escala comenzaron alrededor del año 2000. La cooperativa exportaba a Brasil antes de que se construyera el molino”. Hoy en día, Paraguay es el décimo exportador mundial de trigo. El anhelo de Paraguay por la autosuficiencia de trigo fue un gran logro, pero la importancia de convertirse en exportador fue aún mayor.

### **Las cooperativas agrícolas nikkei que han establecido la producción de trigo como cultivo secundario de la soja**

La exportación de trigo, que fue posible en la década de 2000, se debe en gran medida a la contribución de los inmigrantes japoneses que



El molino harinero y la ceremonia de inauguración



Planta del molino harinero terminada  
Proporcionado por: Oficina de JICA Paraguay

establecieron la producción de trigo como cultivo secundario a la soja, y a las cooperativas agrícolas nikkei que la promovieron. Así lo señaló, por ejemplo, Choei Yoshida en su saludo del libro “40º aniversario de la Cooperativa La Paz”. “Hemos intentado desarrollar un sistema de agricultura continua de soja y trigo, que prácticamente no existía en el momento de la colonización. A partir de allí creamos la combinación de cultivos que tenemos hoy, utilizando la agricultura mecanizada. Los nikkei nos sentimos muy orgullosos de haber logrado este modelo, ya que hasta los inmigrantes de otros países que observaban con preocupación este sistema de cultivo, hoy en día, la mayoría de ellos lo imitan”.<sup>55</sup>

“Originalmente, las primeras personas que introdujeron el trigo a Paraguay fueron los inmigrantes ucranianos. En Paraguay, primeramente, intentaron convertir al departamento de Misiones como la zona principal de producción de trigo, pero no funcionó. Finalmente, fue aquí en el departamento de Itapúa donde se logró cultivar con éxito. Hoy en día se ha convertido en un importante productor no solo de soja, sino también del trigo. Entre los años 1975 y 1976, el gobierno paraguayo puso en marcha una política de autoabastecimiento de trigo y, para ello, el Centro Regional de Investigación Agrícola (CRIA), dirigido por expertos japoneses, comenzó a desarrollar variedades de trigo (sobre todo de estación cálida, que se adaptaba a la región) en los años ochenta. Para nosotros, las variedades desarrolladas por los expertos japoneses eran las más adecuadas para la región y las más productivas, así que las utilizamos. La aparición de esta variedad cambió significativamente la producción del trigo. La base fue creada por un experto japonés enviado a CRIA. A partir de allí, y hasta la fecha, se realizan continuos mejoramientos de variedad.” (Véase el capítulo 3 para más información sobre CRIA).

La calidad del trigo y de la harina producida por la Cooperativa La Paz fue altamente calificada. “40 años de trayectoria de la Cooperativa La Paz” menciona sobre la calidad de la siguiente manera: “La ventaja más importante de esta cooperativa agrícola es que posee trigo de alta calidad, lo que permite proveer una harina de trigo de alta calidad y, de esa manera, se logró ganar la popularidad y la confianza de los consumidores nacionales. Esto también ha tenido un efecto en los precios”.<sup>56</sup> A la harina

---

<sup>55</sup> Cooperativa La Paz Agr. Ltd.(2012), pp.139-140.

<sup>56</sup> (Citado en la página 75 del libro) La historia de los esfuerzos por convertirse en un importante productor de soja y trigo se describen en detalle en este libro. (Ibid., p.35) La expansión de la producción de trigo es significativa ya que en algunos años

producida en el molino harinero se llamó “Coop. La Paz”, y en esa ocasión se creó también el logo de la cooperativa. Simultáneamente a la puesta en marcha del molino harinero, en 2003 se decidió construir un silo adicional para almacenar el trigo para la molienda.<sup>57</sup>

### **Activación de la economía local y expansión ganadera a través de la producción de piensos**

El éxito del molino fue significativo en dos aspectos más. Uno de ellos es la revitalización de la economía local. Y el otro aspecto es que impulsó la construcción de la fábrica de piensos, aumentando las actividades de la cooperativa.

“Hoy en día, incluyendo el personal de las fábricas de harina y piensos, la Cooperativa La Paz cuenta con 150 empleados, es decir, beneficia a 600 miembros de familia. El número de socios también aumentó de 103 en 2000 a 150 en 2014. Entre ellos, 90 se dedican a la agricultura. En total, los socios emplean a entre 150 y 200 personas. Si estas familias son más de 600 personas, se puede decir que un total de unas 1.500 personas viven relacionadas directamente con la cooperativa. Dado que la población de La Paz es de 2.500 habitantes, la contribución de la cooperativa a la economía local es enorme. Con la revitalización de la economía local, la seguridad de la ciudad de La Paz ha mejorado mucho más que antes. Fue en la década de 2000 que estos cambios en la agricultura, que comenzó con la soja, se extendió y benefició a las comunidades locales.”

“El ingreso proveniente del molino harinero fomentó la economía y esto permitió construir la fábrica de piensos en 2010, en donde se utiliza el salvado de trigo que sale del molino harinero. La harina de soja se trae de afuera. Para los piensos destinados a la cría de ganado vacuno se mezcla el salvado y para los destinados a la cría de cerdos y aves de corral se usa el maíz. La tecnología de la fábrica de piensos cuenta con el asesoramiento externo, pero también aporta el ingeniero de la fábrica. Los productos de

---

ésta ha compensado la disminución de la producción de soja, aunque como cultivo secundario. El aumento de la producción de trigo contribuyó a la estabilidad económica de los agricultores y significó que el país podía exportar trigo sin depender de las importaciones. Quiere decir que se alcanzó el objetivo del Ministerio de Agricultura y Ganadería de producir 226.000 toneladas de trigo en 1987 para satisfacer la demanda interna. (Ibid., p.47)

<sup>57</sup> (Ibid., p.71)

la fábrica de piensos de la cooperativa son ligeramente diferentes de los demás y se comercializa enfatizando esa diferencia. En la alimentación, esta diferencia solo se puede ver después de un mes. Por ejemplo, la diferencia resulta en la calidad de los huevos. La responsabilidad social es muy grande.”

“Los ganaderos tienden a culpar a la alimentación cuando las cosas salen mal. Cuando existe algún problema, el veterinario de la cooperativa acude inmediatamente para averiguar la causa. Se volvió de moda la cría de ganado vacuno y se empezó a utilizar residuos de la soja y otros cereales de los silos, que anteriormente eran desechados. A esto se mezclan los piensos de la Cooperativa La Paz. La fábrica de piensos es bastante rentable. El trigo es producido por la mayoría de nuestros socios. Los socios sólo producen la mitad de la cantidad de maíz que utiliza la cooperativa, pero el maíz es difícil de vender, por lo que la fábrica de piensos es otra ventaja para ellos en este sentido. Queremos utilizar la fábrica de piensos como trampolín para la diversificación. Estamos pensando en la producción de pollos de engorde (broiler) como próximo proyecto. La producción de huevos es difícil. Para ello, necesitamos recursos humanos”.

De este modo, la Cooperativa La Paz ha ido ampliando la cadena de producción por su cuenta, teniendo a la soja como núcleo, el trigo como cultivo secundario, la molienda de trigo y la fábrica de piensos. Y ahora, están buscando expandir la ganadería. Sin embargo, debido a la naturaleza de la cooperativa, se respetan los deseos de los socios, enfatizando una gestión cuidadosa basada en el acuerdo de todos los miembros. “En la cooperativa están asociados agricultores de diversas escalas; sin embargo,



Fábrica de piensos

Proporcionado por: Oficina de JICA Paraguay



sin la presencia de una cooperativa, los pequeños agricultores no podrían seguir la agricultura, quedando sólo los grandes agricultores y ampliando la brecha entre ellos. Sin la cooperativa, cada agricultor tendría una posición más débil y más difícil de adquirir insumos y realizar préstamos de los bancos, siendo aún más complicado seguir en el rubro de la agricultura”.

“Se tenía previsto tener pérdidas en los primeros 5 años de operación del molino harinero, sin embargo, desde el primer año tuvimos ganancia. Fuimos estafados en algunas ocasiones, pero esta situación se mantuvo al mínimo gracias a los excelentes encargados de sección que tenemos. La actitud de los socios también es importante. Es fundamental mantener el perfil bajo y ser constante y cuidarse de aquellas personas. Si se deja en manos de personas externas, tiende a fracasar. El método de elaboración de compuestos en la fábrica de piensos está bastante bien establecido.”

La inversión en tecnología es esencial para la expansión constante de la cadena de producción. La Cooperativa La Paz también se está centrando en este punto. “La cooperativa está obligada por ley a destinar el 10% de sus excedentes a un fondo de educación, pero estamos usando también para la Estación Experimental Ganadera (una estación de ensayos agrícola y ganadera gestionada por la cooperativa). En esta estación, el veterinario utiliza el pienso de la cooperativa para comprobar su eficacia (por ejemplo, la productividad de huevos) y compararlo con otros piensos. Estamos gastando mucho dinero. Estamos haciendo ensayos sobre la eficacia de los piensos para el ganado vacuno, los cerdos y las aves, menos para las vacas lecheras. Averiguamos cuál es la mejor fórmula. También realizamos ensayos agrícolas. Nos enfocamos en pruebas de pesticidas y pruebas de variedades. Pero creemos que lo principal es la ganadería. Queremos promover la cría de animales”. Estas iniciativas permitirán un mayor valor añadido y la diversificación de la cooperativa La Paz, de sus socios y de la producción agrícola y ganadera de la región.

\* Las referencias del Capítulo 4 se enumeran al final del capítulo 5 junto con las referencias del Capítulo 5.

## **Columna ③**

### **Reactivación de La Colmena y la Expo frutas**

El primer lugar en el que los inmigrantes japoneses se asentaron en Paraguay se llama La Colmena (1936). Aprovechando su conveniente ubicación, que se encuentra a unas dos horas y media en automóvil desde la ciudad capital, Asunción, producen verduras y frutas para comercializar en Asunción. Si bien el gobierno japonés ha ayudado en mejorar el suministro de agua y las condiciones de los caminos, la proximidad a Asunción ha hecho que muchos de los descendientes nikkei más brillantes hayan abandonado su tierra natal para trabajar en la capital a diferencia de las otras colonias que activaron la economía a través de la producción de la soja.

Si esta tendencia continúa, la población japonesa disminuirá y La Colmena, la primera colonia de inmigrantes japoneses en Paraguay tendrá cada vez menos matiz japonés. No solo la comunidad japonesa en La Colmena, sino también las otras colonias japonesas estaban preocupadas por el futuro de La Colmena. Esto dio lugar a un plan para revitalizar la colonia japonesa de La Colmena.

La JICA también apoyó para escuchar no sólo a la comunidad nikkei, sino también a la comunidad paraguaya de La Colmena. Sin embargo, la mayoría de las opiniones se referían al insuficiente número de camas en los centros de salud o la necesidad de mejorar los caminos, y no salían ideas para revitalizar la ciudad de La Colmena en general. Después de varias reuniones, se propuso la idea de hacer algo con las frutas que caracterizan a La Colmena.

A partir de esta idea surgió la realización de la “expo frutas” en la época de cosecha de uvas y otras frutas producidas en La Colmena. La primera “expo frutas” de 2012 fue un gran éxito, con música y baile en la víspera y un desfile por la ciudad el día de la fiesta, lo que atrajo a mucha gente de Asunción. Muchos de los visitantes compraron las frutas en cajones para llevar a sus casas, a un precio más bajo que el mercado, y más frescas. Desde entonces, la “expo frutas” se celebra anualmente organizada por la comunidad japonesa y paraguaya, y se ha convertido en un evento tradicional

en Paraguay.

Las familias nikkei que nacieron en La Colmena, pero que hoy en día viven en Asunción, también regresan a su pueblo natal para este día buscando disfrutar de la fiesta.

La idea de revitalizar el pueblo, a partir de un acontecimiento, es igual también en las zonas rurales de Japón, pero en La Colmena, creo que el secreto del éxito se basó en resaltar las frutas de alta calidad en las que la comunidad nikkei había venido trabajando durante muchos años. El valor de la fruta de La Colmena se ha revalorizado no sólo en la comunidad nikkei, sino también en todo Paraguay, donde se ha convertido en una fuente de orgullo local para los paraguayos que viven en La Colmena.

Las colonias van cambiando con el tiempo, pero creo que la regeneración tiene lugar cuando se introduce un nuevo aire respetando los esfuerzos de los predecesores. Esta es justamente la habilidad del ADN japonés.

Makoto Kitanaka



# Capítulo 5

## Nuevo desarrollo industrial y diversificación de las exportaciones

Akio Hosono

### **1. El desarrollo de la industria del sésamo fue posible gracias a largos años de desarrollo tecnológico y su difusión a los pequeños agricultores**

#### Rumbo a Asunción en la carrocería de un camión

Toshikazu Shirosawa emigró de Hokkaido a Paraguay con su familia en 1958. Siendo entonces un estudiante de secundaria, decidió que quería estudiar en la capital, pero en aquella época el transporte era escaso; fue así que subió a un camión para dirigirse a Asunción. Esta decisión y pasión son las raíces del negocio de sésamo que hoy día tiene Toshikazu Shirosawa. “Un intermediario llegaba a la colonia para comprar maíz. El maíz comprado se amontonaba en la carrocería del camión y se cubría con una carpa. Me dijeron que si quería podía subirme encima del maíz para irme a Asunción, y así lo hice. Até la cuerda que sujetaba la carpa y el cinto de mi pantalón con una toalla y me subí, temiendo por mi vida si me caía”. El camino de Encarnación a la capital, que solo era una ruta nacional de nombre, ya que ni siquiera estaba asfaltado; un pésimo camino que cuando llovía los neumáticos se embarraban y cuando se secaba se endurecían y se compactaban. “A nadie se le había ocurrido ir a estudiar a Asunción, pero yo quería estudiar allí porque Asunción era el centro”.

Antes de eso, hubo una capacitación grupal organizada por la Asociación de Migración en el Extranjero, y participó como uno de los 15 becarios agrícolas. “Fueron 70 días muy duros que empezábamos con la práctica, desde muy temprano, y nos quedábamos a dormir allí, pero fueron muy fructíferos, ya que realizamos también visitas a las colonias alemanas y a Argentina. Esta formación práctica, que tuvo lugar en la estación experimental agrícola de Pirapó, despertó mi interés por la agricultura relacionada con la naturaleza. Uno de los responsables del centro de entrenamiento en ese momento fue el Sr. Miyagawa, quien luego fue asesinado por la guerrilla en Perú. Desde entonces mantuvimos la amistad

y siempre me ha apoyado”.

En parte por ese contacto que tuvo, mientras estudiaba en Asunción, después de un tiempo recibió una carta preguntando si le gustaría postularse para una vacancia que había en JEMIS (actual JICA). Debido a la terrible situación del correo de aquel entonces, la carta llegó con dos meses de retraso y el proceso de contratación ya se había cerrado cuando recibió la carta. Por esa razón, no fue contratado como funcionario permanente, pero empezó a trabajar por jornal ordenando documentos.

Como no tenía dinero para pagar la cuota de sus estudios, trabajaba y estudiaba al mismo tiempo. Tenía 18 años. Posteriormente, fue contratado como “funcionario local”. Mientras continuaba estudiando economía en la universidad, siguió trabajando en la organización, pero fueron días sin descanso debido a las horas extras continuas. “Especialmente, en época de cierre fiscal y de preparación de presupuesto, trabajaba hasta las 4 de la mañana; llegaba a casa para ducharme y luego salía de nuevo para estar en la oficina para las 7 de la mañana. Eran tiempos difíciles que ni había papel higiénico decente. Fue así que abandoné mis estudios en el camino”.

Tras siete años y medio de trabajo, se independizó de la organización, a pesar de la insistencia por parte de la organización de permanecer allí, y en 1971 fundó su propia empresa de exportación: la empresa Shirosawa Company S.A.I.C. (en adelante, Shirosawa Co.)<sup>58</sup>. Desde entonces han pasado más de 40 años.

### **El encuentro con el sésamo: “regalo de Dios”**

Lo primero que hizo fue trabajar con el maní. En aquel momento, el destino de las exportaciones era Europa, y luego, poco a poco, se fue reforzando la relación con Japón. Al principio, las exportaciones a Japón eran principalmente de cuero y maní. La idea de producir y exportar el sésamo se remonta a hace aproximadamente 20 años. Hubo varias oportunidades. A principios de la década de 1990, se produjo un notable descenso en la producción de algodón en los pequeños agricultores de Paraguay. Esto

---

<sup>58</sup> En Paraguay, es conocido como Shirosawa Co. S.A.I.C. Este capítulo se centra en el negocio del sésamo de Shirosawa Company, pero además de producir y exportar sésamo, la empresa también exporta maní y produce productos procesados a partir de maní, así como alimentos procesados a base de maíz, estos últimos conocidos bajo el nombre comercial de Yes-Yes.

se debió al aumento de la producción de algodón en muchos países del mundo. En algunos países, productores recibían fuertes subvenciones para la producción y la exportación. “Si el algodón fracasaba, los 300.000 productores se iban a trasladar a la ciudad y eso hubiera sido un caos. Recuerdo haber hablado con Yutaka Hongo, quien había sido enviado a la Secretaría Técnica de Planificación del gobierno paraguayo. Era necesario encontrar un cultivo de renta alternativo. El señor Hongo regresó a Japón, pero yo me quedé con la sensación de que tenía que hacer algo, así que traté de encontrar cultivos aptos para los pequeños productores”, recuerda Shirozawa.

“Fui a Brasil y a Argentina e investigué mucho. Durante una visita a las zonas de cultivo de maní del Brasil, nos encontramos con una empresa que vendía semillas de sésamo junto con el maní. No era una gran cantidad, pero en ese momento me pareció interesante, así que mandé traer la semilla de sésamo y plantamos en la colonia Yguazú. Luego, como no conocía nada en absoluto sobre las semillas de sésamo, la helada temprana destruyó por completo la plantación. Pero, experimenté. Fracasaba, y volvía a probar. Además, pude ver que era apto para los pequeños agricultores. Esto se debe a que es un cultivo familiar y difícil de mecanizar. También pensé que estaríamos menos expuestos a la competencia de potencias agrícolas como Argentina, Brasil y Estados Unidos. Por eso pensé en ese momento que “esto es un regalo de Dios”. Esta palabra se hizo popular después de eso, pero fue Shirozawa quien utilizó por primera vez.

El sésamo es un cultivo de crecimiento de demanda constante en Europa, Japón y otros lugares, y no es el tipo de cultivo en el que se produzca un enorme aumento de la oferta que haga caer los precios. Sin embargo, las primeras personas que se opusieron a iniciar el negocio de exportación de sésamo fueron los ejecutivos de la empresa, formados por el mismo Shirozawa. Esto se debe a que el sésamo no era una buena opción por las diversas dificultades que se podían esperar en ese momento. “Nueve de los diez directivos y gerentes estaban en contra. La razón fue porque había propuesto producir el sésamo en la zona más complicada de Paraguay. Las zonas con muchos pequeños productores pobres eran zonas peligrosas. La opinión mayoritaria cuestionaba por qué íbamos a entrar en lugares peligrosos donde los comerciantes ni siquiera van a vender sus productos. Pero, por más de que nosotros tengamos una vida próspera, ¿qué pasaría si más de un millón y medio de personas pobres no pudieran comer ahora? Tendríamos una sociedad en la que puede ocurrir cualquier

cosa – robo, asesinato, golpe de Estado - con tal de sobrevivir y criar a los hijos. ¡Estamos todos en un barco llamado Paraguay! Trabajemos en esto pensando también en sus familias. Al final, tomé la decisión como presidente. Para ir a estudiar el lugar, nos íbamos todos armados por el peligro que existía. La pobreza generaba inseguridad. Para superar esto, era esencial promover cultivos alternativos al algodón que pudieran ser producidos por los pequeños agricultores. Hoy en día, puede sonar como una historia jactanciosa, pero en ese entonces creo que me motivó el sentido del deber”, comenta Shirosawa sobre la decisión tomada en aquel entonces, rememorando el pasado.

### **Empezando desde cero el cultivo del sésamo: El exitoso desarrollo de la variedad Escoba**

Otro reto importante que había que superar era el desarrollo de variedades adecuadas para los mercados de exportación y la difusión de técnicas de cultivo y otros, entre los agricultores. Era esencial desarrollar variedades de buen sabor que se adaptaran a los gustos de los consumidores del mercado japonés al que se exportaría. Desde finales de la década de 1980, Shirosawa Company ha realizado cultivos experimentales de más de 40 variedades de sésamo blanco. Además del cultivo en su parcela experimental, distribuyeron a los pequeños productores semillas de sésamo blanco para su cultivo de prueba. Los esfuerzos de Shirosawa dieron resultado con el desarrollo de la variedad Escoba, reconocida en el mercado japonés. Tomó cuatro años para desarrollar esta variedad mediante cruces<sup>59</sup>. La variedad Escoba tiene buena aceptación en Japón, donde se exporta. De esta manera, puede decirse que Shirosawa Company ha creado un laboratorio de sésamo en Paraguay, ya que, en aquella época, no había ningún laboratorio de sésamo en ningún lugar. “Ahora tenemos investigadores profesionales. Sin embargo, en los cuatro años que precedieron al descubrimiento de la especie Escoba, nadie conocía el sésamo. Les mostraba galletitas con sésamo o les explicaba que son los que ven sobre el pan de McDonald’s”. Tuvieron que partir desde cero. El

---

<sup>59</sup> Según un estudio realizado por el PNUD, fue en 1989 cuando Shirosawa Company inició el cultivo experimental de sésamo en sus parcelas. Las investigaciones posteriores permitieron desarrollar con éxito esta excelente variedad en 1994. Entre 1995 y 1996, avanzó la difusión y la producción de sésamo en Paraguay, aumentando de 120 toneladas en 1994 a 1.200 toneladas en 1996, y alcanzó 8.343 toneladas entre 1999-2000, con una productividad de 945 kg por hectárea, tres veces la media mundial según las estadísticas de la FAO. Además, al año siguiente, la productividad alcanzó los 1.209 kilos, cuatro veces la media mundial.



propio Shirosawa tenía que investigar. “Sabía que tenía que hacerlo yo mismo. Ni se me ocurrió depender de alguien”.

El sobrino de Shirosawa estudió en la Universidad de Agricultura de Tokio y posteriormente pasó dos a tres años en Shizuoka, en una empresa de semillas financiada por Ajinomoto Co., Inc. Esto condujo a una solicitud de Ajinomoto para cultivar unas 15 variedades de sésamo a modo de prueba. A pesar de ser un gran contrato, cultivaron e investigaron durante tres años. Aunque no está directamente relacionado con la especie Escoba, hubo mucho aprendizaje en este proceso. Actualmente, coopera principalmente con Ajinomoto, en Perú.

### Difusión de la técnica de cultivo de sésamo con dificultades

Al igual que el desarrollo de variedades, la difusión de la técnica, entre los pequeños productores, no fue fácil. Los paraguayos no están familiarizados con el sésamo. Los pequeños productores de Paraguay, que no consumían sésamo, naturalmente no tenían experiencia en el cultivo, por lo que era esencial difundir información detallada del método de cultivo. “Inicialmente, distribuimos las semillas entre 20 y 30 familias para que las cultivaran a modo de prueba. Al principio cosechamos unas 15 toneladas, garantizando el precio y comprometiéndonos a comprarle su cosecha. Los ingenieros agrónomos proporcionaron orientación técnica. Desde entonces, se han realizado más de 800 capacitaciones durante aproximadamente 10 años. Y aún continuamos realizando, así que ya vamos por mucho más que miles de veces de capacitaciones. Trabajé



Semillas de sésamo

Fuente: Revista Evolución 80 Aniversario de la  
Inmigración Japonesa



Plantación de sésamo

Proporcionado por: Oficina de JICA Paraguay

pensando que hacer esfuerzo es algo normal”, comenta Shirosawa.

Shirosawa Company ha contratado a un gran número de técnicos para difundir la técnica de producción. Además de unos 10 ingenieros agrónomos permanentes con formación universitaria, entre 50 y 70 extensionistas con formación secundaria (a veces menos y a veces más), se encargan de entre 100 y 150 familias cada uno. La actividad de extensión fue una gran carga para la empresa, pero a los empleados siempre se les dijo: “Aunque sabemos que es para difundir la técnica, el costo es alto y la ganancia es baja. Aun así, enfatice la importancia de buscar el equilibrio entre el costo y el efecto de la orientación técnica y la difusión, sin que nos llevara a la quiebra. A los empleados les dije siempre que están haciendo algo grandioso, que se pueden sentir orgullosos de lo que hacen. Algo que no se puede reemplazar por el dinero. Significa que estamos haciendo una contribución social a la erradicación de la pobreza, mientras elaboramos nuestros propios presupuestos para poder sobrevivir. Hoy en día, todos ya entienden y los empleados se sienten más confiados”.

“Cuando recorro la región, veo a agricultores que antes no podían enviar a sus hijos a la escuela primaria, pero ahora sí. Cuando sus hijos se enfermaban, ni siquiera tenían dinero para comprar medicamentos. Hoy en día, pueden llevarlos a que les vea un médico. Como agradecimiento, me regalan bananas o batatas. No podría estar más contento. Y estoy agradecido a los directores y empleados que me siguen, son grandes personas”, agrega Shirosawa.

### **Priorización de las actividades de difusión a los pequeños productores, exonerando el pago de regalías por uso de patente**

De esta forma, incluso después del desarrollo de las especies de Escoba, se continuó con la investigación de diversos aspectos, como las variedades de sésamo y los fertilizantes orgánicos, lo que ha llevado al cúmulo de numerosos estudios. En particular, se ha estudiado en colaboración con universidades el efecto de la aplicación de fertilizantes orgánicos sobre el sésamo, y esto ha llegado a un punto en el que se ha extendido ampliamente a los pequeños agricultores. “Pensamos mucho con quién íbamos a trabajar, pero creo que fue una gran decisión trabajar con la universidad”.

“Las variedades de sésamo pueden patentarse. La variedad Escoba es la

variedad número uno en cuanto a sabor, pero tarda 120 días en ramificar, crecer y cosechar. Cuanto más tiempo pase hasta la cosecha, mayor será la probabilidad de contraer enfermedades y plagas. Así que, hace casi 10 años, desarrollamos, en colaboración con una universidad, una variedad llamada SH1, que se puede cosechar en 90 días. La S de SH1 es la S de Shirosawa. Esta es la variedad más popular en este momento. En el futuro, a medida que se intensifique la competencia internacional, saldremos perdiendo si no fomentamos en cierta medida la mecanización. La SH1 es una variedad adaptable a la mecanización. Esto no es posible con la variedad Escoba. A partir de ahora, el desafío es cómo proceder con un cierto nivel de mecanización sin perder las características del sésamo como “regalo de Dios”. En otras palabras, se trata de la introducción de maquinaria apta para los pequeños productores y la mejora de la productividad. No patentamos la variedad Escoba. Tenemos la patente de SH1, pero no estamos cobrando regalías por su uso, ya que los usuarios son pequeños productores”. Se puede decir que Shirosawa Company proporciona excelentes variedades como bien público.

Shirosawa sigue recordando: “Al principio fue difícil porque no sabíamos mucho. Hubo momentos en los que las heladas dañaron los cultivos experimentales. Además de la difusión técnica, también fue importante la financiación para que los agricultores iniciaran el cultivo de sésamo. En aquella época no había instituciones financieras en la zona de cultivo de sésamo, así que nuestra empresa concedía los fondos necesarios en forma de anticipos. A medida que los agricultores aumentaban sus ingresos y mejoraba la seguridad, una de las financieras abrió su sucursal. Hoy, los bancos también otorgan préstamos. También hemos desarrollado otros mercados para no depender únicamente del mercado japonés. Hemos intentado diversificar nuestros mercados produciendo el doble de la producción para Japón”.

### **Desarrollo del clúster de producción de sésamo**

Estos esfuerzos han conducido gradualmente a la formación de clústeres de producción de sésamo integrados por agricultores, acopiadores, exportadores que realizan la selección, inspección de calidad y empaque, extensionistas que los apoyan y empresas de fertilizantes. Y, justamente, este proceso fue liderado por el Toshikazu Shirosawa y Shirosawa Company. Esto se demuestra con la alta productividad que alcanzó la

variedad desarrollada por Shirosawa Company.<sup>60</sup> La superficie cultivada y el volumen de producción aumentó de unas 10.000 hectáreas/6.000 toneladas en 2000 a unas 55.000 hectáreas/30.000 toneladas en 2006, respectivamente. La zona de producción se ha ampliado desde Concepción y San Pedro, hasta Caazapá, Caaguazú e Itapúa, abarcando más de 80.000 hectáreas en la actualidad. Los productores de sésamo también han aumentado rápidamente, pasando de 5.000 en 1999 a 35.000 en 2005 y alcanzando a unos 50.000 en la actualidad (considerando el número de miembros de cada familia, son aproximadamente 200.000 personas). Todos ellos son pequeños productores y destinan entre una y dos hectáreas al cultivo de sésamo. Shirosawa Company tiene el contrato más grande con unos 20.000 agricultores.

Los clústeres han crecido significativamente con la expansión de las áreas



Cosecha de sésamo

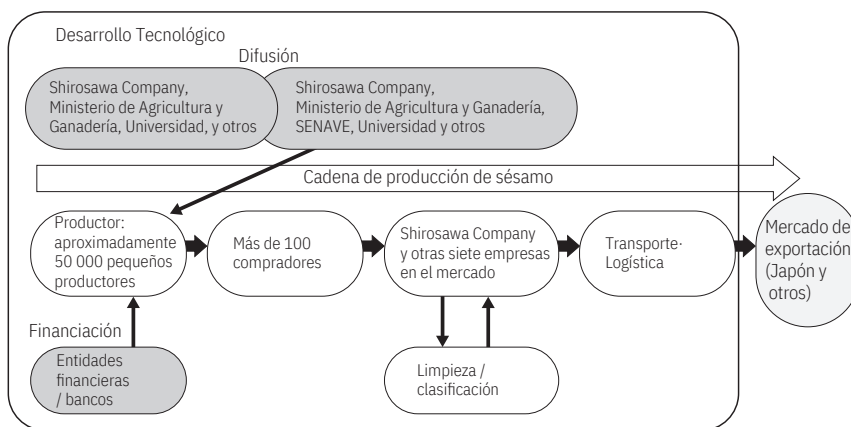
Proporcionado por: Shirosawa Company



Productos de sésamo paraguayo comercializados en Japón

Proporcionado por: Shirosawa Company

<sup>60</sup> Véase la nota al pie 59.



Nota: Representación esquemática del clúster de producción de sésamo en los periodos de establecimiento y de crecimiento de la industria del sésamo. Durante estos periodos se produjo un crecimiento de la industria del sésamo, con un aumento del número de productores, expansión de la zona de cultivo (otras zonas además de Concepción y San Pedro), aumento de la superficie de plantación e incremento del volumen de producción.

Fuente: Elaboración propia a partir de la entrevista con Shiroswa y de figura de la página 151 de UN-ECLAC/JICA (2014).

Figura 5-1 Clúster de la industria del sésamo

de producción y el volumen de producción desde mediados de la década de 2000. En primer lugar, al ver el éxito de Shiroswa Company, después de unos siete años, otras empresas empezaron a ingresar también en el negocio del sésamo. En la actualidad, siete empresas ya existen en el mercado. Como ya se ha mencionado, el clúster se está volviendo cada vez más complejo y de varios niveles ya que, mientras las instituciones financieras comenzaron a conceder créditos a los productores de sésamo, el Ministerio de Agricultura y Ganadería proporciona asistencia técnica a los pequeños agricultores, las universidades desarrollan técnicos y las ONG organizan a los pequeños productores. (Ver Fig. 5-1)

### El desafío continúa: nuevos retos

La producción de sésamo ha ido estableciéndose, pero poco a poco se ha hecho necesario afrontar nuevos desafíos, como la reducción de rendimiento por unidad de superficie, debido a los problemas de repetición de cultivos y el deterioro de calidad, causado por la polinización cruzada (cruce entre distintas variedades). En el marco de la expansión del clúster, Shiroswa Company colabora con la Facultad de Agronomía de

la Universidad Nacional de Asunción para producir semillas de calidad mejorada y fortalecimiento de las técnicas de cultivo. En esto, JICA cooperó también a través del proyecto “Mejoramiento de la Producción de Semillas de Sésamo para los Pequeños Productores (octubre de 2009 a octubre de 2012)”, seguido por la segunda fase que se ejecutó desde el año 2012 hasta 2016.<sup>61</sup>

De esta manera, la industria del sésamo en Paraguay creció hasta convertirse en uno de los principales productos de exportación siguiendo a los granos y las carnes. En el año 2009, el sésamo paraguayo abarcaba más del 70% del sésamo blanco importado en Japón<sup>62</sup>. Varios fueron los desafíos que tuvieron que enfrentar en el camino. En el caso del pionero Shiroshawa, la dificultad era el doble o el triple que la de un emprendedor normal.

La primera es la inevitable dificultad de empezar de cero una nueva industria que no existía en Paraguay. En los países en desarrollo, y en el caso de la agricultura y la pesca, es muy arriesgado crear una nueva industria. Y aunque llegara a tener éxito, no están protegidos por patentes, como es el caso de los nuevos productos de fabricación. El economista Dani Rodrik afirma que justamente estos pioneros (*first-movers*) son indispensables para el desarrollo de la industria. Sin embargo, las personas que lo hacen son pocas y dice que deberían ser altamente valoradas.

La segunda es la dificultad inherente a la “industria inclusiva”, que se basa principalmente en la producción de los pequeños productores. La idoneidad del cultivo para los pequeños productores característico del sésamo es sumamente importante para salvarlos de la pobreza, pero para que se hagan cargo de la producción es esencial que se difunda la técnica

---

<sup>61</sup> En este proyecto, cuyo objetivo fue proporcionar un suministro estable de semillas de calidad, a los pequeños agricultores de sésamo, se realizó la capacitación de un grupo modelo de productores de semillas, cultivo purificado de la principal variedad de Escoba, ensayos adaptativos de variedades introducidas desde México y su difusión, además de trabajar en el fortalecimiento de capacidad de orientación técnica y control de variedades a la Universidad Nacional de Asunción que venía realizando orientaciones técnicas a los productores por encargo de las empresas privadas. El proyecto se ejecutó entre octubre de 2009 y octubre de 2012 como un proyecto estratégico de alianza industria-gobierno-academia”. El cultivo purificado que se menciona aquí es un método de cultivo en el que se selecciona, se siembra, se germina y se cultiva una variedad a partir de semillas existentes en las que se mezclan varias variedades. Tras la germinación, se eliminan más plántulas de diferentes variedades, dejando sólo una variedad en la cosecha.

<sup>62</sup> Agencia de Cooperación Internacional de Japón (2014)

necesaria para cultivarlo. Además, debido a que no cuentan con fondos, necesitan una financiación para iniciar la producción. Tratándose de decenas de miles de agricultores, es extremadamente difícil que una sola empresa privada proporcione la técnica y los créditos.

La tercera dificultad es el mercado. Incluso cuando las condiciones para el suministro estén dadas, no es fácil desarrollar, cultivar, acopiar, inspeccionar y exportar variedades adecuadas para el mercado japonés, un país sensible a la seguridad e inocuidad alimentaria. Además de las preferencias del mercado, es necesario superar las dificultades en términos de seguridad, como los residuos de pesticidas.

Shirasawa menciona que: “ En la industria del sésamo, la colaboración y la articulación entre la industria, el gobierno y la academia, en la que participan los productores, incluidos los pequeños agricultores, es un modelo que ha florecido en Paraguay como una forma de crear una industria en la que muchas personas pueden participar y al mismo tiempo beneficiarse de ella. El éxito de este modelo nos ha dado una idea de lo que hay que hacer en Paraguay. Sería fenomenal que este tipo de modelo evolucione mucho más y vaya expandiéndose también en otros rubros”.

Shirosawa Company es, literalmente, la empresa líder, el núcleo del clúster de sésamo. “Cuando la mayoría piensa solo en uno mismo, las cosas no funcionan bien. Es necesario pensar en lo que se debe hacer, teniendo una vista general de la industria del sésamo en Paraguay. Por ejemplo, si surge un problema, como los residuos de plaguicidas, no solo afecta a la empresa causante del problema, sino a toda la industria paraguaya del sésamo”. Por esta razón, Shirosawa aceptó asumir el cargo de presidente de la Cámara Paraguaya de Exportadores de Sésamo (CAPEXSE). (Véase el capítulo 6 para más información sobre el trabajo en materia de residuos de plaguicidas).

### **El negocio de la empresa Shirosawa aclamado internacionalmente**

Shirosawa Company es altamente calificada, no solo en el país, sino también en el mundo. En 2008, el Ministerio de Industria y Comercio de Paraguay concedió a Shirosawa Company el “Premio a la Producción Agrícola Innovadora”, luego, en el mismo año, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y el Global Compact

realizaron el estudio de caso como un ejemplo llamativo<sup>63</sup>. Una revista local (Revista Paraguay Rural) también ha publicado un artículo especial detallado en el 2008. Basándose en esta información, en 2009 la Agencia del Gobierno de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) publicó un informe especial titulado “Sésamo: Innovaciones en agronegocios”, resaltando el negocio de Shirosawa Company.<sup>64</sup> En el mismo informe se destaca que el punto de arranque del sésamo se dio con la empresa Shirosawa Company y que esta inculcó una cultura de calidad demostrando que los pequeños productores son adecuados para producir sésamo de alta calidad.<sup>65</sup> Se menciona también que Shirosawa Company es la pionera en la industria del sésamo y que sigue siendo líder del rubro. Otro aspecto interesante, que se lee en la publicación, es que el sistema de trazabilidad que Shirosawa Company introdujo en 2005, ha aumentado el interés de estudiar en los niños. Esto se debe a que Shirosawa Company ha venido trabajando con los agricultores para mejorar la trazabilidad, registrando fechas, pesos y otros datos relacionados con la producción, pero algunos productores son analfabetos y necesitan la ayuda de sus hijos para llenar las planillas. Y esto ha tenido indirectamente un efecto positivo en la escolarización de los niños.

Los estudios de caso realizados por el PNUD y el Global Compact destacan cómo los pequeños productores paraguayos han reconocido la importancia de la calidad y han asegurado la competitividad del sésamo en Paraguay, produciendo sésamo de alta calidad aceptado por el mercado japonés. “No podemos competir con el sésamo de China o India solo por el precio. Podemos competir por tener una alta productividad y la mejor calidad del mundo”, señala Shirosawa. Esto ha sido posible, en gran medida, gracias a la difusión de la técnica a los pequeños productores y al sistema de trazabilidad. Al mismo tiempo, se destaca el ingreso de las siete empresas en el mercado del sésamo, siguiendo el camino incursionado por Shirosawa Company, el desarrollo de la industria del sésamo y el clúster.

## **2. El nacimiento de un pionero en la industria de autopartes**

Como veremos en el último capítulo de este libro, en los últimos años se ha producido una oleada de expansión en Paraguay por parte de la

---

<sup>63</sup> PNUD/Global Compact (2009)

<sup>64</sup> USAID (2009)

<sup>65</sup> USAID (2009) Especialmente, páginas 45-48



industria de autopartes, incluidos los arneses de cables, y de la industria naval, construyendo barcas para el río. Un precursor de esta tendencia fue la creación de Toyotoshi Guillén Leather International (TG Cuir International, en adelante, Toyotoshi-Guillén), que comenzó a producir asientos de cuero de lujo para vehículos, en Paraguay. Se puede decir que la empresa se convirtió en la primera empresa de Paraguay en ingresar a la cadena de suministro global de la industria automotriz (todo el proceso desde la producción de materia prima/piezas hasta la fabricación, venta, servicio posventa en el que participan varias empresas). La expansión de la producción, a gran escala, se logra con la apertura de la nueva planta en 2002.

Tradicionalmente, la industria manufacturera en Paraguay se había limitado a la producción textil para indumentarias y accesorios. El ingreso de Paraguay al Mercado Común del Sur (Mercosur) tampoco resultó en la expansión del sector manufacturero paraguayo, por su ubicación y competitividad. La industria automotriz se estaba expandiendo en producción a través del acuerdo entre Brasil y Argentina, pero Paraguay no se unió a ello. La inversión de empresas extranjeras en Paraguay, para producir autopartes para el Mercosur, no fue hasta principios de la década de 2010.

### **El Grupo Toyotoshi arraigado en la sociedad paraguaya**

La creación de Toyotoshi-Guillén no se produjo de la noche a la mañana. Para hacernos una idea de los antecedentes, nos remontaremos a la historia del Grupo Toyotoshi en Paraguay.<sup>66</sup> Luego de trabajar para la Marina Mercante de Osaka (actual Mitsui O.S.K. Lines) en Japón, Naoyuki Toyotoshi llegó a Buenos Aires, Argentina, en el barco Brasil (Burajiru maru) en marzo de 1960. Allí trabajó para una empresa comercial y le pidieron que buscara un distribuidor de Toyota y Honda en Paraguay, lo que en el futuro lo llevaría a iniciar su propio negocio en Paraguay. Tras algunas idas y venidas, encontró un distribuidor para Toyota e inició la venta de automotores Toyota en Paraguay. Por otro lado, intentó

---

<sup>66</sup> Naoyuki Toyotoshi, fundador del Grupo Toyotoshi, se desempeñó como presidente de la Cámara de Comercio Paraguayo Japonesa en Paraguay, presidente de La Federación de Asociaciones Japonesas y en 2009 fue designado como Embajador de la República del Paraguay en Japón. Los siguientes párrafos se basan en el libro de Naoyuki Toyotoshi: "El camino a la prosperidad: Naoyuki Toyotoshi, mi vida", pp. 76-88. La versión inglesa del libro se publicó como *Path to Prosperity: The Memoirs of Naoyuki Toyotoshi*.

convencer a Miguel Carrizosa, un antiguo conocido distribuidor de motos Honda, para que sea también el distribuidor de automóviles; sin embargo, Carrizosa respondió diciendo “solo aceptaría con la condición de crear una nueva empresa contigo”. Este episodio determinó la inmigración de Toyotoshi a Paraguay. Luego, en 1969, fundó Toyotoshi S.A., convirtiéndose en distribuidor de Toyota en 1972.

Las ventas de automóviles Toyota en Paraguay se estabilizaron, pero luego, la crisis financiera que afectó a toda Sudamérica en 1980 llevó también a Toyotoshi S.A. a una crisis sin precedentes. El Banco Central, encargado del suministro de divisas, suspendió esta actividad, un hecho sin precedentes.<sup>67</sup> Mientras algunos importadores iban a la quiebra, Toyotoshi S.A. fue capaz de superar esa crisis y salir fortalecida. Posteriormente, la empresa se convirtió en agente distribuidor de Sony, Hino, Daihatsu, MOL, etc., y amplió sus negocios para incluir el establecimiento de una empresa de transporte fluvial y de gestión ganadera. Asimismo, en 1996, reorganizó la empresa dando nacimiento a la nueva Toyotoshi S.A. En 1997, inauguró un gran salón de exposiciones y un taller de servicio en la ciudad de San Lorenzo.

De este modo, Toyotoshi S.A. creció hasta convertirse en un grupo de empresas con firmes raíces en Paraguay. Durante este tiempo, la segunda generación de la familia Toyotoshi también creció. Su hijo mayor, Marcelo, estudió en Estados Unidos. Se graduó en la Universidad de Boston y adquirió experiencia trabajando para Toyota Motor Sales North America. Su segundo hijo, Mario, estudió en Japón. Se graduó en la International



Planta de San Lorenzo Proporciónado por: Toyotoshi S.A.

<sup>67</sup> Este párrafo se basan en el libro de Naoyuki Toyotoshi: “El camino a la prosperidad”, pp.94-114.

Christian University y trabajó en Toyota Motor Corporation. Tras esta experiencia, regresaron a Paraguay para trabajar en el Grupo Toyotoshi.

### **La empresa Toyotoshi-Guillén se incorpora a la cadena de suministro de Toyota Europa**

En este proceso de expansión del negocio, en 1981, Mario presentó el plan de negocios para fabricar asientos para vehículos con cuero vacuno.<sup>68</sup>

Una empresa paraguaya llamada Vacapí, creado por un francés, estaba en venta y la familia Guillén, también de origen francés, tenía interés en adquirirla. El Grupo Guillén, líder mundial en sillas de oficina y asientos de vehículos, tenía intenciones de adquirir Vacapí y luego trabajar con Toyotoshi, para iniciar un nuevo negocio. Christian Guillén, de la familia Guillén, era inventor en una ciudad cercana a Lyon. Fue en ese entonces que Toyotoshi negoció con la familia Guillén y condujo al establecimiento de Toyotoshi-Guillén, mencionado anteriormente.

Inicialmente, la empresa vendía asientos de cuero de lujo fabricados en Paraguay a Toyota Europa, y ésta se encargaba de distribuirlos en toda Europa. Los asientos también se vendieron a Ford Francia, Ford Bélgica, Subaru Francia y Subaru Alemania. El éxito de la producción y venta, de asientos de cuero de lujo para automóviles, se observa dos años y cinco meses después, en 2002, con la construcción de una nueva planta con 125 empleados. Asimismo, el mercado se expandió a Puerto Rico y las exportaciones se expandieron hacia la Argentina.

La exportación de productos paraguayos de alta calidad a Europa ha sido muy significativo. Uno de los factores que lo hicieron posible fue el empeño por mejorar (kaizen en japonés) y la innovación tecnológica que aplicaron Toyotoshi y sus hijos. Marcelo Toyotoshi, el hijo mayor de Naoyuki Toyotoshi, explica parte de sus esfuerzos de la siguiente manera: “Cuando el airbag se abre, el asiento de cuero debe abrirse junto con él. Nuestra empresa desarrolló eso, y esto se volvió en nuestro producto original”. Además, obtuvieron la certificación ISO 9002 y se convirtió en el “accesorio original” de Toyota. La empresa Toyota visita a menudo a Toyotoshi-Guillén para brindar asesoramiento sobre kaizen y otras

---

<sup>68</sup> Este y el siguiente párrafo se basan en una entrevista con Marcelo Toyotoshi y en las páginas 144-148 de la obra “El camino a la prosperidad” de Naoyuki Toyotoshi.

cuestiones. “Por eso seguimos aplicando el “kaizen”. Nuestro aprendizaje es continuo y creamos nuestro propio modelo”, agrega Marcelo.

“El kaizen es estupendo y puede aplicarse a una amplia gama de empresas, incluidas las pequeñas y medianas, hasta la panadería. Somos muy activos en la Cámara de Comercio y podemos difundir también el kaizen a través de ella”.

En su libro, Naoyuki Toyotoshi hace hincapié en la “mejora continua” y el “respeto a las personas” como respuesta al concepto de Kiichiro Toyoda de “el cliente en primer lugar”, y afirma que “esta filosofía es la base del desarrollo de Toyota y la esencia de lo que se conoce mundialmente como “método Toyota”.<sup>69</sup>

La filosofía de Toyota sigue viva en el Grupo Toyotoshi. Si observa el grupo, verá que estamos “dedicados a la aplicación de tecnología de punta y a la mejora continua de nuestros procesos para garantizar la satisfacción de todos y cada uno de los clientes”.<sup>70</sup>

### **Pionero del desarrollo de la industria de autopartes en Paraguay**

Cabe destacar que la empresa Toyotoshi-Guillén inició una nueva industria, como pioneros, produciendo en Paraguay accesorios originales de Toyota de alta calidad, y comercializarlo en Europa. El Sistema de Producción Toyota se ha establecido firmemente y se han implantado procesos de producción, con calidad incorporada (quality-built-in), lo que ha dado lugar a altos índices de utilización, reducción de residuos y alta productividad. Se concretó la participación de empresas paraguayas en la cadena de suministro global de Toyota. Los mejores materiales proceden de dentro y fuera del Mercosur; por ejemplo, Paraguay provee la famosa tela de Pilar y el hilo para coser el cuero. También se utilizan el cuero de Uruguay, Argentina, Brasil y de lugares lejanos como Tailandia y Europa.

Las empresas extranjeras, como las japonesas, que visitan la empresa Toyotoshi-Guillén, como la empresa pionera, consideran invertir en Paraguay con solo mirar la alta calidad de mano de obra que cuenta la empresa. “La gente que viene aquí, sin conocer Paraguay, se sorprende al

---

<sup>69</sup> Citado en Naoyuki Toyotoshi, “El camino a la prosperidad”, p.82

<sup>70</sup> Citado en Naoyuki Toyotoshi, “El camino a la prosperidad”, p.83-84

ver la calidad del trabajo y el bajo ausentismo en comparación con otros países”, dice Marcelo. Toyotoshi-Guillén, una empresa que alcanzó el éxito en la década de 2000, ha desempeñado un importante papel como modelo y catalizador de la inversión extranjera en los últimos años.

### **3. Características comunes de las empresas pioneras japonesas**

El éxito de los japoneses en Paraguay en la década de 2000, descritos en el capítulo anterior y presente, comparte algunas características comunes. En primer lugar, la generación 1.5 y la segunda generación supieron aprovechar los logros de la primera generación con una perspectiva más amplia y nuevas redes.

En segundo lugar, han asumido el reto de desarrollar nuevos negocios, y en particular nuevas industrias, que otros no habían emprendido en Paraguay. Naturalmente, esto conlleva también riesgos. Pero también comparten la misma voluntad de asumir riesgos, aprender y perseverar en la consecución de sus objetivos. El economista Rodrik, citado al principio del Capítulo 4, acentúa que estos pioneros de las nuevas industrias son los más valiosos para el desarrollo del país y que no se debe escatimar ningún apoyo para tal fin.<sup>71</sup> Las empresas pioneras desarrollan nuevas industrias introduciendo tecnologías esenciales, procedentes del extranjero, o desarrollándolas ellas mismas. Al difundir su tecnología y experiencia a las comunidades locales, hacen una contribución significativa al desarrollo de las industrias nacionales. Sin embargo, para estas empresas pioneras, los riesgos de inversión son grandes, e incluso, si tienen éxito, aparecen las competencias que lo imitan y se ven obligados a competir. Además, en algunos casos, la inversión no se recupera. Es por ello que surgen pocas empresas pioneras. El Paraguay no cuenta con un sólido sistema de apoyo para esos pioneros, sin embargo, éstos han venido trabajado con su propia fuerza, conjuntamente con la población local y otros actores, para alcanzar sus objetivos.

La razón por la que Rodrik enfatiza esto es por el efecto dominó causado por estos pioneros. Se inspiró en los pioneros, aprendió sobre ellos y se centró en los efectos de crear industrias que se adaptaran al país. Asimismo, cabe mencionar que el grupo de empresas pioneras (UPISA,

---

<sup>71</sup> Véase Rodrick, Dani (2007)

Maehara S.A.A.C.I., Cooperativa La Paz Agr. Ltd., Shirosawa Co. S.A.I.C., Toyotoshi S.A., etc.) presentado en los capítulos 4 y 5 son empresas autodidactas descritas por el profesor Stiglitz, ganador del Premio Nobel de Economía, en su reciente libro “Creando una sociedad del aprendizaje: un nuevo enfoque de crecimiento, desarrollo y progreso de la sociedad - Creating a Learning Society. A New Approach to Growth, Development, and Social Progress”.<sup>72</sup> Ante cada desafío, se ingeniaron para encontrar una salida. Las empresas pioneras no tienen precedentes de referencia, por lo tanto su capacidad de aprender, por cuenta propia, era de vital importancia.

En tercer lugar, me gustaría señalar que todas las empresas se han preocupado siempre por el bienestar de las personas que trabajan en ellas y en su entorno, así como por su contribución a la comunidad local. En los últimos años, en Estados Unidos se ha empezado a apreciar a las empresas que marcan la diferencia en la sociedad, principalmente en Silicon Valley y otros, y se publica que un nuevo modelo de gestión conocido como “capitalismo de interés público” ha ido ganando atención.<sup>73</sup> Se publica que encabezan la lista: Marc Benioff y David Brunner. “No debemos aumentar nuestros beneficios hasta el punto de perjudicar a la sociedad con el recorte del personal”, dice Brunner.<sup>74</sup> Por otro lado, en Japón, el pensamiento de enfatizar el interés público está arraigado en la cultura corporativa, que tiene sus raíces en los principios de gestión de Eiichi Shibusawa y otros. También se informa que los países emergentes, como India, estarían siguiendo esta tendencia.<sup>75</sup> El grupo de empresas pioneras descrito en este capítulo es un verdadero modelo de gestión en armonía con la sociedad, que pone en práctica una gestión que enfatiza el bienestar y la comunidad.

En cuarto lugar, quiero resaltar que todas estas empresas cumplieron un rol sumamente importante como empresas principales (conocido como “empresas ancla”) que sostienen a la aglomeración (clúster) de nuevas industrias. La formación de clústeres fue propuesta de la JICA sobre la

---

<sup>72</sup> Este título es una traducción literal del inglés. Este libro se publica bajo el título traducido al japonés como “La sociedad de aprendizaje de Stiglitz: Una sociedad que aumenta la productividad” (Stiglitz y Greenwald 2014)

<sup>73</sup> Nihon Keizai Shimbun (periódico económico de Japón), 28 de junio de 2016, p.6

<sup>74</sup> Nihon Keizai Shimbun (periódico económico de Japón), 27 de junio de 2016, p.7

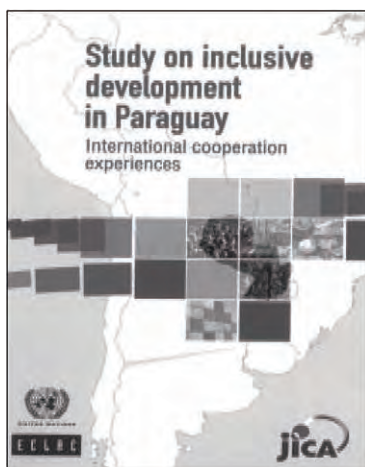
<sup>75</sup> Para más información sobre Eiichi Shibusawa, véanse los artículos sobre Shibusawa publicados por más de cuatro años en el Japan Journal.

base del Estudio de Desarrollo Económico de Paraguay (EDEP)<sup>76</sup> como pilar principal de estrategia de desarrollo del Paraguay.

#### 4. Clúster estratégico y desarrollo económico del Paraguay

##### Aglomeración industrial en el desarrollo económico del Paraguay

Se realizó una investigación conjunta entre la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (ONU-CEPAL) y JICA respecto al desarrollo económico y la estrategia de clústeres de Paraguay, desde alrededor de la década de 2000 hasta la actualidad y se publicó con el título de “Estudio sobre el Desarrollo Inclusivo en Paraguay”<sup>77</sup>.



La importancia de la aglomeración industrial, en el desarrollo económico, ganó atención a través del Premio Nobel de Economía entregado a Paul Krugman en 2009 y el “Informe sobre el Desarrollo Mundial” del Banco

<sup>76</sup> Estudio de Desarrollo Económico de Paraguay, conocido como EDEP por su acrónimo. Primeramente, se realizó un estudio preliminar, seguido de un estudio realizado por un equipo de consultores (Instituto de Investigación Daiwa) enviado por la JICA durante unos dos años a partir de octubre de 1998. El informe final se presentó al entonces Presidente de la República, Luis González Macchi, en noviembre de 2000. Luego, el Gobierno del Paraguay, formuló y presentó el “Plan Estratégico de Desarrollo Económico” basándose en EDEP, en marzo de 2001. Para más información sobre el EDEP, véase ONU-CEPAL/JICA (2014).

<sup>77</sup> Véase en particular el capítulo 1 de CEPAL/JICA (2014). En este estudio también participó el Instituto Latinoamericano de Planificación Económica y Social de América Latina y el Caribe (ILPES), anexo a ONU-CEPAL. Este estudio fue publicado en español en 2013. (ONU-CEPAL/JICA 2013)

Mundial en el mismo año, pero el EDEP se había publicado ya nueve años previo a ello. EDEP realizó un detallado estudio de campo de la industria paraguaya, y una de las teorías a las que se refirió fue la aglomeración industrial que Michael Porter enfatizó como teoría de la gestión.<sup>78</sup> En 1990, Porter publicó “La ventaja competitiva de las naciones” (Título original: *The Competitive Advantage of Nations*) y llegó a ser uno de los libros más vendidos.<sup>79</sup> Aquí es donde Porter extendió la teoría convencional y enfatizó la importancia de la aglomeración industrial como uno de los cuatro factores que determina la competitividad de un país.<sup>80</sup> Posteriormente, a mediados de los años noventa, en Centroamérica se empezó a aplicar esta estrategia a los países en desarrollo para promover el desarrollo económico. En esa región, después de más de 10 años de guerra civil, se implementó un programa de estrategia de competitividad centroamericana bajo la guía de Porter para fomentar industrias competitivas en el proceso de reconstrucción, luego de alcanzar la paz, y la formación de clústeres fue parte de ella. Esto coincidió con el inicio del EDEP. Como parte de la encuesta EDEP, el autor visitó El Salvador, Centroamérica, para observar iniciativas locales. También visitó el Banco Mundial, organización que apoyó el programa desde Washington.

El estudio conjunto entre ONU-CEPAL y JICA explica la importancia de los clústeres de la siguiente manera: El término clúster se refiere a la agrupación de empresas y organizaciones relacionadas (universidades, instituciones privadas y públicas que impulsan el desarrollo) para formar

---

<sup>78</sup> Los logros de Michael Porter, en administración de empresas, y de Paul Krugman, en economía, son bien conocidos por sus trabajos sobre aglomeraciones industriales, clústeres y cadenas de valor (véase la nota 80 y 81 sobre Porter). En economía, la investigación a largo plazo de la Universidad de Pensilvania sobre la ubicación y la economía espacial condujo a una serie de estudios como la publicación de la conocida tesis de Fujita y Krugman en el año 1995. También fue una de las razones por las que Krugman recibió el Premio Nobel en 2009. Ese mismo año, el Banco Mundial publicó el “Informe sobre el Desarrollo Mundial”, en el que se analizaba el desarrollo económico desde esta perspectiva.

<sup>79</sup> En Japón, fue publicado en 1992 como “Ventajas competitivas de naciones” (traducido por Mamoru Toki, Manji Nakatsuji, Takeo Onodera, y Fumiko Tonari, Diamond Inc.).

<sup>80</sup> Los cuatro factores determinantes son (1) condiciones de los factores de producción (también puede llamarse condiciones de oferta). (2) Condiciones de la demanda (la existencia de mercados nacionales o regionales que puedan lograr economías de escala y aumentar la competitividad) (3) Economías de aglomeración (4) Estrategias, estructuras, relaciones competitivas, etc. de las empresas (también determinadas por la política). Estos son los factores que determinan la competitividad, pero también supusieron la introducción de una nueva perspectiva a la teoría tradicional del comercio basada en la teoría de la ventaja comparativa.



una cadena de producción. La competitividad aumenta al fortalecer las relaciones entre las empresas y organizaciones que se aglomeran. Al aumentar la competencia y la cooperación entre las empresas aglomeradas, se generará el aprendizaje mutuo de las buenas prácticas y la innovación, lo que permitirá aumentar la productividad. A través del clúster también se podrá lograr la economía de escala y los beneficios de la diversificación, y las empresas aglomeradas podrán ejercer el efecto dominó mutuamente (estrictamente hablando, en términos de economía es llamado: efecto externo). También existe una gran disminución en los costos de transporte, logística y de transacción debido a la proximidad.

La investigación conjunta entre la CEPAL y la JICA estudió los efectos del EDEP, luego de haber transcurrido más de 10 años desde su publicación en el año 2000. Este es precisamente el periodo en el que los capítulos 4 y 5 de este libro tratan de identificar los cambios que se han producido. En síntesis, está simbolizado por la transición del algodón a la soja. Y, en otras palabras, fue un período de transformación de una economía dependiente de los productos básicos tropicales a una industria diversificada que comprende la agricultura moderna, el procesamiento de alimentos y la manufactura, con un enfoque en la producción de alimentos, en particular la soja.

Se podría decir que el EDEP propuso estrategias previendo la expansión de actividades productivas, el establecimiento de nuevas industrias y la formación de clústeres en este periodo de transición, así como la posibilidad de expandir y profundizar la cadena de valor basada en ellos. Además de los clústeres relacionados con las empresas presentadas en este capítulo, el estudio conjunto de la CEPAL y JICA investiga en detalle el desarrollo significativo del clúster de productos lácteos, clúster de azúcar y alcohol, clúster de frutas y productos procesados, clúster de mandioca y almidón, clúster de algodón-textil e indumentarias, durante este periodo.<sup>81</sup>

En particular, en cuanto al clúster de algodón-textiles-indumentaria, la producción de algodón como materia prima disminuyó y las exportaciones cayeron bruscamente, pero la producción de fibras y prendas de vestir relacionadas con el algodón ha crecido y las exportaciones también aumentaron. Esto es un logro frente al rápido aumento de las importaciones a bajo costo de China y otros países, y la estrategia de

---

<sup>81</sup> Véase ONU-CEPAL / JICA (2014), capítulo 5.

empresas paraguayas como Pilar y la contribución de la mano de obra de alta calidad significativa, digno de resaltar.

En el mencionado estudio conjunto, la CEPAL describió la contribución del EDEP, en comparación con la experiencia de otros países de América Latina, de la siguiente manera:<sup>82</sup>. El EDEP ofreció en su momento un nuevo enfoque para Paraguay. CEPAL señala los seis siguientes puntos en particular. 1) Se introdujeron nuevas ideas y conceptos, como los clústeres, las cadenas de producción y los corredores de exportación (red de transporte eficiente que une las zonas de producción y los puertos para la exportación), para destacar la importancia de la alianza entre el sector público y el privado en el fortalecimiento de la competitividad; 2) Proporcionó un argumento constructivo para la implementación de un nuevo modelo de desarrollo económico en Paraguay en un momento históricamente difícil; 3) Creó nuevas organizaciones y sistemas, entre ellas la Organización Promotora de la Estrategia de la Competitividad (ONPEC), (véase p. 148 RECUADRO 5-1 sobre ONPEC); 4) Fortaleció el rol de las agencias gubernamentales en la formulación de políticas orientadas a la productividad, industrialización, competitividad, etc.; 5) Estableció varias actividades privadas como la de las cámaras de comercio y las asociaciones; 6) Fomentó cambios en el comportamiento del sector privado, como la reconsideración de los modelos de gestión y las estrategias de gestión.

Entre los aprendizajes de la estrategia del EDEP se encuentran: (a) la promoción de objetivos transversales para aumentar la competitividad de la economía paraguaya desde una perspectiva global; (b) el fortalecimiento del sistema de la cadena productiva; (c) la cooperación internacional; (d) la vinculación de los objetivos nacionales y regionales; y (e) la formulación de un nuevo sistema de desarrollo. El EDEP se llevó a cabo como parte de la cooperación de JICA, y la CEPAL señala de la siguiente manera al respecto: “JICA no sólo ha implementado proyectos de cooperación en Paraguay, sino que ha participado activamente en las discusiones sobre la estrategia de desarrollo económico del país. Esta estrategia se basó en el fortalecimiento de la capacidad productiva con inclusión social, en particular en el sector agrícola de exportación. La CEPAL ubica la experiencia de JICA en Paraguay en el contexto latinoamericano, esperando reflejar en el debate sobre las estrategias de desarrollo inclusivo

---

<sup>82</sup> Véase ONU-CEPAL/JICA (2014), pp.25-27.

y sostenible a largo plazo de Latinoamérica”.

Este estudio de caso da respuesta al desafío central que la CEPAL ha venido planteando en varios foros internacionales. Y, ese desafío es: “cómo lograr una transformación estructural que conlleve a la igualdad en América Latina”.<sup>83</sup>

### La aglomeración industrial y el desarrollo inclusivo

La CEPAL está comprometida con el desarrollo inclusivo, y EDEP también sugiere su contribución al desarrollo inclusivo proponiendo una estrategia de clúster. Señaló que la formación de clústeres permite el involucramiento de las PYMES a través de su participación en la cadena de producción de la agroindustria, además de conducir a la creación de puestos de trabajo. Recientemente, la Organización Industrial de las Naciones Unidas (ONUDI) también publicó un informe titulado “Enfoque de la ONUDI sobre el desarrollo de clústeres: principios y experiencias para el crecimiento inclusivo”<sup>84</sup>, en el que se destacan los aspectos inclusivos de los clústeres. En otras palabras: “los empresarios y trabajadores de los clústeres suelen compartir el mismo entorno social, cultural y político, y demuestran interdependencia y autoayuda. A través de ello, el crecimiento tiende a ser más inclusivo en comparación con el caso de muchos otros contextos.”

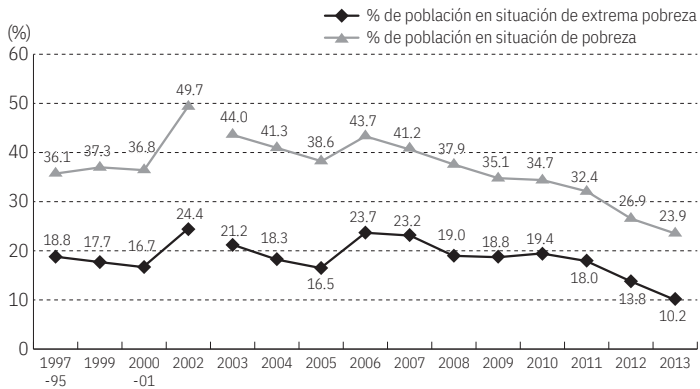
En la primera década del presente siglo, Paraguay ha experimentado una notable transformación industrial y un alto crecimiento, pero para conocer el efecto que esto ha tenido en la reducción de la pobreza y la desigualdad, se tendrá que esperar nuevas investigaciones. Sin embargo, al menos durante este periodo no se produjo un aumento de la brecha, como ocurrió en muchos de los países emergentes. Según las estadísticas del gobierno, el porcentaje de personas extremadamente pobres pasó del 24,4% en 2002 a 19,4% en 2010, así como la pobreza que disminuyó de 49,7% a 34,7%. Posteriormente, ambos siguieron reduciendo (10,2% y 23,9% en el 2013, respectivamente). (Véase la figura 5-2)

De igual manera, según los datos estadísticos del gobierno, el coeficiente

---

<sup>83</sup> Este es un tema que la CEPAL viene estudiando de forma constante desde principios de los años 90, y que ha debatido activamente en su Asamblea General. UNU-ECLAC (1990) es muy conocido. Un estudio más reciente es la UN-CEPAL (2012).

<sup>84</sup> UNIDO (2014). p.7



Fuente: Gobierno Nacional (2014), p.29

Figura 5-2 Evolución de la población pobre en Paraguay



Fuente: Gobierno Nacional (2014), p.30 y Secretaría Técnica de Planificación (STP) (2014), p.7

Figura 5-3 Coeficiente de Gini en Paraguay

de Gini que indica la desigualdad de ingreso bajó de 0,55 en 2003 a 0,48 en 2013. (Véase la figura 5-3)

De esta manera, se puede decir que el desarrollo económico del Paraguay, a través de la aglomeración de nuevas industrias, desde alrededor del año 2000 hasta la actualidad, fue en general inclusivo.<sup>85</sup>

<sup>85</sup> En el país vecino, Brasil, el desarrollo de cadenas de valor y clusters agrícolas y agropastoriles en el Cerrado (sabana tropical), en particular en el sector de la soja, ha progresado considerablemente desde la década de 1980 y continúa en la actualidad. Este proceso, junto con las políticas sociales a favor de los pobres, como las transferencias monetarias condicionadas (conocidas como CCT, por sus siglas en inglés), ha contribuido a la reducción de la pobreza y la desigualdad en Brasil. En particular, es probable que la expansión de las oportunidades de empleo debido al desarrollo de la agricultura del Cerrado y la industria de procesamiento agrícola, y la disminución del precio real de los alimentos debido a la autosuficiencia de los granos (conversión de un importador neto de granos a un exportador neto) estén contribuyendo.

### RECUADRO 5-1

#### Las personas y las organizaciones que impulsaron el EDEP

Además de las personas mencionadas en este capítulo, muchas otras han participado en la preparación y promoción del EDEP. Estas personas siguen activas al día de hoy. Originalmente, fue la Secretaría Técnica de Planificación de Paraguay (STP) y, en particular, Guillermo Sosa, secretario de aquel entonces, quien vio la necesidad de una estrategia y un plan maestro para el desarrollo de Paraguay, ante la creciente competencia tras su adhesión al MERCOSUR. Este fue el origen de EDEP. En ese momento, el autor fue invitado a participar en el estudio preliminar cuando solicitaron a la JICA la cooperación para tal fin. En ese entonces, muchos paraguayos involucrados en el EDEP y en la Organización Nacional de Promoción de Estrategias de Competitividad (ONPEC), que se creó después de la finalización del EDEP para promover el desarrollo de clústeres y estrategias de competitividad basadas en el EDEP, actuaron como líderes de opinión, difundiendo las estrategias del EDEP, incluidas las estrategias de clústeres, y aplicándolas ellos mismos. JICA también brindó diversas cooperaciones relacionadas.

El exministro de la STP, Guillermo Sosa, es actualmente ministro de Trabajo, Empleo y Seguridad Social. Gustavo Leite, quien ocupaba un puesto clave en la STP, en la época del estudio del EDEP, fue ministro de la STP por un tiempo, para luego asumir la cartera del Ministerio de Industria y Comercio. Es realmente lamentable que Luis Alberto Meyer, quien promovió fuertemente EDEP y contribuyó a la fundación de ONPEC, falleciera en un accidente de tránsito. Dionisio Borda, presidente del Centro de Análisis y Difusión de la Economía Paraguaya (CADEP), uno de los principales “think tanks” locales que respaldó el estudio, asumió el cargo de ministro de Hacienda en los años posteriores, y habiendo enfatizado constantemente la importancia de EDEP, volvió a ser presidente de CADEP. Su mano derecha, Fernando Masi, fue durante un tiempo asesor del ministro de Industria y Comercio. Asimismo, José Molina, quien contribuyó en el estudio como un economista joven en el área de macroeconomía, asumió el cargo de ministro de la STP, luego de haber trabajado en el Banco Mundial.

La ONPEC es una entidad jurídica, en la que también participan los ministros de STP, MAG, MIC y MRE, y bajo la cual se creó el Proyecto de Fortalecimiento de Competitividad del Sector de Exportación, así como ocho organizaciones regionales y de clústeres. Estas actividades contaron con el apoyo de la JICA y también de la Unión Europea. La JICA también ejecutó el proyecto de asistencia para la formación de clúster de cooperativas<sup>86</sup>.

Entre los miembros de la ONPEC se encuentran muchos representantes del sector privado vinculados al clúster, como Caballero Vargas, presidente de la manufacturera Pilar, quien, tras haber sido ministro de Industria y Comercio, sigue liderando el clúster textil y de la confección hasta la fecha. César Ros es socio de la cooperativa Colonias Unidas, miembro directivo de UPISA, presidente de la ONPEC y presidente de la Cámara de Exportadores de Paraguay. Asimismo, Jorge Gattini fue ministro de Agricultura y Ganadería hasta principios del 2016. Ronaldo Eno Dietze es rector de la Universidad de San Carlos. También conforman otras personas como César Jure, quien lidera la división agroexportadora de ONPEC y está activo como directivo de la Cámara Paraguaya de Exportadores y Comercializadores de Cereales y Oleaginosas (CAPECO). De esta manera, incluso en los últimos años, han estado presentes los llamados líderes de opinión relacionados con el EDEP, entre los ministros de Industria y Comercio, Trabajo, Agricultura y Ganadería, así como en la Secretaría Técnica de Planificación. Entre estas personas, y muchas otras, la estrategia EDEP forma parte de una visión compartida.

---

<sup>86</sup> Esta actividad se realizó en colaboración con el Instituto Nacional de Cooperativismo (INCOOP), la Federación de Cooperativas de Producción (FECOPROD) y JICA.

## Materiales de referencia y documentos

- Agencia de Cooperación Internacional de Japón (2010), "Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay (CETAPAR) - 48 años de trayectoria - Enero de 1961 - Marzo de 2010" Asunción: Agencia de Cooperación Internacional de Japón, Oficina en Paraguay
- Central Cooperativa Nikkei Agr. Ltd. (2011) "30 años de trayectoria de la Central Cooperativa Nikkei: 1980 - 2010" Fernando de Mora (Paraguay): Central Cooperativa Nikkei Agrícola Limitada
- Cooperativa Colonias Unidas (2014) *Memoria Anual 2013*, Obligado (Itapúa, Paraguay) : Cooperativa Colonias Unidas Agropec. Ind. Ltda
- Cooperativa La Paz Agr. Ltd. (2012) "Revista 40 Años de la Cooperativa La Paz Agrícola Limitada/Caminando con el sol: 1970-2010". Cooperativa La Paz Agr. Ltd., Itapúa, Paraguay
- Cooperativa Pirapó Agr. Ltd (2010), "50 años de trayectoria de la Cooperativa Pirapó: 1960-2010", Pirapó (Itapúa, Paraguay) : Sociedad Cooperativa Pirapó Agrícola Limitada
- La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay (2007) "70º Aniversario de la Inmigración Japonesa en Paraguay: La Creación de una Nueva Sociedad Nikkei 1936-2006", Asunción: La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay
- La Federación de Asociaciones Japonesas en Paraguay (2016) *Evolución 80 Años (1936-2016)*, Asunción
- Fujita, Masahisa and Paul Krugman (1995) "When is the economy monocentric? von Thünen and Chamberlin unified," *Regional Science and Urban Economics*, 25 (4), pp.505-528
- Gobierno Nacional (Paraguay) (2014) *Plan Nacional de Desarrollo Paraguay 2030* Asunción : Gobierno Nacional
- Hosono, Akio, Carlos Magn Campos da Rocha and Yutaka Hongo (2015) *Development for Sustainable Agriculture : The Brazilian Cerrado*, New York : Palgrave Macmillan
- JICA / INCOOP / FECOPROD (2012) *Proyecto de Asistencia para la Formación de Clúster* Asunción : JICA
- Maehara, Fukashi y Hiromichi (2014), *Hablando de la construcción del castillo: El milagro del castillo japonés realizado en Paraguay*, Chuokoron Jigyo Shuppan.
- Ortiz Trepowski, Emilio, Carolina Riquelme Martínez y Javier Pérez Dienstmaier (2014) *Paraguay : Potencia Agroindustrial para Alimentar al Mundo*, Asunción : Instituto Paraguayo de Investigaciones Económicas
- Rodrik, Dani (2007) *One Economics Many Recipes : Globalization, Institutions,*

- and Economic Growth Princeton* : Princeton University Press
- Sasaki, Tadashi. (2007) "Shintenchi Paraguay ni Ikasarete" (Vivir en el nuevo paraíso, Paraguay), Editorial Konko Kyotosha
- Secretaría Técnica de Planificación (STP) (2014) "Plan Nacional de Desarrollo 2030 : País de Oportunidades para la Gente y para las Empresas" Asunción : STP
- Toyotoshi, Naoyuki (2011) "El camino a la prosperidad: Naoyuki Toyotoshi, mi vida" Kamakura: Kamakura Haruakisha
- USAID PNUD / The Global Compact (2009) Estudios de Casos : *Red Local del Pacto Global Paraguay* Asunción : PNUD
- UN-ECLAC (1990) *Changing Production Patterns with Social Equity : The Prime Task of Latin American and the Caribbean Development in 1990s.* Santiago, Chile : ECLAC
- UN-ECLAC (2012) *Structural Change for Equality : An Integrated Approach to Development* (The Report presented to Thirty-fourth Session of ECLAC) Santiago (Chile) : ECLAC
- UN-ECLAC / JICA (2013) *Estudio sobre el Desarrollo Inclusivo del Paraguay : Experiencias de una Cooperación Internacional* Santiago (Chile) and Tokyo : UN-ECLAC and JICA
- UN-ECLAC / JICA (2014) *Study on Inclusive Development in Paraguay : International Cooperation Experiences* Santiago (Chile) and Tokyo : UN-ECLAC and JICA
- USAID (2008) *Sésamo: Innovación en Agronegocios.* Asunción: USAID
- (2014) '60 años de cooperación internacional: el sésamo cultivado por la comunidad nikkei salva a los pequeños agricultores de Paraguay y el alimento de los japoneses' ([jica.go.jp/topics/news/](http://jica.go.jp/topics/news/)) 20141127\_03html)



## **Columna ④**

### **El crecimiento de las colonias y la convivencia comunitaria**

Las colonias japonesas de Paraguay han logrado un gran desarrollo gracias a los esfuerzos de los inmigrantes japoneses durante muchos años. Las colonias, que antes eran zonas boscosas, fueron adquiriendo color con el desarrollo agrícola hasta transformarse en una unidad administrativa convirtiéndose en ciudades. A su vez, las comunidades nikkei lograron establecer un posicionamiento sólido en Paraguay a través de la confianza. Estas colonias, donde principalmente habitaban los nikkei, estaban administradas por intendentes nikkei. En los últimos años, el desarrollo de las colonias ha generado cambios graduales en las zonas por el crecimiento de la población paraguaya en las zonas circundantes. La brecha entre la prosperidad de la comunidad japonesa y la pobreza de los paraguayos se hace cada vez más notoria.

La comunidad nikkei también está avanzando hacia “una segunda colonización” que se trata de una nueva forma de desarrollo comunitario, más acorde con los tiempos. He aquí los dos eventos más memorables:

El primero es el 52º aniversario de la inmigración japonesa en Pirapó, que tuvo lugar el 2 de agosto de 2012. El día fue bendecido con un clima templado, sin las habituales temperaturas bajas de la época, y fue una buena oportunidad para recordar a los ancestros y reflexionar con los participantes sobre el día en que se inició la historia de la colonia Pirapó. En particular, el evento de este año marcó un hito, ya que no solo la comunidad nikkei, sino toda la ciudad, celebró la inmigración con una ofrenda floral por parte de todos los alumnos de las escuelas primarias y secundarias de Pirapó.

Me comentaron que fue una decisión conjunta del presidente Mizumoto de la Asociación Japonesa y el intendente Nagami, y creo que fue muy acertada ya que fue una buena oportunidad para que todos los niños que viven en la ciudad de Pirapó conozcan la historia de su ciudad.

El segundo evento es el 24º Concurso de Oratoria en Lengua Japonesa, celebrado un mes después, el 1 de septiembre, en el Centro Paraguayo Japonés para el Desarrollo de Recursos Humanos. Kenji Nonaka, un estudiante nikkei de tercera generación de la secundaria, oriundo de la colonia La Paz, realizó una excelente oratoria.

Un joven nikkei de la tercera generación supo transmitir el mensaje de que la comunidad nikkei de las colonias japonesas y la comunidad paraguaya circundante deben trabajar juntas para seguir desarrollando la zona. Se está formando una nueva generación que tiene pensamientos firmes sobre el futuro de la comunidad nikkei.

El llamado a trabajar juntos por la felicidad, no sólo de uno, sino también de los que le rodean, desde el lugar que a cada uno le toca, en medio de una sociedad, donde las personas suelen dar prioridad a uno mismo, a la familia y parientes, y a los grupos a los que pertenece, me llegó tan fresco como el claro cielo azul de Paraguay. Estoy seguro de que Kenji Nonaka, y muchos otros jóvenes nikkei, sienten lo mismo. Las colonias, que la primera y la segunda generación de descendientes japoneses han formado con tanto empeño, conviven con la comunidad con el nuevo liderazgo de la siguiente generación, apuntando al futuro de una nueva colonia. La experiencia de tres generaciones de las colonias japonesas en Paraguay puede servir de referencia para Japón a la hora de debatir la aceptación de los trabajadores extranjeros.

Makoto Kitanaka

# Capítulo 6

## Una nueva alianza entre Paraguay y Japón sostenida por la comunidad nikkei

Keisuke Ito

### 1. Una nueva tendencia de cooperación internacional entre Japón y Paraguay

#### Política de desarrollo de Paraguay

Luego de la elección presidencial de la República de Paraguay, celebrada el 21 de abril de 2013, Horacio Cartes, empresario y candidato del Partido Colorado, asumió la presidencia el 15 de agosto de 2013. Tras su toma de posesión, el Presidente Cartes presentó el Plan Nacional de Desarrollo 2014-2030. El Plan consta de 12 objetivos estratégicos que combinan los tres ejes estratégicos de (i) desarrollo social y la reducción de la pobreza, (ii) crecimiento económico inclusivo, y (iii) inserción de Paraguay en el mundo, con cuatro temas transversales: (i) igualdad de oportunidades, (ii) gestión pública transparente y eficiente, (iii) ordenamiento territorial, y (iv) sostenibilidad ambiental. Una de las estrategias que caracteriza la política de desarrollo del gobierno de Cartes es la imagen nacional, promoción comercial y atracción de inversiones”, combinando el eje estratégico “crecimiento económico inclusivo” con el eje transversal “gestión pública transparente y eficiente”.

En su discurso de investidura, el presidente Horacio Cartes se refirió a la esperanza de restablecer las relaciones amistosas con los países vecinos. El estatus de Paraguay como miembro del Mercado Común del Sur (Mercosur) se había suspendido tras la destitución del presidente Fernando Lugo en julio de 2012, pero el país fue restituido cuando Horacio Cartes asumió el cargo de presidente de la República del Paraguay, dando la impresión que el gobierno de Cartes posicionaba la restauración de la imagen del país como una de sus tareas prioritarias. El gobierno también se ha mostrado activo a la hora de atraer inversiones extranjeras directas, reconociendo que la creación de empleo es esencial para reducir la pobreza, una cuestión clave para el gobierno. Paraguay lleva intentando atraer inversiones extranjeras desde la década de 1990, promulgando

régimen de incentivos fiscales a la inversión (Decreto N° 60/90), la Ley de Maquila y la Ley de Zonas Francas.<sup>87</sup> El presidente Cartes, empresario de profesión, ha contribuido a promover este tipo de inversiones extranjeras directas, además de una serie de incentivos para las empresas de inversión extranjera directa (IED) como el acceso al mercado de los países sudamericanos, los bajos costos de mano de obra laboral y la estabilidad macroeconómica.

La tasa de crecimiento promedio del PIB de Paraguay en la última década (2006-2015) ha sido de alrededor del 5,1%, y los indicadores macroeconómicos como la moneda y la inflación se han mantenido relativamente estables, por lo que ha aumentado sin duda el atractivo de Paraguay para las empresas de IED.<sup>88 89</sup>

### **Expansión de las empresas japonesas en Paraguay**

En cuanto a las relaciones con Japón, durante el seminario sobre la atracción de inversiones, organizado durante la visita del presidente Horacio Cartes a Japón en junio de 2014, el presidente explicó la política del gobierno paraguayo en materia de atracción de inversiones extranjeras directas. Luego, en una reunión posterior con el primer ministro Shinzo Abe, expresó su gratitud por la contribución de las empresas japonesas al desarrollo de Paraguay y sus expectativas para las futuras actividades en infraestructuras, energía y otros sectores.

En los últimos años, el movimiento por encontrar un “Brasil plus one” se ha vuelto notable en América del Sur, y se puede decir que Paraguay es un país candidato prometedor. Los denominados “costos brasileños”, como los elevados costos de mano de obra y un complejo régimen fiscal, han provocado la necesidad de trasladar el centro de producción de Brasil a Paraguay y se ha observado un aumento drástico en el monto de inversiones extranjeras directas de Brasil a Paraguay en los últimos años.<sup>90</sup>

---

<sup>87</sup> Véase los documentos de la Embajada de la República del Paraguay en Japón, “República del Paraguay: Un país de oportunidades”, para conocer más sobre estos regímenes.

<sup>88</sup> La calificación de Moody’s, que era Caa1 en abril de 2003, subió a Ba1 en marzo de 2015.

<sup>89</sup> En las elecciones presidenciales de abril de 2018, el expresidente del senado, Mario Abdo Benítez del Partido Colorado, ganó y asumió la presidencia en agosto del mismo año. Se espera que el Presidente Mario Abdo Benítez continúe con la política de economía abierta para atraer activamente la inversión extranjera directa.

<sup>90</sup> Según el ministro de Industria y Comercio Gustavo Leite, cerca del 80% de las empresas que operan bajo el sistema de maquila son brasileñas.

En Paraguay, existe la “Cámara Japonesa de Comercio e Industria en el Paraguay”, con un total de 32 empresas asociadas (noviembre de 2016).<sup>91</sup>

En el pasado, muchas empresas comerciales contaban con agencias, pero la mayoría cerró sus puertas debido a la reducción de los proyectos de asistencia oficial para el desarrollo (AOD) desde la segunda mitad de la década de 1990. En los últimos años, las fábricas de producción de autopartes se están trasladando de Brasil a Paraguay, en particular las plantas de cableado de automóviles que tienen un fuerte componente de mano de obra intensiva.<sup>92</sup> Eijiro Hayashi, expresidente de la Cámara Japonesa, comentó que: “No es fácil para las empresas japonesas abrir un mercado en Paraguay, ya que eso conlleva mucho trabajo y tiempo, pero hay oportunidad de negocio si se ubica a Paraguay como base de producción con miras al mercado de países vecinos como Brasil y Argentina. Sin embargo, hay que tener en cuenta que no se cuenta con suficiente cantidad de capital humano para los puestos de dirección intermedia y las empresas japonesas podrían enfrentarse a una escasez de recurso humano cuando empiecen a crecer sus operaciones en Paraguay”.

A medida que la cadena de valor de la industria manufacturera se globaliza, Paraguay se convierte en parte, cada vez más prometedora de la cadena de valor, pero todavía quedan algunos retos que superar.

## La cooperación internacional y la alianza con el sector privado

Desde el establecimiento de las relaciones diplomáticas en 1919, las relaciones bilaterales entre Japón y Paraguay se han fortalecido a través de las actividades de los inmigrantes japoneses y de la asistencia oficial para el desarrollo (AOD) que contribuyen al desarrollo socioeconómico de Paraguay. Con el fin de promover la inmigración de japoneses en Paraguay y fortalecer las relaciones de cooperación económica, se firmó el acuerdo de migración en 1959, el acuerdo de envío de voluntarios de cooperación de Japón en el extranjero (JOCV) en 1978, y el acuerdo de cooperación técnica en 1979. La AOD de Japón a Paraguay asciende a 88.010 millones de yenes en cooperación técnica, 36.212 millones de yenes en donaciones y 156.157 millones de yenes en préstamos hasta el

---

<sup>91</sup> Cámara Japonesa de Comercio e Industria en el Paraguay HP (<http://www.geocities.jp/paraguayshoukou/>)

<sup>92</sup> Si bien no se trata de una reubicación de la fábrica desde Brasil, Fujikura ingresó a Paraguay en 2011 y se encuentra fabricando cableados para automóviles.

año fiscal 2016<sup>93</sup>. En cuanto a cooperación técnica en particular, Japón ha realizado una importante contribución al desarrollo de recursos humanos en Paraguay a través de la JICA hasta el año 2016, recibiendo un total acumulado de 4.295 becarios y enviando 1.951 expertos, así como 1.719 voluntarios (hasta finales de septiembre de 2018).

Por otro lado, en muchos países en vías de desarrollo, incluido Paraguay, la entrada de fondos privados del extranjero ha superado a aquella de los fondos de la AOD y, en consecuencia, el papel de la AOD está cambiando gradualmente.

Según la Carta de la Cooperación para el Desarrollo adoptada en febrero de 2015, “En Asia, la cooperación para el desarrollo mejoró el clima de inversión al construir infraestructuras básicas duras y blandas. Además, la cooperación para el desarrollo desempeñará un papel catalizador al fomentar la inversión del sector privado, lo que ha llevado al crecimiento del país y a la reducción de la pobreza”.<sup>94</sup> Sobre esta base, la JICA, como organismo ejecutor de la cooperación para el desarrollo, lleva adelante una cooperación para promover la IED, incluyendo las empresas japonesas, a través del desarrollo de infraestructuras de transporte, formación de recursos humanos para industrias y las mejoras de los regímenes.

### **Japan Academy: Una nueva forma de cooperación internacional**

La JICA comenzó a trabajar en una nueva iniciativa denominada “Japan Academy” en colaboración con la Universidad Nihon Gakko. En pocas palabras, “Japan Academy” es una iniciativa que pretende formar empresarios pro-japoneses con conocimiento japonés. La JICA brinda apoyo al curso de formación de empresarios, en el que incorpora los valores y concepto empresarial japonés, impartido por la Universidad Nihon Gakko, una institución de educación superior paraguaya, mediante la presentación de profesores y materiales didácticos utilizando las redes de personas e instituciones.

---

<sup>93</sup> Recopilación de datos de asistencia oficial para el desarrollo (AOD) por país (2017)

<sup>94</sup> La Carta de Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) fue aprobada por el Gabinete de Japón en 1992 y revisada en 2003. En esta revisión se ha cambiado la denominación por el de “Carta de la Cooperación para el Desarrollo” para reflejar una visión más amplia del “desarrollo”, que incluye no sólo el “desarrollo” en sentido estricto, sino también la consolidación de la paz, la gobernanza, la promoción de los derechos humanos fundamentales y la ayuda humanitaria.

En noviembre de 2016 se firmó un memorando de entendimiento entre las dos instituciones para esta cooperación. El curso para la formación de empresarios está conformado por seis módulos (360 horas en total): (1) Emprendedurismo, (2) Gestión empresarial, (3) Estrategias de las empresas japonesas para aumentar la competitividad, (4) Lengua japonesa, (5) Valores socioculturales y prácticas empresariales japonesas, y (6) Planificación de negocios de inversión y comercio con empresas japonesas como socios. Se espera que los graduados se conviertan en buenos socios para las empresas japonesas que operan en Paraguay y ayuden a resolver el problema de la escasez de recursos humanos locales para cargos de dirección intermedia, como señaló el ex presidente Hayashi más arriba.

La Dra. Hermelinda Alvarenga de Ortega, vicerrectora de la Universidad Nihon Gakko, describe el significado de Japan Academy de la siguiente manera.

“Los objetivos de Japan Academy son: (1) fortalecer los lazos de amistad entre Paraguay y Japón; (2) alentar a las empresas japonesas a invertir en Paraguay; y (3) contribuir al desarrollo de Paraguay a través de estas actividades. Las universidades tienen la importante misión social de desarrollar los recursos humanos. A través de este curso, los jóvenes paraguayos podrán conocer la filosofía empresarial y las políticas de gestión de las empresas japonesas. Hemos aprendido mucho de la JICA hasta ahora, pero este curso también nos ayudará a conocer mejor a las empresas japonesas. Queremos formar a personas que puedan



El matrimonio Ortega es una pareja pro japonesa reconocido por todos. En 2016, fueron galardonados con el Orden del Sol Naciente, Rayos de Oro y Plata, en reconocimiento a sus esfuerzos por promover la amistad entre Japón y Paraguay. La Dra. Hermelinda es también la única persona no nikkei que ha sido nombrada miembro del Comité para la Celebración del 80º Aniversario de la Inmigración Japonesa.

Foto: El autor

desempeñar un papel importante en las empresas japonesas que operan en Paraguay y que también puedan ser buenos socios para las empresas japonesas. Japan Academy tendrá un impacto nacional”.

La Dra. Hermelinda fue becaria del programa de postgrado en la Universidad Nacional de Yokohama de 1989 a 1991, donde obtuvo el título en educación. Impresionada por la disciplina y la diligencia de los japoneses, al regresar a Paraguay junto con su esposo, el Dr. Dionisio Ortega, actual rector de la Universidad de Nihon Gakko, fundaron la escuela Nihon Gakko en 1993, la cual inserta la disciplina japonesa en la educación paraguaya. En 2008 fundaron la Universidad Nihon Gakko. Actualmente, ofrecen una educación para todos los niveles, desde el nivel inicial hasta la universidad (unos 1.000 estudiantes). En 2012, inauguraron, en la colonia La Colmena, una filial de la universidad que cuenta con la Facultad de Agronomía y la Facultad de Economía. Según la Dra. Hermelinda, la Facultad de Agronomía aplica el sistema japonés con un fuerte énfasis en la práctica que se realiza en el campo. La Facultad de Agronomía de la Universidad Nihon Gakko está practicando una educación que enfatiza la investigación de campo.

La Carta de Cooperación para el Desarrollo afirma: “considerando que, en la comunidad internacional actual, diversos actores como las empresas privadas, los gobiernos locales y las ONGs desempeñan un papel cada vez más importante en la resolución de los problemas de desarrollo y en el crecimiento sostenible de los países en desarrollo, es importante aunar distintas fuerzas, no sólo de la AOD. La relación bilateral entre Japón y Paraguay se está convirtiendo hoy en una relación más compleja que la relación donante-receptor de la AOD, por lo que la asistencia oficial para Paraguay deberá ir cumpliendo el rol de “catalizador” para unir las distintas fuerzas”.

### **La producción del sésamo en Paraguay y su vínculo con el Japón**

No se puede hablar de relaciones comerciales con Japón sin hacer mención al sésamo. La mayor parte del ingreso de las exportaciones de Paraguay a Japón proviene del sésamo. En el año 2009, el 85% del sésamo blanco comestible importado de Japón dependía de los siguientes países: Paraguay, Guatemala y Bolivia, y más del 60% de ellos eran producidos en Paraguay. El impulsor detrás del logro de convertir a Paraguay en una importante zona productora de sésamo, es Toshikazu Shirosawa,



un inmigrante japonés. Tras el éxito de Shirosawa, los empresarios paraguayos también se unieron al negocio del sésamo, y éste es en la actualidad una valiosa fuente de ingresos para unos 40.000 pequeños agricultores. Debido a que al desarrollo de variedades y el control de calidad ha considerado el mercado japonés, el sésamo paraguayo ha sido evaluado como producto de buena calidad y rendimiento económico en comparación a Centroamérica y África, incrementando rápidamente el volumen de la exportación a Japón a partir de principios del año 2000.

Sin embargo, el crecimiento de la producción de sésamo en Paraguay ha sido lenta, debido al deterioro de la fertilidad del suelo y al brote de plagas por el cultivo continuo. A esto se suma que, en 2008, se detectó un cargamento de sésamo procedente de Paraguay con residuos de plaguicidas y no pudo ser despachado por la aduana japonesa, siendo devuelto al país de origen.

Estos hechos causaron una reducción de aproximadamente 25% en 2013 en la participación de Paraguay en las importaciones de sésamo blanco comestible de Japón.

Preocupados por el impacto de los problemas de rechazo de cargas desde 2008, la Cámara Paraguaya de Exportadores de Sésamo (CAPEXSE), el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG), el Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), la Universidad Nacional de Asunción (UNA), otros miembros de la industria, el gobierno y la academia, comenzaron a trabajar con JICA para enfrentar este problema.



Cosecha de sésamo. El sésamo es cultivado manualmente por los pequeños productores ya que no es mecanizado. El sésamo se ha convertido en una valiosa fuente de ingresos para los pequeños agricultores, con canales de distribución establecidos para Japón y otros países.

Proporcionado por: Oficina de JICA Paraguay

Para resolver el tema de los residuos de plaguicidas es necesario adoptar un enfoque integral para establecer estándares de residuos de plaguicidas y su uso, fortalecer el sistema de inspección y trazabilidad de residuos de plaguicidas, educar y difundir los problemas de residuos de plaguicidas y las normas de uso de plaguicidas a los agricultores y acopiadores, además del desarrollo de tecnologías que puedan reemplazar a los plaguicidas en cuestión; pero, para ese propósito, los esfuerzos unidos de la industria, el gobierno y la academia son indispensables.

Naoyuki Takada, presidente de Katagi Foods Co., Ltd., uno de los primeros en fijarse en el sésamo de Paraguay en la industria japonesa de procesamiento de sésamo, y presidente del subcomité de residuos de plaguicidas de la Federación de Procesamiento de Sésamo, habla de sus expectativas hacia la cooperación de JICA de la siguiente manera:

“La producción de sésamo paraguayo para el mercado japonés comenzó a principios de la década de 1990. A pesar de que el cultivo tuvo buena reputación por su buen sabor desde el principio, para los agricultores paraguayos era un alimento desconocido, por lo que durante los primeros diez años la superficie cultivada no aumentó de la manera que esperábamos. Tuvieron muchas dificultades para transmitir y difundir el momento preciso de siembra y el método de cultivo. Hoy se ha convertido en un estándar del sésamo blanco en Japón. Sin embargo, a medida que el cultivo del sésamo se iba generalizando, fueron surgiendo otros inconvenientes, como el problema del cultivo continuo y las plagas. Como contramedida, el uso de plaguicidas se generalizó sin poder controlar



El presidente Takada disertando en el "Seminario internacional de sésamo" organizado por la JICA en Asunción, Paraguay, en marzo de 2014. Existe un alto interés en el mercado japonés del sésamo de Paraguay, lo que se pudo confirmar con la participación de unas 150 personas de la industria paraguaya del sésamo en el seminario. Proporcionado por: Oficina de JICA Paraguay

el uso inadecuado, lo que desencadenó el problema de los residuos de plaguicidas. Se comenta que el gobierno paraguayo consideró seriamente las reiteradas órdenes de devolución y decidió solicitar cooperación a la JICA para tomar medidas respecto a las infracciones. Me comentaron que, a petición del gobierno y la industria de Paraguay, uno de los principales proveedores de sésamo a Japón, la JICA investigó las causas del problema de los residuos de plaguicidas y está cooperando con el gobierno para introducir la técnica de análisis de residuos de plaguicidas y realizar actividades de difusión dirigidas a los pequeños agricultores. Los esfuerzos de la JICA fueron bien recibidos, tanto por los exportadores como por los importadores de sésamo paraguayo, que tienen grandes esperanzas en el proyecto. Hoy en día, además del cultivo de sésamo blanco, en la zona sur del país, en el departamento de Itapúa se está desarrollando una zona de producción del sésamo negro, zona que abastece más del 10% de la demanda de Japón.

### **Paraguay, una potencia agrícola y la seguridad alimentaria de Japón**

Actualmente, a excepción del sésamo, las relaciones comerciales con Japón en el sector agrícola son débiles; sin embargo, desde la perspectiva de la seguridad alimentaria de Japón, Paraguay debe ser considerado como un socio importante en el comercio agrícola.

Aunque no es muy conocido en Japón, Paraguay es uno de los principales exportadores agrícolas de América del Sur. Es el cuarto exportador mundial de soja, además de exportar carne de vacuno, maíz, trigo y muchos otros productos agrícolas al mundo. Además, en los últimos años, el volumen de las exportaciones de arroz también está creciendo rápidamente.<sup>95</sup>

El alto potencial agrícola de Paraguay ha propiciado la inversión agrícola en el país por parte de empresas japonesas de manera gradual. Según el Grupo Tsuneishi, en 2008 se establecieron en Paraguay con una personería local; compraron 25.996 hectáreas de tierra a lo largo del río Paraguay, a unos 40 kilómetros al sur de la capital Asunción para comenzar la

---

<sup>95</sup> Las exportaciones de arroz en Paraguay (arroz blanqueado) han aumentado considerablemente, pasando de unas 46.000 toneladas en 2005 a 405.000 toneladas en 2013.

Tabla 6-1 Principales productos agrícolas de exportación de Paraguay

Soja	Carne vacuna	Maíz	Trigo
Cuarto exportador del mundo	Quinto exportador del mundo	Sexto exportador del mundo	Décimo exportador del mundo
Stevia	Yerba mate	Azúcar orgánico	Almídon de mandioca
Segundo productor y exportador mundial	Tercer productor y exportador mundial	Primer mayor exportador del mundo	Cuarto mayor exportador del mundo

Elaborado por el autor a partir de material de la Embajada de la República del Paraguay en Japón, “República del Paraguay, un país lleno de oportunidades (2017)”.

agricultura y la ganadería. Se están llevando a cabo cultivos de prueba con vistas a producir legumbres y cereales en el futuro. La relación del Grupo Tsuneishi con Paraguay se remonta a unos 60 años atrás. Hideo Kambara, segundo presidente del Grupo Tsuneishi, organizó una delegación de inmigrantes a Paraguay, siendo alcalde de la ciudad de Numakuma, en el distrito Numakuma, actual ciudad de Fukuyama, de la prefectura de Hiroshima. El primer grupo salió de Kobe en 1956. El Grupo Tsuneishi, que tiene vínculos con Paraguay, construyó en 2011 un astillero en Villeta, cerca de Asunción, con el objetivo de construir remolcadores y barcas para el transporte fluvial, contribuyendo al desarrollo de la comunidad local, mediante la creación de puestos de trabajo y la formación de personal calificado. El Grupo Tsuneishi también ha creado la “Fundación Kambara” y el “Paraguay Kambara Ikueika” para apoyar la promoción industrial y el desarrollo de recursos humanos de la comunidad nikkei. Para garantizar la seguridad alimentaria en Japón, donde la autosuficiencia alimentaria es escasa, es esencial aumentar la competitividad internacional de los productores nacionales, además de diversificar y estabilizar las fuentes de importación de alimentos. En este contexto, Paraguay es un potente candidato como país proveedor de productos agrícolas. En Paraguay existen aún muchas tierras sin utilizar, por lo que se puede decir que tiene gran potencial para aumentar la producción agrícola. Además, como se describirá más adelante, siendo Paraguay el país más pro japonés de América Central y América del Sur, el riesgo político en el suministro estable de alimentos para Japón es muy bajo.

La inversión agrícola de las empresas japonesas en Paraguay, el país pro japonés, no solo tiene el potencial de contribuir a la seguridad alimentaria de Japón, sino también al desarrollo de la agricultura de Paraguay. Veremos el avance de las inversiones de empresas japonesas en la agricultura paraguaya, las cuales han sido impulsadas por la sociedad japonesa hasta el momento.

## Cooperación internacional a través de las universidades - Iniciativa de la Universidad de Agricultura y Medicina Veterinaria de Obihiro

El Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay (CETAPAR) está ubicado en Yguazú, una de las colonias japonesas de Paraguay. El CETAPAR tiene sus orígenes en las fincas de extensión agrícola de Yguazú y Alto Paraná establecidos en 1962 por la JICA, y administrados directamente, como parte del apoyo a los inmigrantes japoneses. En 2010, se transfirió de la JICA a la Central Cooperativa Nikkei luego de alcanzar varios logros, como la promoción de técnicas de cultivo de siembra directa, la introducción y difusión de las nueces de macadamia, el desarrollo y la difusión de variedades de tomate y melón de alta calidad y resistentes a las enfermedades, la distribución de excelente raza de ganado y semillas de pastura de calidad, la capacitación de agricultores nikkei y pequeños productores paraguayos, además de establecer la base de la agricultura.<sup>96</sup> En la actualidad, es administrado por tres instituciones que son: la Central Cooperativa Nikkei, la FECOPROD y la UNICOOP esperando que siga desempeñando varias funciones como: realización de pruebas e investigaciones, extensión agrícola y capacitaciones, entre otras.

Justamente, la Universidad Obihiro de Agricultura y Medicina Veterinaria implementó una cooperación técnica para proyectos comunitarios de la JICA denominado “Proyecto de asistencia técnica para el mejoramiento de la lechería en la zona granelera del Paraguay (PROMELE)” (2011-2016) con el objetivo de desarrollar técnicas de lechería y desarrollo de recursos humanos, teniendo como la institución contraparte al CETAPAR. Actualmente, se encuentra en ejecución la segunda fase del proyecto: “Mejoramiento de la lechería con la formación de la base de capacitación agrícola y desarrollo de recursos humanos en la zona este del Paraguay” (2016-2020). Además de esta cooperación, la Universidad Obihiro de Agricultura y Medicina Veterinaria también ejecutó el “Proyecto de fortalecimiento de pequeños productores lecheros en el departamento de Itapúa - FOPROLEI”, con el objetivo de apoyar a pequeños productores de leche de Itapúa (2012-2018). Este proyecto fue ejecutado por la Universidad Obihiro y la JICA, con el propósito de enviar a Paraguay a estudiantes y graduados de la universidad en grupo de voluntarios de JICA, para contribuir al mejoramiento de la productividad de los

---

<sup>96</sup> “Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay (CETAPAR) - 48 años de trayectoria” (Septiembre de 2010).

pequeños productores de leche.

El Programa de envío de voluntarios implementado por la JICA tiene tres objetivos: 1) contribuir al desarrollo económico y social y a la reconstrucción de los países en vías de desarrollo, 2) promover la buena voluntad efectiva y el entendimiento mutuo, y 3) fomentar una perspectiva internacional y retribuir a la sociedad a través de la experiencia adquirida como voluntario. En 2015, se celebró el 50° aniversario del Programa, llegando a más de 40.000 los voluntarios enviados a países en vías de desarrollo para trabajar en las localidades. En particular, el Programa de Envío de Voluntarios Japoneses (JOCV) (para jóvenes de entre 20 y 39 años), que inició en 1965, no solo ha contribuido al desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo, sino también ha desempeñado un papel importante en la formación de los jóvenes japoneses; además, en los últimos años ha atraído también el interés de las empresas japonesas que buscan expandir sus negocios en el extranjero.

El mencionado proyecto “FOPROLEI” tiene como uno de sus objetivos el desarrollo de “capital humano global” con una perspectiva internacional. Algunos de los estudiantes y graduados que participaron en el proyecto, tras completar su período de servicio como JOCV, ingresaron en la industria alimentaria japonesa desarrollando proyectos en el extranjero, y trabajan en territorio latinoamericano.

Basándose en los resultados de estos proyectos, la Universidad Obihiro hace énfasis en sus esfuerzos para formar recursos humanos con una visión globalizada en Paraguay.



El exrector Hideyuki Nagasawa (centro) y los encargados de CETAPAR en la inauguración de la granja demostrativa de "PROMELE".

Proporcionado por: Oficina de JICA Paraguay

En 2016, la Universidad Obihiro y CETAPAR, a través de un convenio, iniciaron un proyecto para establecer una sede de educación e investigación dentro del predio de CETAPAR, a fin de desarrollar investigaciones agrícolas que puedan contribuir a la promoción de la industria, tanto en Japón como en Paraguay, y desarrollar recursos humanos con visión global en agricultura. Hideyuki Nagasawa, ex rector de la Universidad de Obihiro, explicó la importancia del proyecto: “Este proyecto concreta la misión de la Universidad Obihiro de Agricultura y Medicina Veterinaria de contribuir a la agricultura mundial mediante el desarrollo de recursos humanos con visión global. Esperamos que el resultado de esta iniciativa contribuya a fortalecer el vínculo entre los japoneses y paraguayos del área agrícola y a formar relaciones amistosas duraderas entre estos dos países”. La cooperación de las universidades japonesas en el desarrollo de la agricultura paraguaya no solo contribuye a la formación de los recursos humanos del área agrícola del Paraguay, sino también, al desarrollo de la agricultura japonesa en el extranjero, a través de la formación de recursos humanos en Japón, esperando que este hecho se convierta en una nueva tendencia de cooperación internacional entre Japón y Paraguay.

## **2. Transformación de la agricultura paraguaya y las comunidades rurales: hacia la convivencia y la co-prosperidad de la comunidad nikkei y las otras comunidades**

### **Nikkei como agricultor ejemplar en la agricultura paraguaya**

El año 2016 marcó el 80º aniversario de la inmigración japonesa en



Jugo de uva "Colka". Producto desarrollado con la orientación técnica de la prefectura de Kagawa en el marco de la cooperación comunitaria de la JICA "Programa de asistencia para el aprovechamiento de productos agrícolas en el Paraguay".

Proporcionado por: Oficina de JICA Paraguay

Paraguay. La colonia La Colmena, fundada hace 80 años, hoy es conocida como la “Ciudad de las frutas”.

Desde 2011, cada diciembre se lleva a cabo la “Expo frutas” que atrae a muchos turistas.

Asimismo, la ciudad de La Colmena se encuentra trabajando en el desarrollo de productos agrícolas procesados, a través de la cooperación de la Prefectura de Kagawa y JICA, con el propósito de agregar valor a las frutas producidas localmente. Como resultado, fueron desarrollados algunos productos, como el jugo de uva.

El precio es de 10.000 guaraníes (equivalente a 200 yenes) por botella, relativamente alto considerando el costo de vida de Paraguay, pero es un producto sin aditivos y con buen sabor. La iniciativa implementada en La Colmena es valorada ya que, si bien no es tarea fácil poner en marcha un negocio, el procesamiento de productos agrícolas locales tiene el potencial de contribuir a la reducción de la pobreza, a través de la creación de valor agregado y empleo en las zonas rurales.

Koichi Miyamoto, vicepresidente de la Central Cooperativa Nikkei, desarrolla cultivos de uvas, duraznos y kaki, en unas 25 hectáreas de terreno en La Colmena. Miyamoto, quien ha tenido un papel central en la “Expo frutas” y la creación del jugo de uva mencionado anteriormente, da testimonio sobre la relación entre japoneses y paraguayos en La Colmena de la siguiente manera:

“La plantación de los árboles frutales fue iniciada por los japoneses, pero hoy en día los paraguayos están cultivando en extensiones similares que los japoneses. Algunos agricultores paraguayos ya producen frutas de la misma calidad que los japoneses. En La Colmena se evidencia un alto grado de integración entre japoneses y paraguayos, y una cultura de cooperación mutua para el desarrollo de la ciudad. El 2016 fue un año histórico por cumplirse 80 años de la inmigración japonesa en Paraguay. Muchos paraguayos colaboraron en la organización de los distintos actos de celebración del 80º aniversario”.

Los inmigrantes japoneses en Paraguay desbrozaron tierras forestales para la agricultura, pero las técnicas agrícolas que trajeron consigo han contribuido en gran medida al desarrollo de la agricultura paraguaya y a



la diversificación de la cultura alimentaria. Por ejemplo, los inmigrantes japoneses comenzaron a cultivar hortalizas que rara vez se consumían en Paraguay. Las hortalizas producidas por los inmigrantes japoneses fueron apareciendo gradualmente en el mercado nacional, contribuyendo a mejorar la dieta de los paraguayos, cuya alimentación se basaba principalmente en la carne, y en la actualidad es una valiosa fuente de ingresos para los pequeños agricultores. La acelga blanca es conocida como “acelga japonesa”, haciendo alusión a la “verdura japonesa”. El kaki se llama igual que en japonés y el brote de soja es también comúnmente conocido como “moyashi”. El melón con cáscara arrugada es conocido como “melón japonés”, preferido por muchos paraguayos.

Paraguay se ha convertido en el cuarto mayor exportador de soja del mundo, pero para referirse al respecto es fundamental mencionar la contribución que realizaron los inmigrantes japoneses. La tecnología agrícola “siembra directa” que permitió la producción sostenible de soja se extendió y se estableció principalmente en las colonias japonesas, y luego se extendió en todo el país. En el pasado, el abastecimiento de trigo en Paraguay dependía netamente de las importaciones, pero hoy en día, no solo es autosuficiente, sino que se ha convertido en una fuente de obtención de divisas a través de las exportaciones. Esto también fue posible, en gran medida, por el esfuerzo de los inmigrantes japoneses.

El ministro de Agricultura y Ganadería, Juan Carlos Baruja (2016), menciona: “Los japoneses son uno de los impulsores de la producción de frutas y verduras en Paraguay; asimismo, contribuyeron para que



La tienda de venta directa de productos agrícolas "Agroshopping" se realiza todos los martes en el estacionamiento del centro comercial Mariscal en la ciudad de Asunción. Es un mercado muy concurrido de frutas y verduras producidas en Asunción y sus alrededores. En el centro de la foto se encuentra Daisaku Shibata, un agricultor nikkei.

Foto: Autor

Paraguay se convierta en un importante productor de soja y trigo. Los japoneses han sido fundamentales en todos los aspectos de la producción agrícola y han captado divisas para Paraguay a través de las exportaciones agrícolas. Al mismo tiempo, es necesario reconocer la contribución del gobierno de Japón al desarrollo del sector agropecuario mediante la cooperación técnica y financiera”. El ministro valora, de esta manera, la contribución de los japoneses y del gobierno japonés a la agricultura del Paraguay.<sup>97</sup>

El éxito de la siembra directa se debe, en gran parte, a los esfuerzos de los inmigrantes quienes se convirtieron en “agricultores ejemplares”,<sup>98</sup> pero en realidad se puede decir que los “nikkei”, como descendientes, son agricultores ejemplares” de la agricultura paraguaya en su conjunto.

Además, se dice que Paraguay es el país más pro japonés de América Central y América del Sur, debido a que los japoneses han sido calificados por los paraguayos como “trabajadores y honestos”, y los nikkei deberían ser reconocidos como un importante patrimonio diplomático para Japón.



Escuela japonesa de La Colmena

Proporcionado por: Oficina de JICA Paraguay

<sup>97</sup> EVOLUCIÓN 80 AÑOS (1936-2016)

<sup>98</sup> Estudio de Caso: El Desarrollo de los agricultores nikkei en Paraguay y el cultivo de la soja - Desde la introducción de la siembra directa hasta la Agricultura de secano amigable con el medio ambiente - (Kazuo Nagai)

## Desarrollo de la agricultura paraguaya y desafíos de los pequeños agricultores

Con la globalización de la economía, la agricultura y la sociedad rural paraguaya han sufrido una gran transformación en el último cuarto de siglo.

Los grandes agricultores de productos básicos orientados a la exportación, como la soja, el maíz y el trigo<sup>99</sup> y de administración empresarial, sostienen el crecimiento económico de Paraguay impulsando el sector agrícola a través de la introducción de nuevos conocimientos, tecnología y recursos económicos. La producción de soja, que es una agricultura típica orientada a la exportación, es fácil de trabajar con la llamada “economía de escala”. En la producción mecanizada de soja, se dice que la escala mínima de una producción rentable se consigue a partir de 100 a 150 hectáreas,<sup>100</sup> por lo que muchos agricultores se orientan a aumentar la superficie de tierras agrícolas para mantener y aumentar la competitividad internacional.

Por otro lado, los pequeños agricultores cultivan, para su subsistencia, mandioca, maíz y legumbres, así como cultivos de renta como el sésamo, el algodón y las hortalizas, pero el camino para salir de la pobreza para los pequeños agricultores no es fácil. El autor vivió en Paraguay durante casi cuatro años, desde noviembre de 2012, trabajando en la oficina de JICA Paraguay. Durante este tiempo tuvo la oportunidad de escuchar, principalmente de las personas involucradas en el área del desarrollo agrícola, los problemas que afrontan los pequeños agricultores. A continuación, se enumeran los principales puntos:

- Tecnología agrícola: los pequeños agricultores no tienen suficiente acceso a servicios públicos de extensión agraria. La razón por la cual los servicios públicos de extensión agraria no están funcionando adecuadamente no se profundizará aquí, no obstante, hay mucho margen de mejoras tanto en la calidad como en la cantidad de los servicios de extensión agraria a ofrecer.
- Servicio de créditos: aunque hayan adquirido nuevas habilidades y conocimientos gracias a los extensionistas, sin el capital suficiente

---

<sup>99</sup> No existe una definición clara de agricultor a gran escala en Paraguay, pero generalmente se define como un agricultor que posee más de 500 hectáreas de tierra.

<sup>100</sup> Resultados de las entrevistas realizadas en la cooperativa Pirapó.

es difícil poner en práctica lo aprendido; sin embargo, el acceso al financiamiento público no es fácil para los pequeños agricultores. Las tierras de los pequeños agricultores no suelen estar registradas y no disponen de las garantías necesarias para acceder a créditos, lo que constituye uno de los principales obstáculos para acceder a ellos.

- Educación financiera: en muchos casos, obtienen el crédito, pero tienen problemas en pagar sus deudas. Una de las razones es la diferencia entre el momento de pago de los créditos y el momento de cosecha y venta de productos agrícolas. Además de mejorar el contenido del servicio crediticio, es necesario mejorar la alfabetización financiera (conocimiento y poder de determinación) de los pequeños productores.<sup>101</sup>
- Organización: son pocos los agricultores pequeños asociados a las cooperativas agrícolas que comercializan conjuntamente los productos agropecuarios y adquieren juntos insumos de producción, como ocurre en las cooperativas de Japón. La mayoría de las organizaciones formadas por pequeños agricultores sólo sirven como receptores de subsidios del gobierno. En consecuencia, los pequeños agricultores tienen un poder de negociación débil con el mercado y se enfrentan al problema de “no poder vender sus productos o verse obligados a venderlos a un precio bajo”.
- Ingresos no agrícolas: las oportunidades de obtener ingresos no agrícolas en las zonas rurales son limitadas. La agricultura mecanizada como la soja no crea muchas oportunidades de trabajo, pero no deja de



Panorama de cultivo de pequeños agricultores. Incluso en Paraguay, los jóvenes se están alejando de la agricultura. El trabajo agrícola bajo el sol abrasador de 30 grados o, a veces, más de 40 grados es difícil, y la mecanización agrícola es un desafío incluso para los pequeños agricultores. Foto: Autor

<sup>101</sup> Ante estas situaciones, la JICA colaboró en la mejora de la calidad de los servicios financieros para los pequeños agricultores a través del proyecto de cooperación técnica “Fortalecimiento institucional para la inclusión financiera de los productores rurales”.

ser uno de los factores. Sin embargo, se espera que la agroindustria, que se ha venido expandiendo en los últimos años, sea la receptora del empleo rural.<sup>102</sup>

Mientras que los pequeños agricultores se han enfrentado a muchos de los retos mencionados anteriormente, los grandes agricultores han experimentado precios internacionales relativamente altos de productos agrícolas como la soja y el maíz, lo que en parte ayudó a su crecimiento estable.<sup>103</sup> Además, sus productos suelen tener establecido los canales de venta, por lo que el riesgo es menor que los pequeños agricultores en cuanto a la venta de los productos. La tecnología necesaria para el cultivo también se está desarrollando bajo la iniciativa del sector privado, y los grandes agricultores con recursos financieros sólidos no dependen del débil sistema público de extensión agrícola de Paraguay, introduciendo tecnología avanzada desarrollada en el país y en el extranjero.<sup>104</sup>

### **Esfuerzos de convivencia y co-prosperidad entre la comunidad nikkei y otras comunidades**

La disparidad de condiciones socioeconómicas en zonas rurales puede provocar problemas como la ocupación ilegal de grandes tierras agrícolas por parte de personas de escasos recursos y el deterioro de la seguridad, que no es ajena a las colonias japonesas. En 2011, un grupo de campesinos sin tierra ocuparon ilegalmente las tierras de la colonia Yguazú, que celebraba su 50° aniversario, generando un gran impacto en la comunidad nikkei. Asimismo, preocupa el deterioro de las condiciones generales de seguridad.

Con el tiempo, la población no nikkei en las colonias japonesas ha aumentado, y aunque más de la mitad de la población de las colonias no es japonesa hoy en día, la creciente disparidad económica entre los nikkei y los no nikkei, además del aumento del número de desempleados de estos últimos puede provocar celos y antipatía, que podría conducir al deterioro de la situación de seguridad en general.

---

<sup>102</sup> Industria basada en los recursos agrícolas. Industria de molienda, industria de procesamiento de carne, industria de aceites y grasas, industria azucarera, etc.

<sup>103</sup> Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca HP ([http://www.ma.gov.py/jzyukyuu/jki/jzyukyuu\\_kakaku/pdf/kakaku\\_1016.pdf](http://www.ma.gov.py/jzyukyuu/jki/jzyukyuu_kakaku/pdf/kakaku_1016.pdf))

<sup>104</sup> En Paraguay se utilizan a menudo variedades de semillas, plaguicidas y maquinarias agrícolas procedentes de los países vecinos: Brasil y Argentina.

Yuzuru Miyasato, quien se desempeñó como intendente de la ciudad de La Paz de 2010 a 2015, donde se encuentra una de las colonias japonesas, durante su mandato trabajó en un proyecto de desarrollo comunitario dirigido a los no nikkei de escasos recursos, con la ayuda de los voluntarios jóvenes de JICA. El ex intendente Miyasato comenta: “A través del proyecto, el personal del puesto de salud empezó a visitar a las familias de escasos recursos en sus casas, y los extensionistas, que anteriormente solo se dedicaban a elaborar informes, hoy en día recorren las fincas de los agricultores para dar orientaciones acerca de técnicas agrícolas. Este proyecto ha contribuido bastante a mejorar la vida de las personas de escasos recursos. Para el desarrollo de la comunidad nikkei, también es necesario mejorar la vida de los no nikkeis que habitan en la zona. Ya no es posible esperar el desarrollo de una comunidad nikkei pensando solo en su propio bienestar”.

En la ciudad de Pirapó, que también se encuentra en el departamento de Itapúa, en 2006 se inició un programa integral de asistencia en producción, educación y salud para la autosostenibilidad de los pequeños productores, bajo la iniciativa del entonces intendente, Yoshio Kudo. Por su parte, JICA envió voluntarios jóvenes a la ciudad de Pirapó para apoyar en las áreas de cultivo de hortalizas, economía doméstica, costura, etc., durante aproximadamente seis años (2009 a 2015), para apoyar los esfuerzos de reducción de la pobreza en la ciudad, tarea que la municipalidad ya venía realizando.

También se están realizando, cada vez más, inversiones en la agroindustria en las zonas de las colonias nikkei, lo que contribuye a la reducción de la pobreza en las comunidades no nikkei ya que esto crea puestos de trabajos locales. La Cooperativa Agrícola La Paz construyó un molino de harina de trigo en 2003. Satoshi Kono, expresidente de la Central Cooperativa Nikkei comenta: “La Cooperativa Agrícola La Paz emplea a 55 funcionarios y 120 obreros, de los cuales alrededor de 50 puestos se crearon a partir del negocio de molienda de trigo”.

Anteriormente existían muchos casos de robos, pero este problema casi han desaparecido al crear puestos de trabajo en la comunidad, a través de la expansión comercial, especialmente al proporcionar trabajo a los no nikkei”. La Cooperativa La Paz construyó una fábrica de piensos para animales en 2010 y está considerando invertir en un frigorífico y una planta de extracción de aceites.

Si bien es una colonia japonesa, que se fundó y creció con el esfuerzo de los inmigrantes japoneses, hoy, cuando las sociedades no nikkei son la mayoría, es necesario trabajar diariamente por la convivencia y la co-prosperidad como se describió más arriba. Sin ella, ya no es posible esperar el desarrollo sostenible de la colonia japonesa.

### Las colonias japonesas como modelo de desarrollo rural y agrícola

Los migrantes de ascendencia brasileña y europea también enfrentan problemas similares, y se está buscando una forma de convivir y co-prosperar con los pequeños agricultores paraguayos locales. La JICA ha apoyado estos esfuerzos para reunir a diferentes comunidades a través de proyectos como el “Proyecto de asistencia para la formación de clúster de cooperativas” (2012-2016)<sup>105</sup>.

Como se mencionó anteriormente, el desarrollo de canales de venta de productos no es fácil para organizaciones agrícolas débiles. Sin embargo, en este proyecto se buscó construir una relación de cooperación económica para que los canales de venta de las grandes cooperativas agrícolas pudieran ser utilizados por pequeñas cooperativas agrícolas y grupos de pequeños agricultores. Por ejemplo, la Cooperativa Yguazú, una cooperativa nikkei que participó en este proyecto, decidió otorgar un préstamo a la Cooperativa Mallorquín, cuyos miembros son en su mayoría pequeños agricultores, para que puedan pagar entregando su producción de soja. La soja recibida de la Cooperativa Mallorquín se vende en los canales de venta que posee la Cooperativa Yguazú. Esto



Molino harinero y fábrica de piensos de la Cooperativa Agrícola La Paz Foto: Autor

<sup>105</sup> JICA HP (<https://www.jica.go.jp/project/paraguay/003/outline/index.html>)

ha hecho posible que los pequeños agricultores, con menos poder de negociación, consigan que sus productos lleguen al mercado de forma más constante y en mejores condiciones. Tadatoshi Kudo, presidente de la Cooperativa Yguazú, menciona: “La reducción de la brecha es un tema importante también para la comunidad nikkei. Aunque el nivel de vida mejore para los nikkei, si la brecha se amplía, tendremos problemas como la ocupación ilegal de tierras”. La Cooperativa Yguazú inició su negocio de molienda en 1998 con la construcción de un molino harinero, adelantándose a otras cooperativas agrícolas nikkei, y en 2016 inauguró también un matadero. A través de este tipo de inversión en la agroindustria, ha venido contribuyendo también a la creación de puestos de trabajo en la comunidad.

El gobierno de Japón ha establecido, como una de las áreas prioritarias de cooperación para el desarrollo de Paraguay, la “reducción de brechas”, asistiendo al país con el objetivo de mejorar el ingreso de las personas de escasos recursos.<sup>106</sup> La JICA, que tiene como objetivo un “desarrollo dinámico que beneficie a todas las personas”, ha venido apoyando el desarrollo de iniciativas integrales atendiendo los problemas de agricultura, salud, educación, infraestructura y medio ambiente que enfrenta la comunidad, utilizando efectivamente los recursos locales (naturales, humanos, financieros y bienes), a través de la creación de una relación entre los protagonistas de la comunidad local y el exterior. Además, en cuanto a la autosustentabilidad de los pequeños agricultores, ha venido trabajando en iniciativas integrales de creación de oportunidades de trabajo a través de la difusión de técnicas agrícolas, mejoramiento del acceso a los fondos agrícolas, apoyo a la venta de productos, institucionalización e industrialización de productos agrícolas. Sin embargo, es “fácil decir, pero es difícil hacer”. Cuando se les pregunta sobre las características de la administración pública de Paraguay, las respuestas más comunes son “centralización/verticalidad”, “top-down”. Es innegable que los gobiernos “centralizados / perspectiva vertical” y “de arriba hacia abajo (top-down)” han privado a la comunidad local de la independencia y se han convertido en un factor que dificulta la colaboración entre los gobiernos centrales y regionales, así como entre los actores locales. Para romper (superar) esta situación, que ha estado sucediendo durante muchos años, ¿no sería efectivo presentar un modelo visible? Bien se dice que “una imagen vale más que mil palabras”. Y no

---

<sup>106</sup> Política nacional de asistencia para la República del Paraguay (abril de 2012)



es necesario buscar un modelo en el extranjero, porque ya existe uno en Paraguay: las colonias japonesas.

Las colonias japonesas crearon cooperativas agrícolas mientras trabajaban la tierra, a través de las cuales han venido brindando orientación sobre técnicas agrícolas, créditos agrícolas, compra de materiales e insumos agrícolas de forma conjunta, así como comercialización de productos agrícolas. Asimismo, en los últimos tiempos han iniciado la planificación e implementación de la inversión en la agroindustria, contribuyendo en gran medida a la creación de empleo en la región. Además, los residentes han unido fuerzas para la construcción de infraestructura social como carreteras, escuelas y centros de salud con el objetivo de formar a sus hijos y mejorar la salud de la población. En los últimos años, con el envejecimiento de la población, también se busca mejorar el bienestar de las personas de la tercera edad. La historia de desarrollo de estas colonias japonesas sería realmente uno de los modelos para promover el desarrollo rural en Paraguay.

Los inmigrantes japoneses y la comunidad nikkei solían ser percibidos como beneficiarios del apoyo del gobierno de Japón. Sin embargo, en la actualidad los inmigrantes japoneses y comunidades nikkei, que conocen bien tanto Japón como Paraguay y que han construido una sociedad modelo para el desarrollo agrícola y rural del Paraguay, deberían posicionarse como socios importantes de cooperación, más que como meros beneficiarios de la asistencia japonesa. La colaboración con los inmigrantes japoneses y la comunidad nikkei no solo haría más eficaz y eficiente la cooperación de Japón para el desarrollo agrícola y rural de Paraguay, sino que también fomentaría la convivencia y la co-prosperidad entre las comunidades nikkeis y las no nikkeis, contribuyendo así al desarrollo sostenible de la comunidad de descendientes japoneses.

### **3. La comunidad nikkei en la sociedad paraguaya - Hacia la profundización de la amistad entre Japón y Paraguay**

**La agricultura nikkei que avanza de la mano con el desarrollo de la agricultura paraguaya**

La FECOPROD abarca el 60% de la producción agrícola de Paraguay, cumpliendo el rol protector de los beneficios económico-sociales de las 33 cooperativas agrícolas asociadas, incluyendo las cooperativas nikkei.

FECOPROD creó un emprendimiento comercial y productivo (ECOP) en 2010 con el aporte de sus miembros. ECOP se dedica a la adquisición de insumos agrícolas, como combustibles, y a la exportación de soja. Siendo que las exportaciones de soja están dominadas por las grandes empresas de cereales, el desafío de ECOP es notable. FECOPROD fundó también un banco que apoya la producción y la comercialización en 2012, teniendo en cuenta el ejemplo de Japón.<sup>107</sup> Asimismo, en los últimos años, se encuentra trabajando en el establecimiento de estaciones meteorológicas y laboratorios de calidad para la leche.

Blas Cristaldo, gerente general de FECOPROD y expresidente de CETAPAR, identifica tres grandes retos para el desarrollo de la agricultura paraguaya: 1) formación de recursos humanos y el desarrollo de tecnologías aplicables; 2) garantía de calidad de los productos agrícolas y el fortalecimiento de la trazabilidad; y 3) fortalecimiento de la logística, incluyendo el desarrollo de la infraestructura de transporte. Además, subraya la necesidad de utilizar las tecnologías de información como tema transversal. Sobre el desarrollo de recursos humanos y el desarrollo de tecnologías aplicables, menciona además que: “Paraguay se encuentra utilizando apenas el 20% de su potencial agrícola, y la investigación, el desarrollo tecnológico, la formación de investigadores y técnicos, la educación de los productores y el fortalecimiento de la organización de las cooperativas agrícolas, incluida la formación de líderes, son esenciales para el desarrollo futuro de la agricultura paraguaya. CETAPAR



El gerente general de FECOPROD, Blas Cristaldo (derecha), y su asistente, Romina Espínola (izquierda). En 2015, FECOPROD celebró su 40° aniversario. Foto: Autor

<sup>107</sup> La JICA, en cooperación con la Unión Central de Cooperativas Agrícolas (JA-ZENCHU), brindó oportunidades de capacitación en Japón a los directivos de FECOPROD sobre la organización y el funcionamiento de las cooperativas agrícolas japonesas.

puede desempeñar un papel importante como centro de investigación, desarrollo tecnológico y formación de recursos humanos. “Esperamos seguir contando con el apoyo de la Universidad Obihiro de Agricultura y Medicina Veterinaria, que ha venido apoyando a CETAPAR en la ejecución del “Proyecto Asistencia Técnica para el Mejoramiento de la Lechería en la Zona Granelera del Paraguay””, agrega. Además de los temas recurrentes ya identificados, el desarrollo de instalaciones de riego y drenaje, así como la previsión meteorológica para adaptarse al cambio climático, la mejora de los sistemas de financiación para promover la inversión agrícola y el fortalecimiento del poder de negociación internacional en el comercio agrícola, son también aspectos importantes para el desarrollo de la agricultura paraguaya. Estos retos también son abordados por las cooperativas agrícolas nikkei.

El expresidente Kono de la Central Cooperativa Nikkei, menciona: “Existe una tendencia entre los agricultores nikkei a seguir viviendo cómodamente de sus experiencias exitosas y resistirse al cambio. Sin embargo, se está volviendo cada vez más difícil esperar el desarrollo de la agricultura japonesa con una actitud tan introspectiva. A partir de ahora será necesario trabajar con FECOPROD para elevar el nivel de la agricultura paraguaya en su conjunto”.

Se puede decir que ha llegado el momento para que los agricultores y las cooperativas nikkei colaboren con organizaciones del sector, como la FECOPROD, para abordar cuestiones que les resultan difíciles afrontar por sí solas, para que la agricultura nikkei siga creciendo en medio de la globalización.

Hoy en día, es difícil esperar el desarrollo agrícola de las colonias japonesas fuera del contexto del desarrollo de la agricultura paraguaya en sí. Tal vez, una cooperación, que eleve el nivel de la agricultura paraguaya en su conjunto, podría ser más eficaz para el desarrollo agrícola nikkei que una cooperación que se dirige solo a la agricultura de las colonias japonesas. Una nueva asociación entre Paraguay y Japón consistiría en buscar el desarrollo de la agricultura paraguaya en su conjunto, teniendo como socios a los agricultores y a las cooperativas agrícolas nikkei.

## **Potencial del Paraguay**

El gobierno de Japón ha establecido una política de colaboración con los

sectores público y privado para construir una cadena de valor alimentaria aprovechando la “fortaleza” de Japón en materia de alta calidad, salud y seguridad, con el fin de hacer frente al rápido crecimiento del mercado de alimentos a escala mundial, desarrollar la industria alimentaria japonesa en el extranjero y lograr el crecimiento económico de los países en vías de desarrollo. La “infraestructura alimentaria” que compone la cadena de valor cubre una amplia gama de áreas como: instalaciones de riego, maquinarias agrícolas, fábricas, instalaciones de fabricación de alimentos, cadenas de frío, centros de distribución y redes de distribución y venta para minoristas y restaurantes, que se espera desplegar en el extranjero como un paquete. Como política regional, para la región de América Latina, que es un enorme mercado de alimentos, con una población de alrededor de 600 millones y un potencial de crecimiento alto y estable, se prevé promover la construcción de cadenas productivas, procesamiento en frío de alimentos seguros, deliciosos y frescos dirigidos a la clase media y otros.<sup>108</sup> La expansión de empresas japonesas en la industria agrícola y alimentaria, en Paraguay, tiene el potencial de contribuir al desarrollo de la industria agrícola y de procesamiento agrícola de Paraguay, por lo que se esperan inversiones de empresas japonesas pero, para ello, Paraguay deberá demostrar al Japón el potencial de su país. ¿Cuál es el potencial de Paraguay para las empresas japonesas, especialmente las de la industria agrícola y alimentaria?

El autor ha tenido la oportunidad de disertar sobre la “Creación de negocios agrícolas en Japón y América del Sur y la posibilidad de cooperación con JICA”, en la primera reunión para el fortalecimiento de la alianza grupal de agricultores nikkei en el marco del “Proyecto de intercambio y alianza de agricultores nikkei de Latinoamérica 2016”,<sup>109</sup> realizada por el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca, donde destacó los siguientes atractivos de Paraguay, según la perspectiva de un japonés:

- El país más pro-japonés de América Latina
- Buen entorno de inversión
- Productos agrícolas internacionalmente competitivos producidos en un

---

<sup>108</sup> Sitio web del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca ([http://www.maff.go.jp/j/kokusai/kokkyo/food\\_value\\_chain/about.html](http://www.maff.go.jp/j/kokusai/kokkyo/food_value_chain/about.html)).

<sup>109</sup> El proyecto inicialmente tenía como objetivo expandir las exportaciones de productos agrícolas producidos por agricultores nikkei en América del Sur a Japón, pero ahora parece estar enfocándose en fortalecer la alianza con empresas japonesas

entorno natural privilegiado

- Enorme mercado en un país vecino

Paraguay es uno de los países más pro-japoneses de América Latina. Esta impresión podrá ser compartida por muchos japoneses que han pasado algún tiempo en Paraguay. Ya hemos señalado que esto se debe a la reputación de los japoneses de ser “trabajadores y honestos”.

Debería ser más fácil negociar distintos acuerdos comerciales en un país pro-japonés. También hemos mencionado que el entorno de inversión en Paraguay es favorable. La mano de obra barata y abundante, medidas favorables del sistema tributario, macroeconomía estable, una mejor seguridad que los países vecinos, además de un ambiente donde es posible conseguir ingredientes básicos de la cocina japonesa, como el arroz japonés, la pasta de miso, la salsa de soja, entre otros, y una educación similar a Japón a través del Colegio Japonés en Asunción<sup>110</sup> es, en definitiva, un gran atractivo para que las empresas japonesas consideren expandir su negocio en Paraguay.

Paraguay es un país exportador de productos agrícolas y cuenta con una serie de fortalezas a nivel internacional, especialmente la soja. Estos productos también son producidos por cooperativas agrícolas nikkei. Uno de los factores que permiten la producción de productos agrícolas competitivos a nivel internacional es la vasta y fértil tierra. Paraguay también tiene abundantes recursos hídricos. Mediante la construcción de la Represa Yacyretá, Paraguay puede disponer de 108 m<sup>3</sup> de agua por segundo para riego en la región, pero este recurso hídrico apenas están siendo utilizado a la fecha. Si bien Paraguay no cuenta con experiencia en el desarrollo de un sistema de riego a gran escala, el Ministerio de Agricultura y Ganadería de Paraguay se encuentra trabajando en la elaboración de un plan maestro para promover el desarrollo agrícola centrado en el cultivo de arroz, utilizando los recursos hídricos de Yacyretá con la cooperación de JICA.<sup>111</sup> En medio de la preocupación por los efectos del cambio climático que se vive en los últimos años, se

---

<sup>110</sup> Colegio Japonés de Asunción HP (<https://coljap.wordpress.com/>).

<sup>111</sup> JICA cooperará a través del “Proyecto de Estudio de Desarrollo Integral de las Zonas Adyacentes al Embalse de la Represa de Yacyretá”. En este proyecto, además del plan maestro, también se está llevando a cabo un plan de acción para realizar el plan maestro y un estudio de factibilidad relacionado con el desarrollo de las instalaciones de riego y drenaje.

espera que, en el futuro, la experiencia adquirida con el desarrollo de este plan maestro permita una producción agrícola estable, aprovechando los recursos hídricos disponibles, en otras zonas de Paraguay.

Con una población de alrededor de 7 millones de habitantes, normalmente Paraguay es considerado como un mercado de consumo poco atractivo. Sin embargo, esto podría cambiar si se considera que Paraguay es miembro del Mercosur y se observa el mercado de los países vecinos limítrofes. Brasil tiene una población de más de 200 millones de habitantes y un PIB per cápita de USD 11.613 (2014), la población de Argentina supera los 40 millones y el PIB per cápita es de USD 13,432 (2015)<sup>112</sup>. La población del estado de San Pablo, donde se dice que se centra un tercio de la actividad económica de Brasil, supera los 40 millones de habitantes, y alrededor del 70% del total de 1,6 millones de nikkei residen en este estado brasileño<sup>113</sup>. La distancia del estado de San Pablo a Ciudad de Este, la segunda ciudad más grande de Paraguay, es casi igual que la distancia a su capital, Brasilia.

### **Posibilidad de negocio de agricultura e industria alimentaria en Paraguay**

Con base en lo anterior, se puede considerar el siguiente modelo comercial: “Un negocio de la industria agroalimentaria utilizando los productos agrícolas altamente competitivos de Paraguay, teniendo como socios a cooperativas y empresas agrícolas nikkei de Paraguay y empresarios paraguayos pro-japoneses, con vistas al mercado brasileño, un mercado gigante de Sudamérica, que tiene el costo de transporte relativamente bajo en comparación con otras regiones”.

Más concretamente, se puede pensar invertir en la producción y el procesamiento de ingredientes para la gastronomía japonesa, además de la distribución de alimentos a restaurantes japoneses en Paraguay, en colaboración con cooperativas agrícolas nikkei, con miras al mercado de San Pablo.

La inmigración japonesa en Paraguay ha tenido un impacto significativo en la agricultura y la cultura alimentaria paraguaya. La presencia de

---

<sup>112</sup> Sitio web del Ministerio de Relaciones Exteriores (<http://www.mofa.go.jp/mofaj/area/latinamerica.html>).

<sup>113</sup> Consulado General de Japón en San Pablo HP ([http://www.sp.br.emb-japan.go.jp/jp/comunidade/history\\_jp.htm](http://www.sp.br.emb-japan.go.jp/jp/comunidade/history_jp.htm))

empresas japonesas en Paraguay en el sector agroalimentario no solo contribuiría al desarrollo de la agroindustria paraguaya, que ha crecido en los últimos años, sino también a la revitalización de la comunidad nikkei.

## **Columna ⑤**

### **Formación de líderes nikkei de la futura generación a partir de la conferencia de Yguazú**

En febrero de 2013, los representantes de la comunidad nikkei de los países latinoamericanos se reunieron en la colonia Yguazú para la reunión denominada “Conferencia de Yguazú”, por invitación de la oficina de JICA en Paraguay. A través de la experiencia y el relacionamiento de las partes, se produjo un animado debate sobre cómo formar a los jóvenes que apoyarán a la comunidad nikkei en el futuro, y cuál deberá ser el papel del gobierno japonés y de la JICA en este proceso. En países con una historia de inmigración japonesa más larga que la de Paraguay, se han llevado a cabo diversas iniciativas, que han sido muy estimulantes para la comunidad nikkei paraguaya. Por otra parte, muchos participantes de otros países dijeron estar impresionados por la colonia Yguazú, que ha logrado preservar el idioma y la cultura japonesa.

El Centro Nikkei (organización formada por los nikkei de segunda generación en países de América del Norte y del Sur donde habitan los nikkei) de los países de Centro y Sudamérica ha venido trabajando activamente como coordinador de las actividades de intercambio deportivo y otros. El tema de la comunidad nikkei, en su conjunto, es abordado por la Convención de Nikkeis y Japoneses del Exterior (organizada por la Asociación de Kaigai Nikkeijin Kyokai) que reúne a los nikkei de todo el mundo. Los participantes de la Conferencia de Yguazú coincidieron en la necesidad de un espacio para discutir los desafíos que enfrenta la comunidad nikkei en América Latina y la necesidad de una red nikkei apropiada para la nueva era, incluyendo el fortalecimiento de los lazos con Japón. Los resultados de los debates se resumieron en la “Declaración de Yguazú” y se comunicaron a todas las partes interesadas.

Pasado un tiempo, el 29 de junio de 2018, se celebró el “Foro de futuros líderes nikkei de América Latina”, coorganizado por el Ministerio de Relaciones Exteriores y JICA, en la sala de conferencia internacional de JICA Ichigaya. Este foro abierto contó con la presencia de líderes de la futura generación de la sociedad



japonesa, invitados por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón, generaciones jóvenes de Japón, nikkei residentes en Japón y becarios nikkei, así como estudiantes internacionales que se encuentran en Japón a través de programas ofrecidos por la JICA y otros, quienes intercambiaron opiniones sobre diversos temas relacionados con la comunidad nikkei en América Latina.

El coordinador general de este foro fue Alberto Matsumoto, un nikkei argentino que reside en Japón.

[https://www.jica.go.jp/information/seminar/2018/20180629\\_01.html](https://www.jica.go.jp/information/seminar/2018/20180629_01.html)

De hecho, Alberto Matsumoto participó en la Conferencia de Yguazú hace cinco años, donde pronunció un discurso sobre la importancia de los vínculos horizontales en la comunidad nikkei. Los esfuerzos posteriores de Alberto Matsumoto, así como el apoyo unido de la comunidad nikkei paraguaya en la Conferencia de Yguazú, fueron los factores clave para el éxito del “Foro de futuros líderes nikkei de América Latina”. Cinco años después, la nueva visión de la comunidad nikkei de la que se habló con tanta pasión en la conferencia de Yguazú fue transmitida a la generación más joven. Esperamos que el lazo nikkei siga evolucionando.

Makoto Kitanaka



# Epílogo

## 80º aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay

Keisuke Ito

El 9 de septiembre de 2016, en la sede de la Confederación Sudamericana de Fútbol (CONMEBOL), se reunieron el presidente de la República del Paraguay, los senadores y los diputados del Congreso de la Nación, los ministros de la Corte Suprema de Justicia, en representación de los tres poderes del Estado, el ejecutivo, el legislativo y el judicial. Asimismo, estuvieron presentes el vicepresidente de la República y más de 10 ministros, entre ellos: el ministro de Relaciones Exteriores, el ministro de Hacienda, el ministro de Industria y Comercio, así como las autoridades de gobernaciones, municipalidades y el Congreso. Su propósito era único: celebrar el 80º aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay. En presencia de Su Alteza Imperial la Princesa Mako, hija mayor de la familia Akishino, el 9 de septiembre de 2016 se llevó a cabo un gran festejo por el 80º aniversario de la inmigración japonesa. La ceremonia también contó con la presencia del señor Yoichi Miyazawa, miembro de la Cámara de Representantes y presidente de la Liga Parlamentaria de Amistad Japón-Paraguay, el Embajador de Japón en Paraguay, así como representantes de algunas gobernaciones y municipalidades de Japón. Además, de parte de la comunidad nikkei, asistieron representantes de las asociaciones japonesas del Paraguay y organizaciones nikkei de países latinoamericanos. Inicialmente se esperaba la asistencia de 750 personas,



El gobierno paraguayo emitió una estampilla conmemorativa por los 80 años de la inmigración japonesa en Paraguay.

Fuente: La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay

pero a pesar de ser un día laboral, superó la cifra de 900 japoneses y paraguayos quienes celebraron juntos el 80º aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay. En la ceremonia, Su Alteza Imperial la Princesa Mako pronunció las siguientes palabras:

“Estoy muy contenta de realizar esta visita oficial por invitación del Gobierno de Paraguay, en el memorable año del 80º aniversario de la inmigración japonesa en este país. Siento una conexión especial por el hecho de que yo (la princesa Mako) pude visitar Paraguay diez años después que mi padre, el príncipe Akishino, hiciera una visita oficial a esta tierra. Quisiera expresar mi sincero agradecimiento por la cálida acogida que recibí durante mi visita y presentar mis respetos a los inmigrantes y sus descendientes, que han contribuido al desarrollo de Paraguay y han servido como puente de amistad entre Japón y Paraguay. Expreso mi gratitud al Gobierno y al pueblo de Paraguay por su cálido recibimiento a los inmigrantes japoneses, y agradezco profundamente al presidente Horacio Cartes por estar presente el día de hoy. Espero que este año sea una oportunidad para profundizar la comprensión mutua y el intercambio entre ambos países que se ha venido construyendo gracias a los esfuerzos de nuestros predecesores y que pueda transmitirse a las futuras generaciones”.

Sus Majestades el Emperador y la Emperatriz visitaron Paraguay hace 38 años, y Su Alteza Imperial el Príncipe Akishino hace 10 años. Paraguay parece ser el primer país visitado por tres generaciones de la familia imperial de Japón.

Luego, el presidente Cartes dio el siguiente mensaje de felicitación:

“Es un gran honor recibir a Su Alteza Imperial la Princesa Mako, quien está aquí para celebrar con nosotros el 80º aniversario de la inmigración japonesa. Los lugares donde ahora viven los inmigrantes japoneses se han convertido en modelos de disciplina y están liderando el desarrollo de Paraguay. Nuestro país es uno de los más visitados por la Familia Imperial Japonesa, y durante mi visita a Japón en 2014, recibí una inolvidable bienvenida de Su Majestad el Emperador. Quiero asegurarles que el Paraguay ha sido y seguirá siendo uno de los países más pro-japoneses y amistosos del mundo. Expreso el máximo respeto y cariño hacia Japón y a los dignos inmigrantes japoneses como así también a sus descendientes. Las puertas de nuestros corazones están calurosamente abiertas a Su

Alteza Imperial la Princesa Mako, y le ofrecemos todo el afecto del pueblo paraguayo”.

Previo a esta ceremonia, el senado paraguayo expresó su gratitud a los inmigrantes japoneses por su contribución al desarrollo y la prosperidad de la nación.<sup>114</sup> Por su parte, la Cámara de Diputados declaró las celebraciones del 80º aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay como “de interés nacional”.<sup>115</sup> Los gobiernos centrales (governaciones y municipios) realizaron también declaraciones similares, siendo celebrado el 80º aniversario de la inmigración japonesa por todos los paraguayos.<sup>116</sup>

El autor tuvo la oportunidad de participar en esta ceremonia y pudo observar que muchos inmigrantes japoneses llenaban sus ojos de lágrimas al escuchar las palabras de Su Alteza Imperial la Princesa Mako y el mensaje de felicitación del presidente Cartes. Fue una ceremonia conmovedora donde se pudo observar a los inmigrantes japoneses y sus descendientes que han contribuido al desarrollo de Paraguay, quienes fueron acogidos calurosamente, y a un país que les muestra el máximo cariño y respeto: Paraguay.

En 2016, el año del 80º aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay, muchos paraguayos celebraron el año conmemorativo a través de varios



"Nihon Matsuri"

Fuente: La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay

<sup>114</sup> DECLARACIÓN N 149, CONGRESO NACIONAL, H. Cámara de Senadores.

<sup>115</sup> DECLARACIÓN N 397, Congreso Nacional, Honorable Cámara de Diputados.

<sup>116</sup> La contribución de los inmigrantes japoneses a la sociedad paraguaya también se reconoce a nivel popular: el autor participó en un torneo de tenis y el club de tenis que organizó dicho torneo dijo que les gustaría celebrar juntos el 80º aniversario de su inmigración.

eventos a lo largo del año, como ser la exposición de kimonos (febrero) y el certamen de Miss Nikkei (marzo). El broche de oro de estos actos fue el “Nihon Matsuri: fiesta japonesa”, realizado en el mes de octubre, con la participación de más de 15.000 personas, quienes pagaron con gusto el costo de la entrada. Fue un espectáculo indescriptible ver a tantos paraguayos llegando al lugar para disfrutar del sonido de los tambores japoneses, las danzas tradicionales japonesas, el baile Bon Odori y la comida japonesa, aunque tuvieran que pagar una entrada de unos 600 yenes por persona. También se presentó el cosplay, que en la actualidad atrae la atención mundial como parte de la cultura japonesa moderna, en el cual jóvenes paraguayos amantes del anime y el manga japonés, que se disfrazaron de diversos personajes, dieron un toque especial al evento. Se instalaron stands para presentar a las prefecturas japonesas y la cultura japonesa, y se vio a los paraguayos asombrarse ante el bonsai, entre otras expresiones culturales del Japón. “Paraguay, el mayor país pro japonés de América Latina”. No existe otro calificativo que lo describa mejor.

En la sede del Nihon Matsuri, se llevó a cabo una interesante iniciativa denominada “Eco Ninja”, ideada por Masayuki Miyazaki, Coordinador del Centro de Desarrollo Tecnológico Ambiental de la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales de la Universidad Nacional de Asunción (FACEN-UNA). Muchos recordarán que, cuando la selección japonesa de fútbol participó por primera vez en la Copa Mundial de Francia en 1998, se mostró a los espectadores japoneses limpiando el estadio después del partido, por lo que recibieron elogios de todo el mundo. En esta fiesta japonesa se intentó hacer lo mismo, pero en Paraguay, donde tirar la basura en cualquier lado sigue siendo algo cotidiano. Fue encantador observar a los voluntarios disfrazados de ninja<sup>117</sup> solicitar, de manera amigable, a los participantes del Nihon Matsuri, especialmente a los jóvenes paraguayos, que depositen su basura en los basureros.

Miyazaki, nikkei de segunda generación, visitó el Centro Ecológico de Miyako, en la ciudad de Kioto, como becario de la JICA en 2015 y tuvo la oportunidad de conocer el enfoque de la ciudad sobre el tema de gestión de residuos sólidos. Al regresar de Japón, intentaba difundir en Paraguay los conocimientos que había aprendido en Kioto, fue en ese momento que se le ocurrió la idea de aplicar la iniciativa de “basura cero” en un

---

<sup>117</sup> La iniciativa EcoNinja contó con el apoyo del club de jóvenes nikkei y los voluntarios de la JICA.

festival japonés al que se esperaba que acudieran más de 10.000 personas. Miyazaki habla sobre el problema de la basura en Paraguay de la siguiente manera:

“En Paraguay, siempre se deja una gran cantidad de basura en el lugar después de cualquier festival o evento. Cuando el Papa Francisco visitó Paraguay en 2015, la gente llegó a Asunción de todo el país para verlo, pero fue muy decepcionante ver la cantidad de basura que quedó en las calles después de la partida de Su Santidad. En Paraguay existe un fuerte pensamiento de que está bien limpiar luego de ensuciar, pero esa forma de pensar no resuelve los problemas ambientales. A medida que la economía de Paraguay va creciendo, la proporción de plástico en los residuos va aumentando drásticamente. El plástico tarda entre 400 y 1.000 años en descomponerse de forma natural. No podemos abandonar ese tipo de basuras. Para ello es necesario sensibilizar a los ciudadanos y el Nihon Matsuri fue una oportunidad perfecta.

Me gustaría seguir contribuyendo a solucionar el problema de la basura en Paraguay desde el lugar que me toque estar”.

El “EcoNinja” del Nihon Matsuri tuvo una gran aceptación, tanto que en la festividad de Caacupé<sup>118</sup> del 8 de diciembre de 2016 tuvo el objetivo de reducir a cero la cantidad de basura que queda luego de la fiesta. Otras ciudades también han mostrado interés en esta iniciativa, y Miyazaki está apoyando brindando asesoramiento a las municipalidades. Este es un buen ejemplo de la difusión de los valores japoneses en Paraguay a través de los Nikkei.

Los nikkei nisei (segunda generación japonesa) desempeñaron un papel central en la organización de los actos conmemorativos del 80º aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay. Ryusuke Higaki, el entonces vicepresidente de La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay, nikkei de segunda generación, recuerda los acontecimientos que marcaron el 80º aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay de la siguiente manera:

---

<sup>118</sup> El 8 de diciembre, festivo “Día de la Virgen de Caacupé”, muchos católicos de todo el país peregrinan a pie hasta el lugar donde se encuentra la Catedral de Caacupé, sede principal de la iglesia católica en Paraguay. Un gran evento que atrae a más de un millón de personas de todo el país.

“En el pasado, las celebraciones solían tener lugar entre los inmigrantes japoneses, pero el 80º aniversario fue planeado y organizado principalmente por los nikkei de segunda generación que querían celebrar junto con los paraguayos. El objetivo principal del acto del 80º aniversario fue expresar nuestra gratitud al pueblo paraguayo por recibir a los inmigrantes japoneses con calidez, amabilidad y sin discriminación. El Nihon Matsuri fue un gran acontecimiento que atrajo a más de 15.000 personas. Los accidentes y problemas son inevitables en un evento de esta envergadura; sin embargo, la serie de actos realizados por el 80º aniversario se lograron sin ningún inconveniente. Luego del Nihon Matsuri, la sociedad paraguaya expresó sus felicitaciones por la capacidad de organización de los japoneses, su meticulosa gestión y la atención a sus clientes considerando hasta el mínimo detalle. A través del Nihon Matsuri, se logró mostrar a los paraguayos no sólo las cosas tangibles, como la comida japonesa, sino también las cosas intangibles propias de los japoneses. Incluso nos pidieron realizar eventos por el “81º aniversario” para el próximo año”, comenta entre risas.

El Nihon Matsuri fue una gran oportunidad para transmitir las virtudes japonesas a todo el Paraguay, y muchos quedaron fascinados por ellas. El Jockey Club (club de carreras de caballos), donde se celebró el Nihon Matsuri, organizó en la semana siguiente la última carrera de caballos del año con el lema “Copa 80º Aniversario de la Inmigración Japonesa en Paraguay”, para celebrar el éxito de este festival japonés. Normalmente, en el Jockey Club queda un montón de basura después de un gran evento. En este festival japonés, gracias al esfuerzo del eco ninja antes mencionado y unos 420 voluntarios, fue posible que el lugar se devolviera en un estado



Actuación del wadaiko en Nihon Matsuri. Se realizó una interpretación de 80 tambores japoneses entre los 5 grupos.

Fuente: La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay



más limpio que cuando se alquiló, no se destruyera nada y se cumpliera con el tiempo del alquiler estipulado. Esto impresionó al Jockey Club lo que llevó a la celebración de la “Copa 80º Aniversario de la inmigración japonesa en Paraguay”.

El evento del 80º aniversario también tuvo un efecto secundario de fortalecer la unidad entre las comunidades japonesas. En la actuación de wadaiko (tambor japonés) presentada en el Nihon Matsuri se reunieron por primera vez los cinco grupos de este arte para unir fuerzas. La financiación de los eventos ha sido en gran parte gracias a donaciones de empresas, en lugar de depender de las tradicionales contribuciones de los socios de las asociaciones japonesas. La capacidad de gestión para vincular la estrategia de relaciones públicas y marketing de las empresas con el evento del 80º aniversario fue única de la segunda generación nikkei.

Sin duda alguna, la siguiente generación de nikkei se está formando dentro de la comunidad nikkei que fue construida por la primera generación y la generación 1.5 de inmigrantes japoneses, quienes se han ganado la confianza y el respeto de la sociedad paraguaya y han sido una piedra angular de la amistad entre Japón y Paraguay. Los nikkei de segunda generación, quienes nacieron y crecieron en Paraguay, tienen dentro de sí tanto los valores paraguayos como los japoneses heredados de sus padres. Veremos cómo los nikkei de segunda generación, así como la siguiente, logrará hacer crecer la amistad entre Japón y Paraguay sobre los cimientos de la relación construidos por la primera generación y la generación 1.5 y cómo se celebrará el centenario de la inmigración japonesa a Paraguay en el año 2036.

## Materiales de referencia y documentos

- Agencia de Cooperación Internacional del Japón, Oficina en Paraguay (2010), “Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay (CETAPAR) -48 años de trayectoria”.
- Embajada de la República del Paraguay en Japón (2016), “La República del Paraguay: Un país de oportunidades” (PARAGUAY “Land of Opportunities”)
- Investigación sobre cooperación internacional No. 31 Estudio de caso 1 (2000) “Desarrollo de los agricultores nikkei del Paraguay y el cultivo de la soja: Desde la introducción de la siembra directa hasta la Agricultura de secano amigable con el medio ambiente”, investigación de caso
- La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay, Comisión Organizadora de los Festejos del 80<sup>a</sup> Aniversario de la Inmigración Japonesa al Paraguay. (2016) EVOLUCIÓN 80 AÑOS (1936-2016) LEADING EDGE PARAGUAY 2016
- La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay, Comisión Organizadora de los Festejos del 80<sup>a</sup> Aniversario de la Inmigración Japonesa al Paraguay. (2016) “Matsuri”  
[http : //www.leadingedgeguides.com/paraguay-2016/](http://www.leadingedgeguides.com/paraguay-2016/)
- Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG) / Dirección de Censos y Estadísticas Agropecuarias (2008) Censo Agropecuario Nacional 2008
- Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG) / Sistema Integrado de Gestión para el Desarrollo Agropecuario y Rural (SIGEST) (2013) MARCO ESTRATEGICO AGRARIO DIRECTRICES BASICAS 2014 / 2018
- Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca (2015) “Estrategia global de la cadena de valor de los alimentos: promoción del “Made with Japan” a través de la colaboración entre la industria, la academia y el gobierno”.
- Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón (2012), “Política de asistencia para la República de Paraguay”.
- Ñande Paraguay – Plan de Gobierno Propuesto por Horacio Cartes 2013 – 2018
- Secretaría Técnica de Planificación del Desarrollo Económico y Social, STP (2014) “Plan Nacional de Desarrollo Paraguay 2030”
- Tsuneishi Group (Astillero Tsuneishi Paraguay S.A., Tsuneishi Paraguay Ironworks S.R.L., Gl South America S.A., Tcv Paraguay S.A.) (2016) Tsuneishi for South America

## **Reflexiones de Su Excelencia, el Embajador de la República del Paraguay en Japón**

Los inmigrantes japoneses contribuyeron significativamente al desarrollo de Paraguay. Este es un capítulo importante en la historia de las relaciones de amistad entre ambos países y es un tema que merece mucha atención, pero no es muy conocido. Este libro, sin duda, facilitará su comprensión. Al mismo tiempo, permitirá comprender la riqueza que nos han aportado las comunidades de inmigrantes y su economía. Asimismo, la relación de Paraguay y de la comunidad nikkei nos brindará numerosas sugerencias en el momento de establecer estrategias útiles para el futuro de ambos países. Me es muy grato que este libro se publique en coincidencia con el 100° aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Paraguay y Japón.

Es una excelente oportunidad para reafirmar los profundos lazos bilaterales que existen entre ambos países y dar un paso más hacia el futuro y ahondar los lazos. El suelo paraguayo es fértil y está bendecido de un clima favorable para la agricultura. En consecuencia, las fortalezas y el potencial de Paraguay se centran en el sector agrícola. No es casualidad que hoy Paraguay sea reconocido como uno de los principales proveedores de alimentos del mundo. Ocupa un lugar destacado en las exportaciones de alimentos a nivel mundial. En cuanto a la soja, registró un volumen de producción de alrededor de 10 millones de toneladas de 2018 a 2019, convirtiéndolo en el cuarto exportador más grande del mundo. Paraguay posee la capacidad de producir alimentos para mucho más que sus 7 millones de habitantes.

Y esto, no es una coincidencia. Es el resultado de una política apropiada, de la inversión privada y de la cooperación a largo plazo de las numerosas comunidades de inmigrantes de Paraguay. En particular, los inmigrantes japoneses hicieron contribuciones significativas en cuanto a la producción de soja, frutas y hortalizas. A pesar de los grandes desafíos que se enfrentaron en el momento de la colonización, como la falta de infraestructura, las diferencias culturales, los desastres naturales y las diferentes condiciones climáticas, las bendiciones naturales de Paraguay apoyaron el desarrollo y facilitaron el asentamiento de los inmigrantes.

En 1936, se fundó la primera colonia japonesa en La Colmena, departamento

de Paraguari, a unos 150 kil6metros de la capital, Asunci6n.

Desde entonces, los pioneros japoneses se dedicaron a la agricultura y comenzaron a cultivar el algod6n, la soja, el s6samo, el arroz de secano, hortalizas, etc., que en aquella 6poca no era muy com6n en Paraguay.

Seg6n los primeros colonos, al a6o siguiente, en 1937, se logr6 exportar 20 toneladas de soja. La Colmena cumpli6 r6pidamente el sue6o de Paraguay de diversificar la producci6n agr6cola. Este 6xito se convirti6 en la ola para la segunda y tercera inmigraci6n japonesa a mediados del siglo XX, y se establecieron nuevas colonias en las f6rtils tierras del sur y el este de Paraguay.

Como se puede ver en este libro, la cooperaci6n t6cnica y financiera japonesa se implement6 primeramente para los inmigrantes japoneses y luego para el gobierno paraguayo. Estas contribuciones han desempe6ado un importante papel en el desarrollo de los recursos humanos y el desarrollo de la tierra a trav6s de la innovaci6n tecnol6gica. En este sentido, es necesario mencionar a JICA lo siguiente.: La JICA ha contribuido a los intercambios bilaterales m6s exitosos en Paraguay. Gracias a la mejora y el desarrollo del cultivo de la soja, Paraguay se ha convertido en uno de los principales exportadores de soja del mundo. No es de extra6ar que la cooperaci6n de Jap6n est6 directamente relacionada con uno de los tres principales productos que sustentan la producci6n nacional en t6rminos de PIB (soja, energ6a hidroel6ctrica y carne vacuna).

En la 6ltima d6cada, las relaciones entre Paraguay y Jap6n han pasado del exitoso sector agr6cola a nuevas 6reas como la producci6n de autopartes, la construcci6n de barcos y la introducci6n de tecnolog6a en los procesos industriales. Todas estas actividades, recientemente introducidas, son necesarias para un crecimiento s6lido a largo plazo y contribuyen a la diversificaci6n de la actividad econ6mica de Paraguay, dada su escasa dependencia a la variaci6n de los precios de las materias primas. En este sentido, Jap6n cobra cada vez m6s importancia en el proceso de diversificaci6n.

Esta evoluci6n reci6n ha empezado y, si tenemos en cuenta los beneficios introducidos por el gobierno paraguayo, como el programa de maquila para promover la inversi6n industrial y la Ley N6 60/90, estamos convencidos de que el potencial de diversificaci6n industrial est6 lejos

de agotarse. Las empresas japonesas ocupan una posición importante en la diversificación industrial de Paraguay, gracias a su comprensión y capacidad de respuesta rápida a un mercado global que exige eficiencia, competitividad y calidad.

En particular, las empresas japonesas que operan en el Mercosur se benefician no solo de los incentivos financieros del mercado común, sino también de los incentivos a la producción en Paraguay. En términos de costo, que es un factor que afecta la producción, Paraguay tiene una ventaja comparativa en la toma de nuevas decisiones de inversión. Los jóvenes paraguayos, con su fuerza impulsora y vitalidad, podrán llegar a ser más que socios para el desarrollo de Japón a largo plazo. Los jóvenes paraguayos, que hayan compartido la amplia experiencia de Japón en la formación de un alto nivel de capital humano, serán un factor importante para generar beneficios para ambos países.

El hecho de que una sociedad con raíces japonesas se integre día a día en el dinamismo paraguayo contribuirá, sin duda, a crear mayor dinamismo. Hoy en día, la comunidad nikkei forma parte de la vida económica, cultural y social de Paraguay y es de vital importancia, también, para el bienestar de toda la nación. Los nikkei ya son prominentes como paraguayos en el campo económico, militar, diplomático y cultural y han contribuido significativamente al desarrollo de Paraguay.

Dadas estas circunstancias, la posibilidad de conformar un futuro proyecto de cooperación es inconmensurable en beneficio de ambos países.

Paraguay puede desempeñar un papel importante para contribuir a la seguridad alimentaria de Japón, proporcionando alimentos de buena calidad y seguros a un precio asequible a largo plazo. Esto también está en consonancia con la política de seguridad alimentaria del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca. La importación de alimentos es uno de los factores fundamentales de la seguridad alimentaria debido a la situación geológica de Japón, que cuenta con reducida tierra cultivable. Japón puede introducir nuevas tecnologías a través de la inversión privada en Paraguay y desarrollar estrategias para expandir la producción agrícola.

Los nikkei paraguayos han acercado las culturas de los dos países y han desarrollado relaciones comerciales que responden a las exigencias cualitativas del consumidor japonés. La estabilidad política y económica

de Paraguay también permite mitigar los riesgos cuantitativos y de precios en las importaciones de alimentos.

Lo que deben hacer los dos países es trabajar en la continuidad y expansión de la cooperación. Esta es la forma más sostenible de afrontar los retos de un mundo cada vez más imprevisible. La participación del sector privado en los procesos que resultan en políticas, y los proyectos conjuntos es un factor importante para fortalecer la cooperación. Japón siempre ha sido un aliado de Paraguay, y esta relación se basa en la confianza y la amistad, hoy y mañana. Este libro ilustra claramente la relación entre los dos países, no solo como un aspecto importante de la historia de Paraguay, sino también como una relación de alianza precursora y más avanzada, que esperamos lleve al lector al prefacio de una nueva era que ya ha comenzado.

1 de marzo de 2019  
Embajador de la República del Paraguay en Japón  
Raúl Florentín Antola

## Lista de abreviaturas

<b>AOD</b>	Asistencia Oficial para el Desarrollo
<b>BNF</b>	Banco Nacional de Fomento
<b>CADEP</b>	Centro de Análisis y Difusión de la Economía Paraguaya
<b>CAICA</b>	Cooperativa Agroindustrial Colmena Asuncena Ltda.
<b>CAICISA</b>	Compañía Aceitera Itapúa Comercial e Industrial S.A.
<b>CAPECO</b>	Cámara Paraguaya de Exportadores y Comercializadores de Cereales y Oleaginosas
<b>CAPSA</b>	Compañía Algodonera Paraguaya S.A.
<b>CETAPAR</b>	Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay
<b>Compañía Pro Fomento</b>	Compañía Pro Fomento de Migración Japonesa S.A.
<b>CRIA</b>	Centro Regional de Investigación Agrícola
<b>ECOP</b>	Entidad de Producción y Distribución
<b>EDEP</b>	Estudio de Desarrollo Económico de Paraguay
<b>FAO</b>	Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (Food and Agriculture Organization of the United Nations)
<b>FDI</b>	Inversión extranjera directa (Foreign Direct Investment)
<b>FECOPROD</b>	Federación de Cooperativas de Producción
<b>FEPASIDIAS</b>	Federación Paraguaya de Siembra Directa para una Agricultura Sustentable
<b>INCOOP</b>	Instituto Nacional de Cooperativismo
<b>INDERT</b>	Instituto Nacional de Desarrollo Rural y de la Tierra
<b>IPTA</b>	Instituto Paraguayo de Tecnología Agraria
<b>ISEPSA</b>	Industria de Seda Paraguaya S.A.
<b>JEMIS</b>	Corporación Pública de Servicios Emigratorios del Japón
<b>JICA</b>	Agencia de Cooperación Internacional del Japón (Japan International Cooperation Agency)
<b>JIRCAS</b>	Centro Internacional de Investigación de Ciencias Agrícolas de Japón (Japan International Research Center for Agricultural Science)
<b>Kaikyoren</b>	Federación de Asociaciones en el Ultramar de Migración Japonesa S.A.
<b>MAG</b>	Ministerio de Agricultura y Ganadería
<b>ONG</b>	Organización no gubernamental

<b>ONPEC</b>	Organización Nacional Promotora de la Estrategia de la Competitividad
<b>ONU DI</b>	Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (United Nations Industrial Development Organization - UNIDO)
<b>PIB</b>	Producto Interno Bruto
<b>PNUD</b>	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (United Nations Development Programme - UNDP)
<b>SENAVE</b>	Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas
<b>STP</b>	Secretaría Técnica de Planificación del Desarrollo Económico y Social
<b>TICs</b>	Tecnologías de Información y Comunicación
<b>UNICOOP</b>	Central Nacional de Cooperativas Unicoop Ltda
<b>USAID</b>	Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (United States Agency for International Development)

\* Algunas de las fotografías y documentos relacionados con este libro pueden verse en el Museo de Historia del Proyecto JICA, un sitio web de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA).  
Ver URL aquí: <https://libportal.jica.go.jp/library/public/ProjectHistory/ParaguayAgriculture/ParaguayAgriculture-p.html>



## **[Autores]**

### **Makoto Kitanaka**

Nació en la prefectura de Hyogo en 1959, completó sus estudios de postgrado en la Facultad de Agricultura de la Universidad de Kobe. Participó en el programa de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) durante su época de estudiante universitario (voluntario de horticultura en Honduras). Ingresó a JICA en 1985. Trabajó en las oficinas de Argentina, El Salvador y Paraguay (Representante Residente), principalmente en áreas relacionadas con la agricultura. Obtuvo el doctorado en la Universidad de Agricultura de Tokio en 2010. Se jubiló en 2017 después de ejercer como Director General del Departamento de Desarrollo Rural. Luego trabajó como líder de proyecto del Programa de Fortalecimiento del Sistema de Extensión Agrícola de Cuba. Actualmente se desempeña como Presidente de SASAKAWA AFRICA ASSOCIATION.

### **Kazuo Fujishiro**

Nació en la prefectura de Chiba en 1970. Se graduó de la Facultad de Agricultura y Silvicultura de la Universidad de Tsukuba. En el año 1995 participó en el programa de JOCV (área de reforestación) en la República Dominicana. En 1998, se incorporó a la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA) y trabajó en el Departamento de estudio para el desarrollo agrícola, forestal y pesquero, también como experto del Proyecto de Conservación de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá, y en la oficina de JICA Tsukuba. Posteriormente trabajó en la oficina de JICA Paraguay (2009 -2012) en el área de agricultura y desarrollo rural. Fue Director de la División de América Central y el Caribe del Departamento de América Latina y el Caribe de 2012 a 2016, y trabajó como Representante Residente de la oficina de JICA en El Salvador. Actualmente se desempeña en el Departamento de soporte de operaciones de JICA Matriz.

### **Akio Hosono**

Doctor en Economía de la Universidad de Tokio. Asesor de investigación sénior y exdirector (2011- 2013) del Instituto de Investigación Ogata Sadako para la Paz y Desarrollo de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA). Fue vicepresidente en la Universidad Tsukuba, de la Ciudad de Ciencias de Tsukuba; embajador japonés en El Salvador; y profesor en The National Graduate Institute for Policy

Studies (GRIPS) en Tokio, y en el Instituto de Investigación para la Economía y Administración de la Universidad de Kobe. Trabajó en el Instituto de Desarrollo Económico (IDE) en Tokyo y la Comisión Económica para América Latina y el Caribe de las Naciones Unidas (ONU-CEPAL) en Santiago de Chile. Participó en varios proyectos como en EDEP y en la investigación conjunta con la CEPAL sobre el desarrollo inclusivo en Paraguay.

### **Keisuke Ito**

Nació en la prefectura de Aichi en 1971. Se graduó del Departamento de Economía Agrícola de la Universidad de Hokkaido en 1996 y se incorporó a la JICA ese mismo año. Trabajó en la oficina de JICA Bolivia (1999-2002) y Paraguay (2012-2016) principalmente para el desarrollo agrícola y rural, así como en el apoyo a las comunidades japonesas. De 2010 a 2012, fue profesor asociado de nombramiento especial en la Universidad de Nagoya, donde ejerció el cargo de subdirector general de la Red de Apoyo Intelectual a las Ciencias Agrícolas. Jefe del Equipo 3 del Departamento de Desarrollo Rural desde 2017 hasta la actualidad.



